РНБ СХ II 90 1
РНБ Ср II 64. 1

(Сія) Книга . Лѣт Георгія . Кіна
лата Уѣсѣ[illegible]ѣсѣ[illegible]
дѣтинада а Сланістєтро хараднинє
регістєтє Сларлоцкоѣ 1805 : лѣат

[illegible]

трідцатє пятоѣ сѣ

1

2 РѢСРБЧ.1 МПЧЧ.

РЪКОВО́ДСТВО
КЪ
ЧЄ́СТНОСТИ Й ПРА́ВОСТИ,
ТО ЄСТЬ:

Въ ма́лыхъ У҃чи́лищахъ у҃ча́щейсѧ Славено-Се́рвской Ю҃ности на чте́нїе ѿпредѣле́ннаѧ

КНИ́ГА.



Цѣна́ безъ препле́та 18. кр.

Съ дозволе́нїемъ Правительствующихъ.

ВЪ БУДИ́МѢ,
Пи́смены Кралёвскагѡ Всеучи́лища Пе́штанскагѡ.

1798.

Anleitung

zur

Rechtschaffenheit,

oder

das für die in den Trivialschulen lernende slawo-serbische Jugend bestimmte

Lese-Buch.



Kostet ungebunden 18. kr.

Mit Erlaubniß der Obern.

OFEN,
gedruckt mit Königl. Universitätsschriften.

1798.

I. ЧАСТЬ: СѺ томъ, ѥмѹже ученицы во
ученици учитисѧ, и какѡ они во
ученици достойнѡ ѡбходитисѧ дол-
женствѹютъ.

II. ЧАСТЬ: СѺ благонравїи, или ѡ пра-
вости человѣка въ помышленїихъ
своихъ, дѣланїихъ, и въ ѡбхожде-
нїи своемъ.

Инв. бр. 13150

III. ЧАСТЬ: СѺ различныхъ видѣхъ со-
дружества, санѡвъ, и художествъ,
и какѡ въ коемждо и ко всякомѹ до-
брохвалнѡ показатисѧ надобно.

IV. ЧАСТЬ: СѺ домостроеніи, и чт
мѹ надобно творити, и знати,
ѥже добрымъ домовникомъ и дос
нымъ домостроителемъ быти.

V. ЧАСТЬ: СѺ поселанствѣ, и какѡ лю-
дїе чина сегѡ добрѡ и достойнѡ ѡб-
ходитисѧ долженствѹютъ.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ С.
У
НОВОМ САДУ

ТА-

I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.

III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände, und Gewerbe, und wie man sich in jedem, und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.

IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun, und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.

V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

ТАБЛИЦА

Надъ первою частїю.

Отомъ, ѣмуже ученикомъ во училищи учитися, и какъ имъ во училищи достойно обходитися подабаетъ.

Вступленїе. Объ училищи.

I. Глава. Объ благополучїи.

а) Всякъ человѣкъ желаетъ себѣ благополучїе.

б) Во всякомъ чинѣ возможно есть благополучну быти.

в) Во всякомъ чинѣ возможно есть злополучну быти.

г) Средства ко благополучїю.

1. Чина своего тяготы терпѣливо носити.

2. Желѣнїя своя востагнути.

д) Въ чемъ не состоитъ благополучїе.

1. Благополучїе не состоитъ во вещехъ внѣ насъ сущихъ.

2. Не въ богатствѣ и излишествѣ.

е) Въ чемъ состоитъ истинное благополучїе.

1. Во вещехъ внутрь насъ самыхъ сущихъ.

2. Въ сердцѣ состоянїемъ своимъ удовольствующемся.

3. Въ мирнѣи совѣсти.

4. Въ благочестїи,

5. Въ мудрости.

ж) Честь, здравїе, довольное имѣнїе, благополучнишихъ творитъ человѣковъ.

Tabelle

über das erste Stück.

Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.

b) Man kann in jedem Stande glückselig seyn.

c) Man kann in jedem Stande unglückselig seyn.

d) Mittel zur Glückseligkeit.

1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unseres Standes.
2. Die Einschränkung unserer Wünsche.

e) Worin die Glückseligkeit nicht bestehe.

1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die außer uns sind.
2. Nicht im Reichthume und Uiberflusse.

f) Worin die wahre Glückseligkeit bestehe:

1. In Dingen, die in uns sind.
2. In einem mit seinem Zustande zufriedenen Herzen.
3. In einem ruhigen Gewissen.
4. In der Frömmigkeit.
5. In der Klugheit.

g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

h) Man

5) Аще не злополучен есть кто, но точію менше благополучен, аще нѣкихъ въ себѣ злѣ многоцѣнныхъ лишенъ будетъ, якш:

1. Чести.
2. Здравія.
3. Имѣнія.

3) Воистинну злополучны суть:

1. Безбожніи.
2. Глупы.
3. Недоволствующіися.
4. Силными страстми мучимій человѣцы.

II. Глава. Ѡ души человѣчествѣй, и ѡ силахъ еа.

а) Разнствіе души ѿ тѣла.

б) Силы душевныя.

1. Памятствованіе.
Потреба вниманія.
2. Умъ или Разумъ.
Нужда; еже разумъ добрѣ употреблати.

3. Воля, вожделѣнія, и самаго себе ѡпредѣленія.
Нужда, еже добрѣ познати желаемое.

в) Упражненіе и ѡбученіе душевныхъ силъ нужно есть, воеже правѡ мыслити, и добрѡ дѣлати.

РАСПОЛОЖЕНІЕ.

I. Глава. Ѡ томъ, емуже ученицы во училищи учатся.

а) Во училищи ѡбучаются душевныя силы.

б) На-

h) Man ist noch nicht unglückselig, sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:
1. Ehre.
2. Gesundheit.
3. Vermögen.

i) Wahrhaft Unglückselige sind:
1. Gottlose.
2. Dumme.
3. Unzufriedene.
4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen und ihren Kräften.

a) Verschiedenheit der Seele vom Leibe.
b) Kräfte der Seele.
1. Das Gedächtniß.
Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.
2. Verstand oder Vernunft,
Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu brauchen.
3. Willen, Begierden und Entschließungen.
Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.
c) Die Uibung, und Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken, und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem, was Schüler in der Schule lernen.

a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.

b) Man

е) Напаметса тамѡ ѽность благими ѹченми, и привыкаетса по ними дѣлати.

ѕ) Ю́ность во вѣ́рѣ (въ законѣ) наставлаетса.

1. Законъ содержитъ въ себѣ наставленїа и прописи къ благополу́чїю нашему́.
2. Законъ исправлаетъ сердца.
3. Ѹправлаетъ вожделѣнїа.
4. Показу́етъ намъ средства, ихже ѹпотребленїе при слабости нашей нужно е́сть.

з) Предаютса и ины́а полезныа вещи, Найпаче:

1. Чтенїе.
2. Писанїе.
3. Численїе.

и) Полза вещей во ѹчилищи предаемыхъ.

і) Кїй называютса мудрїи, и

ж) Благопотребнїи.

II. ГЛАВА: Сѻ томъ, е́же доврїи ѹченицы во ѹчилищи творити должествуютъ.

а) Ѹченицы должны су́ть во ѹчилище ѹсердно и непрестѣчно ходити.

в) Како надобно добрым ѹченикомъ во ѹчилищи ѡбходитиса.

в) Что подобаетъ творити ю́нымъ, во ѹчилище ѹже не ходящымъ.

ПЕР.

b) Man machet der Jugend gute Lehren bekannt, man gewöhnt sie, darnach zu handeln.
c) Die Jugend wird in der Religion unterwiesen.
1. Die Religion enthält Anweisungen und Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.
2. Die Religion bessert das Herz.
3. — — ordnet die Begierden.
4. — — zeiget uns die Mittel, deren Gebrauch bey unserer Schwäche nöthig ist.
d) Andere nützliche Sachen werden gelehret, vornehmlich:
1. Das Lesen,
2. Das Schreiben.
3. Das Rechnen.
e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen lernet.
f) Welche Personen man klug, und
g) — — brauchbar nenne.

II. Hauptstück. Von dem, was rechtschaffene Schüler in der Schule thun sollen.
a) Schüler müssen gern und ununterbrochen in die Schule gehen.
b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der Schule aufführen sollen.
c) Was junge Leute thun sollen, die nicht mehr in die Schule gehen.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

О томъ, ѣмуже ученицы во училищи учитися должествуютъ, и какъ имъ во училищи изряднѣ исходитися достоитъ.

Вступленіе, о училищи.

Училище ѥсть мѣсто, идѣже дѣты такобымъ вещемъ учатся, чрезъ которыя могутъ быти благополучны, и паче насъ не токмо въ семъ животѣ благополучныхъ сотворяютъ, но и вещемъ, чрезъ которыя мы въ будущей вѣчности блажени будемъ.

Глава Первая.

О благополучіи.

а) Всякъ человѣкъ желаетъ себѣ благополучія. И недоволно то, да бы прочіи человѣцы непщевали, якъ мы благополучны ѥсмы. Никакоже, всякъ хощетъ по истинѣ благополучнымъ быти, и сіе благополучіе не на краткое врема точію, но на всегда и на безконечныя вѣки ищемъ.

в) Во всякомъ званіи можно ѥсть благополучнымъ быти. Мнятъ человѣцы, якъ токмо царіе, князы, благорождаа и выш-

каа

Erstes Stück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen, und wie sie sich in der Schule rechtschaffen bezeigen sollen.

Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder diejenigen Dinge lernen, durch welche sie glückselige Menschen werden können, und die uns nicht allein in diesem Leben glückselig machen, sondern auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen Ewigkeit glückselig werden.

Erstes Hauptstück.

Von der Glückseligkeit.

a. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es ist nicht genug, das andere Leute von uns denken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann will in der That glückselig seyn; und diese Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

b. Man kann in jedem Stande glückselig seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein glück-

каѧ лица щастливый животъ имѣютъ: Обаче сіе ложно ѥ҃сть: благость божіѧ нѣдинаго человѣка ѡ҆ключила ѿ благополучіѧ. Граждане, художницы, ѥ҆ще же и҆ рабы и҆ наемницы могутъ благополучны человѣцы быти.

б) Можно ѥ҃сть такожде во всякомъ званіи и҆ злополучномъ быти. Да не возмнитъ кто, ꙗ҆кѡ худіи и҆ нищіи неблагополучны сутъ: частѡ бо силніи и҆ богатіи много паче злощастніи сутъ, нежели простіи и҆ немощніи людіе.

г) Истина, ꙗ҆кѡ во всякомъ званіи ѥ҆сть нѣчто пріятно, ѥ҆же другаѧ званіѧ не имѣютъ; но вопреки, всякое званіе имѣетъ и҆ собственныѧ тяготы своѧ. Самое ѥ҆стество мі҃ра сегѡ вещей сіе собою носитъ, и Богъ самъ всѧ такѡ ѹ҆строилъ ѥ҃сть.

1. Ꙗ҆же ѹ҆бо иное себѣ званіе ѡ҆бираетъ, или ѥ҆гоже Богъ во иный нѣкій санъ поставляетъ, той долженъ и҆ тяготы званіѧ тогѡ на себе пріяти, и҆ терпѣливѡ носити.

2. Да не возжелаемъ когда ѻ҆ное, ѥ҆же званію нашемѹ҆ непристойно ѥ҃сть, понеже невы ѥ҆ полѹ҆чили. Мѹ҆чило бы токмѡ сердце наше сѹ҆етное желаніе. Мы по мѣры нашеи можемъ благополучни быти, а҆ще и҆ лишаемсѧ нѣкихъ, ꙗ҆же иніи во вышшихъ достойнствахъ сѹ҆щіи имѹ҆тъ.

д) Не бы себе человѣцы толикими сѹ҆етными вожделѣніѧми томили, внегда а҆ще бы знали, ꙗ҆кѡ благополѹ҆чіе не содержитсѧ во вещехъ внѣ насъ сѹ҆щихъ. Не состоитъ ѻ҆ное въ богатствѣ, то ѥ҃сть: не въ земляхъ, ѡ҆зрад-

glückseliges Leben haben; das ist falsch; die göttliche Güte hat keinen Menschen von der Glückseligkeit ausgeschlossen; Bürger, Handwerker, Landleute, sogar Dienstbothen und Taglöhner können glückselige Menschen seyn.

c. Man kann auch in jedem Stande unglückselig seyn. Man darf nicht denken, daß die Geringen und Armen unglückselig sind, oft sind die Großen und Reichen noch viel unglückseliger, als gemeine und unvermögende Leute.

d. Es ist wahr, daß in jedem Stande etwas angenehmes ist, was andere Stände nicht haben; aber dafür hat auch jeder Stand seine eigenen Beschwerden. Die Dinge in der Welt bringen das schon mit sich, und Gott selbst hat alles so eingerichtet.

1. Wer also einen andern Stand erwählet, oder wen Gott in einen andern Stand setzet, der muß auch die Beschwerden solches Standes übernehmen, und geduldig ertragen.
2. Niemals müssen wir dasjenige wünschen, was für unsern Stand nicht gehöret; weil wir es nicht erlangen würden; die vergebliche Begierde würde nur das Herz quälen; und wir können ja nach unserer Art glückselig seyn, wenn uns auch manches fehlet, was andere in höhern Ständen haben.

e. Die Menschen würden sich nicht mit so vielen vergeblichen Wünschen plagen, wenn sie wüßten, daß die Glückseligkeit nicht in Dingen, die außer uns sind, bestünde. Sie besteht nicht im Reichthume, daß ist: nicht in Ländereyen, schö-

nen

ѝзрадныхъ рызахъ, великолѣпныхъ домѣхъ, не въ сосѹдѣхъ домашныхъ, ѝли въ прочихъ вещехъ, ѩже видимъ, ѝ окрестъ насъ ѝмѣемъ. Богатїи ѹдобнѡ могѹтъ себѣ таковыя вещи стяжати; ѡкаче тѣмъ є҆ще не сѹть благополѹчнїи. И сїе показѹетъ, ꙗкѡ благополѹчїе не состоитъ въ стязанїи таковыхъ вещей.

є) Ѝстинное благополѹчїе ѥ҆сть внѹтрь насъ, ꙗ҆ще сердце наше благо, ѝ ѿ безчинныхъ вожделѣнїй свободно ѥ҆сть, ѝ тогда человѣкъ благополѹченъ є҆сть. Тѣмже ѡни на земли весма благополѹчны сѹть, ѩже званїемъ своимъ ѹдоволствѹются.

Сїе ѹдоволствїе прїобрѣтаетъ человѣкъ, ꙗ҆ще совѣсть є҆гѡ мирна, ꙗ҆ще ѡнъ смиренъ ѥ҆сть, ѝ во всѣхъ дѣлѣхъ своихъ раздѹмнѡ постѹпаетъ. Безъ ѹдоволствїа, покойныя совѣсти, благочестїа, ѝ мѹдрости, богатѣйшїй кѹпнѡ ѝ ѝзрадѣйшїй, ꙗкоже ѝ найхѹждшїй не можетъ воистиннѹ благополѹченъ быти.

ж) ѩ҆ще благочестивъ ѝ раздѹменъ мѹжъ при своей благой совѣсти, ѝ ѹдоволствїи, є҆ще человѣкъ, здравїе, ѝ ѩже къ животѹ нѹжднаа ѝмать; тогда бездѹмнѣннѡ колше щастливый ѥ҆сть, неже ꙗ҆ще бы непочитаемъ, нездравъ ѝ скѹдный былъ.

з) Можетъ ктомѹ человѣкъ чести, ѝли высокопочитанїа, здравїа, ѝли могѹтства лишенъ быти, ѝ паки тогѡ ради не бы всеконечнѡ злощастенъ былъ, но въ семъ слѹчаи менше бы токмѡ благополѹченъ былъ, ꙗ

з) ѩ҆же

nen Kleidern und prächtigen Häusern, nicht im Hausgeräthe, oder in andern Dingen, welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glückselig. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f. Die wahre Glückseligkeit ist in uns; wenn das Herz gut, und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glückselig. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glückselig, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeiget. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reicheste und Vornehmste so wenig wahrhaftig glückselig seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinen guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glückseliger, als wenn er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

h. Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deßhalben ganz unglückselig wäre; nur weniger glückselig würde er in diesem Falle seyn.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ У НОВОМ САДУ

3) Иже безбожен, глупъ, и недоволен есть, иже лютыми страстми сердца своего мучится, со! той злощастен есть, ни къ чемъ потребен есть, срамота, поруганіе, и вѣда сращутъ его.

Глава Вторая.

со души человѣчестѣй.

а. Не точію плоть едина, юже видимъ, составляетъ человѣка. Въ тѣлѣ семъ еще нѣчто обытаетъ, еже мы не видимъ. Иже сіе вѣровати не хощетъ, того самое искусство научитъ, яко онъ многія вещи памятствуетъ, яже издавна видѣлъ, слышалъ, сказалъ, вкусилъ, и обоналъ есть. Въ тѣлѣ же человѣчестѣмъ ни единъ удъ обрѣтается, иже бы прешедшая памятствовалъ. Телесная чувства, настоящая уже ощущаютъ, никако же мимошедшая. Но понеже человѣкъ и прешедшая памятствуетъ, слѣдователнѣ есть нѣчто въ немъ отъ тѣла разственно же преждная чувствованія свѣсть. И сіе уже существо, еже въ насъ свѣдѣніе прочихъ вещей имать, называется душа.

б. Душа можетъ прешедшая памятствовати; то есть, имѣетъ она

1. Память. Человѣкъ внимателный много можетъ въ памяти содержати, понеже на многая опасно внимаетъ, совершенно памятствуетъ онъ вся вещи и тѣхъ обстоятелства, яже внимателно видѣлъ, или слы-

i. Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird — O! der ist unglückselig. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

Zweytes Hauptstück.

Von der Seele des Menschen.

a. Der Leib den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnet noch etwas; daß wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vorlängst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dinge erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflossener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

b. Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern; das heißt, sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksamer Mensch kann viel behalten, weil er auf vieles genau Obacht giebt; er erinnert sich genau aller Dinge, und deren Umstände, die er aufmerksam gesehen, oder gehöret hat. Das Gedächtniß wird immer stär-

ѣлышлалъ. Память присно ѹкрѣпляется, ѣликѡ кто бо́лшее и̂ должшее ѹпотребляетъ вниманїе. Вопреки же легкомысленный и̂ невнимателный ничто, и̂ли поне мало памятствуетъ, примѣчаетъ же по болшей части половинѹ и̂ли неправѡ.

2. Ѥже дѹша въ память впечатѣла, ѡ̂ томъ о̂на далше размышляетъ, потомъ ѥдинъ помыслъ дрѹгаго раждаетъ; дѹша разсѹждаетъ и̂ заключаетъ. Понеже ѹбо дѹша ѡ̂ всемъ томъ, ѥже запаматовала, далше размышляти и̂ разсѹждати можетъ, то глаголемъ, я̆ко о̂на и̂мать ѹ̂мъ, и̂ли разѹмъ. Иже вещь нѣкѹю совершенно примѣтилъ ѥ̆сть, и̂ о̂нѹю совершенно въ память приводитъ, той можетъ и̂ правѡ ѡ̂ ней разсѹждати. Ѹ̂бо легко ѥ̆сть видѣти коль нѹжно ѥ̆сть въ томъ подвизатися, да бы дѹша правѡ разсѹждала; ѥ̆два не вса, я̆же въ мїрѣ сѹть, и̂мѣютъ въ себѣ нѣчто, ѥже намъ и̂ полезно, и̂ вредително быти можетъ. Многажды злое габлается весма прїятно, и̂ добро часто и̂мѣетъ въ себѣ нѣчто, ѥже намъ непрїятно ѥ̆сть. Иже ѹ̂бо вса сїа въ памати своей доволно не затвердилъ ѥ̆сть; иже токмѡ себѣ то представляетъ, и̂ли воображаетъ, что ѥмѹ ѹ̂годно и̂ли добро видѣлося, и̂стинное же зло, и̂ли добро забываетъ, той неправѡ разсѹждаетъ. И̂ иногда злое почитая добрым, а̂ доброе злым, неизреченнѹю себѣ тщетѹ причинаетъ.

3. Что намъ ѹ̂годно ѥ̆сть: то мы и̂ хощемъ и̂ желаемъ, и̂ аще абїе не полѹчимъ ѥ, то

пред-

ker, je mehr, und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts, oder nur wenig, er merket sich das meiste halb, oder unrecht.

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat, das überdenket sie hernach weiter; ein Gedanke erzeuget den andern; die Seele urtheilt, sie schließt. Weil die Seele über das, was sie bemerket hat, nachdenken und urtheilen kann, so saget man; sie hat Verstand, oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat, und sich derselben richtig wieder erinnert, der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht, wie viel daran gelegen sey, daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich, so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn, und das Gute hat oft etwas an sich, was uns unangenehm ist. Wer nun das Alles nicht genug bemerket hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihm angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder Gute vergißt, der urtheilt unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für bös, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Was uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so ent-

предпріемлемъ сотворити оное, имже бы могли желаніе наше получити. Сіе дѣйство душы называется воля. Вожделѣнія и намѣренія многажды такω суть сильна, якω человѣкъ ни крѣпости своея, ни имѣнія, ни здравія, ниже живота своегω щадитъ, боеже бы такω сильнω желаемое получити возмогль. Изъ чегω ясно видится, коль вѣдѣти есть нужно, аще вещи, яже мы желаемъ, суть воистинѫ добрыя, или убиточныя, или токмω добрыя намъ быти кажутся. Иже ѡ вещехъ неправеднω разсуждаетъ, той хощетъ, и дѣлаетъ злое, непщуя при томъ ѡ себѣ, якω онъ хощетъ и творитъ доброе. Память, умъ, воля, желанія, и совѣтованія, называются душевныя силы.

в. Аще сіи душевная дѣйствія частымъ упражненіимъ не изощряются, аще не рѫководатся, и добрымъ наставленіемъ не исправляются; тогда воображенія, яже человѣкъ себѣ ѡ вещехъ міра сегω, и ѡ благополучіи творитъ, часто ложна и неисправна бываютъ. Не навыкаетъ онъ доброе ѡ благω правω раздѣлати, и почитаетъ онъ нѣчто добрымъ, имже желанія и сердца своегω склонности успокоити можетъ.

Тѣмже крайнѣ великое ради чѣла благодѣланіе есть, аще онъ наставленъ бѫдетъ, якω онъ правω мыслити, слѣдователнѣ и правω творити имать.

Распо-

entschließen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen, wodurch wir unsern Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschließungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben waget, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet. Hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge, die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubet dabey von sich, daß er Gutes wolle und thue. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschließungen nennet man Seelenkräfte.

c. Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket, und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit, machet, oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder bös ist: er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr grosse Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

Расположенїе.

Глава первая.

Ѡ томъ, ѥмуже оученицы во оучилищи оучатсѧ.

а. Въ благоустроенномъ оучилищи не довлѣетъ токмѡ, чтобы дѣты нѣчто токмѡ извѣстнѡ оучили. Никакоже, надобно ѥсть ѥще, да бы они навчилиса разумѣти, что ѥсть право, и что члка творитъ благополучна, и дабы сїе знающе такѡ всегда дѣлали. Вся душевная дѣйства памать, разумъ, и вола въ немъ изщираютсѧ.

б. Въ добрыхъ оучилищахъ привыкаютсѧ дѣты ко вниманїю, да бы памятствовати и чюдити навчилиса. Подаютсѧ имъ образа наставленїѧ, да бы на при мыслехъ, дѣланїѧхъ, и недѣланїѧхъ своихъ всегда предъ очима имѣли, и себе по таковыми вездѣ управлѧли. Изрядный же подвигъ ѡ томъ бываетъ, да бы дѣты къ тому, ѥже право и добро ѥсть, истинную любовь стяжали, да бы навчилиса зло познати, тое ненавидѣти и гнушатиса, дабы навыкли званїе свое почитати, и тѣмъ доволствоватиса. Боле же и ѡ томъ трѹждаемсѧ, дѣтей умудрити, дабы вѣдали, что они творити, или ни должествуютъ, за ѥже имъ благополучными быти.

в. Ѵста-

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in den Schulen lernen.

a. In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein, man will auch, daß sie verstehen lernen, was recht ist, und glückselig machet, und daß sie nach dieser Erkenntniß allezeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräfte, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

b. Man gewöhnet in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und Lassen erinnern soll, um sich überall darnach zu richten; besonders suchet man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihren Stand achten, und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen ist, um glückselig zu werden.

в. Уставы вѣры совершеннѣйше и извѣстнѣйше показуютъ человѣкѹ, что насъ воистинну благополучныхъ сотворити можетъ: тою єдиною бываемъ благополучны: она исправляетъ сердце, и вселяетъ въ нее любовь къ тому, что право єсть, и ко благочинію: она управляетъ желанія наша, да бы подвизалися угождати богу, и волю єгѡ творити: она показуетъ намъ средства, имиже укрѣпляемся, удобосклонности нашей ко злу противостати.

г. Между прочими во училищи учитися надлежащими, изрядньйшее и полезнѣйшее єсть вѣра, (или законъ). Можно обаче тамѡ и многимъ єще инымъ полезнымъ вещемъ научитися.

1. Нѣкимъ вещемъ научается любопитный, аще точію видитъ ѡ, или глаголатися ѡ нихъ слышитъ, нѣкихъ паки искусство не возможно єсть иначе получити, развѣ чтеніемъ: сегѡ ради юность во училищи изрядну къ чтенію руководится. Къ чтенію же надобно єсть прежде буквы познати, и тыя не токмѡ єдиныя, но и множайшія вкупѣ произносити и ради правилнагѡ писанія навыкнути, слоги правилнѡ раздѣлати, и сіе при сложеніи слѡгъ предается.

2. Писаніе тогѡ ради предается во училищахъ, понеже оное весма полезно єсть. Аще бо кто, къ намъ пріити или не можетъ, или не хощетъ, извѣстіе намъ ѡ нѣкоей вещи дати хощетъ, или аще мы самы далече сущимъ нѣчто явити хощемъ

c. Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewissesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glückselig machen kann. Nur durch sie wird man glückselig; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem, was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten, Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeiget uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu widerstehen.

d. In der Schule ist die Religion das Vornehmste, und auch das Nützlichste, so man zu lernen hat; Man lernet aber daselbst noch viele andere nützliche Sachen.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht, oder davon reden höret; Manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfahren; die Jugend wird deshalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen, zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halber, die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird beym Buchstabiren gelehret.

2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist; denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten

durch

хощемъ, то сїе писанїемъ удовнѣйше кы-
ваетъ. И во иныхъ еще многихъ случаехъ
весма полезно есть писанїе, на примѣръ:
ємуже много памятствовати надлежитъ,
и не хотѣлъ бы что ѡ таковыхъ забвенїю
предати; той можетъ все таковое записа-
ти.

3. Зане и числителная наука (Арїѳметика;)
равнѣ великую подаваетъ ползу; сегѡ ради
юность во училищи и численїю ѡбучает-
ся. Иже во численїе изучилъ есть, той
можетъ многаа, ѡ нихже иный числити
неумѣющe долгимъ размышленїемъ главу
ломатъ, легкѡ и тверда убѣдѣти, мо-
жетъ же нѣкаа и предувѣдѣти, и мно-
гїа иныа ползы тѣмъ себѣ снискати.

4. При сихъ, во училищахъ благоустроен-
ныхъ, (аще токмѡ врема и инаа ѡб-
стоятелства дозволяютъ) можно есть еще
и инымъ нѣкимъ вещемъ научитися,
иже вся благопотребна суть, во еже чело-
вѣка умудрити, и его благопотребнымъ
членомъ человѣческагѡ содружества содѣ-
лати.

5. Мудрый называется той, иже во всѣхъ
житїи человѣческагѡ случаехъ знаетъ и
творитъ то, что его къ своему намѣ-
ренїю водитъ.

ж. Благопотребный членъ человѣческагѡ со-
дружества есть той, иже способенъ и при-
лѣженъ есть къ дѣланїю тогѡ, что ему
самому, и иным полезно есть.

Глава

durch das Schreiben geschehen; auch bey vielen andern Sachen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beyspiele; wer an Vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.

3. Weil die Rechenkunst gleichfalls vom grossen Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; denn wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren; der kann manches im Voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

e. Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesammt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.

f. Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.

g. Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst, und andern nützlich ist.

Глава Вторая.

О томъ, ѥмуже оученикомъ во оучилищи оучитися подобаетъ.

а. Дѣты ко оученію любовь имущіи охотно во оучилище ходатъ, понеже въ немъ толикимъ полезнымъ и нуждным вещемъ научитися можно ѥсть: окаче нѣсть доволно, нѣколико токмо кратъ пріити во оучилище, но надобно во опредѣленное врема непрестчно поспѣшати ѥ. Который временемъ токмо во училище приходитъ, а часто изостаетъ, той неможетъ все то слышати и видѣти, что въ немъ предается. Онъ пренебрегаетъ то, ѥже во отсутствіи ѥго предлагается, паче же и то скоро забудетъ, ѥмуже уже научилса ѥсть.

в. Иже о хожденіа своего во оучилище надобную хощетъ имѣти ползу, той долженъ ѥсть весма тому, ѥже предлагаетса, опасно вниматі, и на все, что оучитель глаголетъ и творитъ, и что собѣницы негли вопрошены глаголютъ и творятъ, коихъ подобствовати. Сего ради подобаетъ себе о всякаго ума разсѣанія, то ѥсть, игры, окозрѣнія, праздносло[в]іа, безнуждна[г]о рукъ и ногъ движенія, и всего того, что къ невниманію повода даетъ, прилѣжно блюсти. Во оучилищи же не точію за то оучитися надобно, да бы предъ оучители родители во врема истазанія непостыдни постоали. Никакоже! Но того ради

Zweytes Hauptstück.

Von dem, was die Schüler in der Schule lernen sollen.

a. Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule, weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug, nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird; er versäumet, was in seiner Abwesenheit vorkömmt; er wird auch bald dasjenige wieder vergessen, was er gelernt hat.

b. Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn; er muß auf alles, was der Lehrer saget, und thut, und was die Mitschüler sagen und thun, wenn sie vorgenommen werden, genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreuung, das heißt: Tändeln, Herumgaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen mit Händen und Füssen, und alles, was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Man lernet auch in der Schule nicht bloß darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellet wird; nein! man lernet vorzüglich deßentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

ради паче ꙋчимсѧ, да бы могли йзꙋчи наѧ во все врема живота нашегѡ полезнѡ ꙋпотреблѧти.

в. Йже вещь нѣкыю весма рѣдкѡ поминаетъ, той онꙋю забвенїю сѣлѡ ꙋдобнѡ предаетъ. Йже ꙋбѡ не желаетъ то паки забыти, чемꙋ во ꙋчилищи навꙋчилсѧ ѥсть, томꙋ надлежитъ й тогда, ѥгда ꙋже во ꙋчилище не ходитъ, частѡ ѡ томъ мыслити, й то, что ѡ ꙋчителѧ своегѡ видѣлъ, слышалъ, йли самъ дѣлалъ, повторѧти, то ѥсть: подобаетъ намъ, ѥлижды ѧще возможно ѥсть, въ чтенїи, писанїи, численїи, равнѣ же й въ прочихъ, имже навꙋчихомсѧ тщателнѡ ꙋпражнѧтисѧ. Подобаетъ намъ благимъ наставленїямъ, въ нихже познанїе приведены ѥсмы, послѣдовати, й по правиламъ намъ во ꙋчилищи показаннымъ, во все врема живота нашегѡ дѣла наша ꙋправлѧти.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

Второю частїю.

Ѻ

Благонравїи.

Вступленїе. Ѻ Благонравїи й благообразїи во ѻкꙋе.

Л. Что ѥсть благонравїе.

Б. Ка-

c. Wer sehr selten an eine Sache denket, der wird dieselbe gar leicht vergessen: Wer also dasjenige nicht wieder vergessen will, was er in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübt hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekannt gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen lebenslang handeln, die uns in der Schule sind angezeiget worden.

Tabelle

über das

zweyte Stück,

von der

Sittsamkeit.

Einleitung. Von der Sittsamkeit und Artigkeit überhaupt.

A. Was Sittsamkeit sey.

Б. Какѡ бываютъ человѣцы благонравни.
В. Благонравїе ѥ̑сть многоцѣнно.
Г. Къ благонравїю кромѣ тѣхъ, имже въ нравоученїи наставлены ѥ̑смы, многихъ ѥ̑ще иныхъ требъ ѥ̑сть.
Д. Йзрадѣ же благообразїе; что во ѻ̑бще подъ тѣмъ разумѣвается.
Е. Ѻ̑кровенїе ѹ̑бѡ аще семѹ̀ ѡ̑собливагѡ прописа ѡ̑нюдъ и̑ не даетъ; содержитъ ѻ̑бачє нѣколико ѡ̑ томъ ѻ̑бщыа заповѣды.
Ж. Не точїю внѣшныа, но и̑ искренныа мысли къ благообразїю взыскѹютсѧ.

РАСПОЛОЖЕНЇЕ.

I. ГЛАВѦ. Ѻ̑ честныхъ мыслехъ, ѩ̈же надобно и̑мѣти.
а. Ѻ̑ Правости.
б. — Честолюбїи.
в. Ѻ̑ Тихости.
г. — Любовѣдѣнїи.
д. — Правдивости.

II. ГЛАВѦ. Ѻ̑ честныхъ мыслехъ и̑ дѣланїахъ ѥ̑лико къ Богѹ.

Ѻ̑ БЛАГОЧЕСТЇИ.

III. ГЛАВѦ. Ѻ̑ честныхъ Начинанїахъ и̑ дѣланїахъ ко и̑нымъ человѣкѡмъ.
а. Ѻ̑ дрѹжествѣ и̑ли ѡ̑ходительствѣ.
б. — Благопримирительствѣ.
в. — Готовости ко ѹ̑слѹженїю.
г. — Йскренности.
д. — Благосердїи.
ѥ. — Почитанїи.

IV.

B. Wie Menschen gesittet werden.
C. Die Sittsamkeit ist schätzbar.
D. Zur Sittsamkeit gehört noch mehr, als man in der Sittenlehre erlernet.

E. Und zwar die Artigkeit. Was darunter insgemein verstanden werde.
F. Die Offenbarung giebt dazu gar keine besondere Vorschriften, doch aber enthält sie einen und den andern allgemeinen Befehl.
G. Nicht bloß das Aeusserliche! sondern auch rechtschaffene Gesinnungen gehören zur Artigkeit.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.
A. Von der Rechtschaffenheit.
B. — — Ehrliebe.
C. — — Gelassenheit.
D. — — Gelehrigkeit.
E. Wahrhaftigkeit.

II. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen in Absicht auf Gott.

Von der Frömmigkeit.

III. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen andere Menschen.
A. Von der Freundlichkeit.
B. — — Friedsamkeit.
C. — — Dienstfertigkeit.
D. — — Aufrichtigkeit.
E. — — Redlichkeit.
F. — — Ehrerbietigkeit.

IV. Глава. Со честныхъ мыслехъ и дѣланіяхъ къ себѣ самому.

а. Со Чинѣ.

б. — Трудолюбіи.

в. — Удоволствіи.

г. — Мѣрности во Йждивеніи.

д. — Щадѣніи.

V. Глава. Со томъ, еже честному человѣку ошлаатися подобаетъ.

а. Въ мыслехъ.

1. Безмѣрное самолюбіе.

2. Величаніе и гордость.

3. Славолюбіе

б. Въ дѣланіяхъ.

1. Малодушіе, или скудость чести.

2. Бездѣліе.

3. Грубость.

4. Невчтивость.

в. Въ словесехъ.

1. Прекословіе, презрѣніе, ухуждение, поруганіе, всякое непріятное осуждение, оклеветаніе.

2. Неразсужденіе, непочитаніе въ словесехъ, самохваліе, и велерѣчіе.

3. Лжы, хулы, клятвы.

4. Не достоитъ глаголати о вещехъ, яже не разумѣемъ.

5. Иныхъ разглаголствіе не подобаетъ пресѣщи.

6. Въ бесѣдѣ неудоборазумителности, вопла, и прочихъ таковыхъ ошлаатися надлежитъ.

VI. Глава. Со томъ, еже ко благообразію взыскуется.

а. При

IV. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.
B. — — Arbeitsamkeit.
C. — — Genügsamkeit.
D. — — Häuslichkeit.
E. — — Sparsamkeit.

V. Hauptstück. Von dem, was ein rechtschaffener Mensch meiden muß.

A. In Gesinnungen.
1) Uibertriebene Selbstliebe.
2) Hochmuth und Stolz.
3) Ehrgeitz.

B. In Handlungen.
1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.
2. Liederlichkeit.
3. Grobheit.
4. Unhöflichkeit.

C. In Worten.
1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.
2. Unbedachtsamkeit, Unehrerbietigkeit in Worten, Selbstruhm und Pralerey.
3. Lügen, Fluchen und Betheurungen.
4. Reden muß man nicht von Sachen, die man nicht versteht.
5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.
6. Undeutlichkeit im Sprechen, das Schreyen u. d. g. ist zu vermeiden.

VI. Hauptstück. Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

а. При хожденїи,
к. — Столнїи.
в. — Сѣдѣнїи.
г. — Колѣнопреклоненїи.
д. — Поздравленїи.

VII. Глава. Со томъ, еже кромѣ сихъ еще ко благообразїю взыскуется.

а. Благообразїе въ движенїи тѣла.
б. — Въ одѣяніяхъ и прочихъ вещехъ.

Вторая часть.

Со Благонравїи, и правости человѣка въ своихъ мыслехъ, дѣланїихъ и обхожденїи своемъ.

Вступленїе.

А. Благонравїе состоитъ въ таковомъ качествѣ мыслей и обхожденїи человѣка, имже онъ честнымъ, то есть добродѣтельнымъ людемъ благоугодити можетъ.

Оно есть конецъ, часту же и плодъ нравоученїя: сїе бо къ тому руководствуетъ. Иже добрая имѣетъ основанїя, и по таковыми слѣдуетъ, той есть благонравенъ.

Б. Воспитанїе, то есть: руководство, прилѣжное настоянїе, и примѣры тожде дѣлаютъ часту въ юности, еже добрая основанїя въ тѣхъ дѣйствуютъ, иже та имѣютъ.

A. Beym Gehen.
B. — — Stehen.
C. — — Sitzen.
D. — — Knieen.
E. — — Grüßen.

VII. Hauptstück. Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A. Artigkeit in Gebärden.
B. — — in Kleidungen und andern Sachen.

Zweytes Stück.

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

Einleitung.

A. Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen, und der Aufführung eines Menschen, dadurch er rechtschaffenen, das ist: tugendhaften Leuten kann gefällig werden.

Sie ist die Absicht, und oft auch die Frucht der Sittenlehre; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

B. Die Erziehung, das ist: die Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten das, was gute Grundsätze bey denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln mei-

ютъ. Юніи по болшей части дѣлаютъ ѿ послоушанїа, охоти къ подражанїю, изъ обыкновенїа.

В. Вса сїа средства, ѥже употреблаютса, во ѥже благонравныхъ сотворити человѣкшвъ, имоутъ свою цѣноу; но и меншїа еще цѣны способы, почитаемы соуть; иже не по правилам добродѣтелен ѥсть, и той почитанїа достоинъ ѥсть: аще бы и ѿ самагш точїю обыкновенїа, ѿ ѥже къ подражанїю желанїа, или ѿ иныхъ менше совершенныхъ причинъ благонравенъ былъ.

Г. Въ книзѣ, ѥже ѡ законѣ и вѣрѣ, правила вкупѣ и прописи дѣлъ нашихъ ѡбрѣтаютса, хрїстїаны должны соуть по ними оуправлатиса: ѥсть обаче еще нѣчто, ѥже ѿ доброхвалнагш и благонравнагш человѣка по разоумоу, и по обычаю временъ же и царствъ нашихъ правилнш взыскиватиса можетъ.

Д. Сїе называетса благообразїе: и подъ словомъ симъ разоумѣваютса во обще внѣшнїа нѣкоторыа вещи, имиже человѣцы оугождателни бываютъ. Способности тѣла, и егш оудъ: наблюденїе благопристойности во ѡбхожденїи.

Е. Сокровенїе убш даже до ѡпредѣленїа вещей по благообразїемъ во обще разоумѣваемыхъ не снисходитъ. Обаче ѡбрѣтаютса въ немъ нѣкїа общыа прописи, изъ нихже видѣти ѥсть, ѩкш достоитъ и лѣть ѥсть хрїстїанѡмъ въ томже сообразнш добрымъ обычаемъ ѡбходитиса. Слѣдоующее реченїе ѿ ѥже къ фїлїппїсїемъ посланїа Гл. 4. с. 8.

и пове-

meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

c. Alle diese Mittel, welche man anwendet, Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderem Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung; wenn er auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierde, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

D. In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben, sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich darnach zu richten. Es gibt aber noch sonst manches, was man von rechtschaffenen, und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unserer Zeiten und Länder zu fodern berechtiget ist.

E. Man nennet es Artigkeit, und verstehet durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen; Geschicklichkeiten des Körpers, und dessen Glieder, die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.

F. Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst doch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht, und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern IV. 8. ent-

и повелѣніе еще о томъ въ себѣ содержитъ, сице во глетъ стый Павелъ на мѣстѣ томъ: „Елика суть истинна, елика честна, елика праведна, елика, пречиста, елика прелюбезна, елика доброхвална; аще каа добродѣтель, и аще каа похвала, сіа помышлайте, и сіа творите. Пачеже и ко учтивости, или почитанію обрѣтаютсѧ во священномъ писаніи увѣщаніѧ: "честію другъ друга болша творите. Римл. Гл. 12. с. 10. емуже честь (воздадите) честь. Римл. Гл. 13. с. 7.

Ж. Въ сей убо части книги къ чтенію опредѣленныѧ израдно о благонравіи и благообразіи сказати будемъ: но понеже истинное благонравіе и благообразіе не токмо во внѣшныхъ, но въ добрыхъ свойствахъ разума, сердца и тѣла, равнѣ же и въ добромъ качествѣ обхожденіѧ состоитъ: того ради нуждно есть здѣ и паче о честности и правости мудрованіи и дѣланіи главнѣйшаѧ сказати, и нѣкаѧ паче уже предречена быша, паки повторити.

Расположеніе.

Глава первая.

О честныхъ Мыслехъ, паче намъ имѣти достоитъ.

А. О Правости (честности.)

Иже

8. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der heil. Paulus redet an diesem Orte also: „ Al„ les, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, „ Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles, „ was euch angenehm macht, Alles, was ei„ nen guten Namen schaffet, und so auch et„ was tugendsam, oder etwa in der Zucht lo„ benswürdig ist, Alles dieses erweget wohl, „ thut auch Alles dasjenige." So gar zur Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit gibt es in der heil. Schrift Ermahnungen: „ einer komme „ dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor." Röm. XII 10. „ Ehre den, dem Ehre gebühret." Röm. XIII. 7.

G. In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äusserlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes, des Herzens, und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesaget und einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgekommen ist.

Abhandlung.

Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

A. Von der Rechtschaffenheit.

Wer

Йже себе всегда по томѹ ѹправлаетъ, єже за право позналъ єсть, той єсть правый и честный человѣкъ. Честный человѣкъ при дѣланіи своемъ не йспитѹетъ, что склонности и желанію єгѡ сходно, но что право єсть.

Честность ѹбо єсть склонность и тщаніе должности єлико званіа своегѡ, толико и паже къ богѹ, и человѣкѡмъ йсполнати.

Да не возмнитъ кто, пакѡ міръ сей насъ ради токмѡ сотворенъ єсть. Пакоже мы живѣти, и благополѹчны быти хощемъ, такѡ и прочіи тожде хощѹтъ и желаютъ. Сіи ѹбаче йніи человѣцы, съ нимиже намъ жити подобаетъ, не сѹть присно добріи, и мѹдріи человѣцы: Навчитиса ѹбо намъ подобаетъ, какѡ между человѣки всѣкагѡ вида и рода, между благими же и злыми благополѹчнѡ и безвѣднѡ живѣти: сіе же такѡ бѹдетъ, аще мы не точію званіа нашегѡ, но и паже къ ближнымъ нашымъ, должностемъ доблетворити тщатиса бѹдемъ. Не точію бо добрыи человѣцы ймѹтъ благоволеніе въ правыхъ и честныхъ людехъ, но єще и Онііи, йже ѡ йсполненіи должностей своихъ малѡ пекѹтса и подвизаютса, къ нѣкоемѹ въ тѣхъ благоволенію по малѣ возбѹдитиса ймѹтъ. Добродѣтель толикѹ въ себѣ имать сладость, пакѡ и во ѻчію самыхъ єа врагѡвъ чести достойна єсть.

Б. ѺЧестолюбіи.

Често-

Wer beständig nach dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der rechtschaffene fraget bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben, den Pflichten seines Standes sowohl, als denen gegen Gott und die Menschen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andere Menschen aber, mit denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen, unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen, glückselig und sicher zu leben; dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsere Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch jene, deren Geschäft es eben nicht ist, sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen. Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B. Von der Ehrliebe.

Die

Честолюбїе ѥ́сть склонность, себе чести достойнымъ сотворити, и тщанїе въ дѣланїи того, имже истинная честь стяжается. Должность ѥ́сть паче къ себѣ, все то творити, ѥже насъ во очїю иныхъ, чести достойныхъ сотворити, то ѥ́сть, ѥже намъ высокопочитанїе привѣрѣсти можетъ. И лѣть убо намъ ѥ́сть радоватиса о томъ, ѥгда насъ инїи почитаютъ. Неправедно же ѥ́сть славы искати, и безмѣрно о томъ скорѣти, аще инїи ѥже въ насъ добро не признаютъ. Можно паки инїи основателныя иногда имѣютъ вины имъ возбранающїя, ѥже творимое нами доброе, не такоже бы намъ угодно было, разсуждати. Не достоитъ намъ ни беззаконными дѣли чести искати, ниже честь єдино за намѣренїе дѣланїи нашихъ полагати. Должностемъ нашымъ довлесотворити самое да будетъ тѣхъ намѣренїе. Первое ложная покрываетъ правила, а второе суетно. Честь не стоитъ во власти того, иже почитаемъ быти желаетъ, но во власти почитающаго насъ. Єдинїи точїю разумнїи могутъ насъ воистинно почитати. Малодушный ничесого творитъ безъ награжденїа, или принужденїа: любочестивый же желающїи похвалу у мудрыхъ получити, творитъ доброе безъ собственныя ползы и принужденїа.

В. О Тихости.

Тихость ѥ́сть склонность и тщанїе; ѥже злая обстоанїа и обиду терпѣливо и безропотно носити.

Тихо

Die Ehrliebe ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst, alles zu thun, was uns in den Augen andrer ehrwürdig machen, das ist: Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht, nach Ehre zu geitzen, sich unmäßig darüber zu betrüben, wenn andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andere zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus dem uns vortheilhaften Gesichtspunkte zu betrachten. Wir müssen weder durch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, noch die Ehre zur Absicht unserer Handlungen machen. Unsern Pflichten Genüge zu thun, muß die Absicht derselben seyn, das erste verräth irrige Grundsätze, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung, oder Zwang; ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, suchet gute Handlungen zu thun, ohne Eigennutz, und ohne dazu gezwungen zu werden.

c. Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten, und Unrecht, geduldig, ohne Murren zu ertragen.

Тихостїю ѹмалѧемъ невдоволствїе, и паже ѿ лишенїа и прочихъ жизни сея злоключенїй происходящыа намъ болѣзни. Ѻвть зла, паже ни єдинъ разѹмъ, ни єдина власть ѡвратити могѹтъ, и сїа ѹбѡ подобаетъ терпѣливѡ носити, наипаче тогѡ ради, понеже нестерпѣнїе и роптанїе насъ ѿ злыхъ йзбавити ѡнюдъ немогѹтъ, но єщє тажчайша намъ творятъ а. Разѹмный человѣкъ ѿ всѣхъ возможныхъ средствъ дѣйствителнѣйшее йзбираетъ всегда, имже бы онъ состоанїе свое, аще не всеконечнѡ ѡблегчати, поне толь ѹдоконосимо сотворити возмоглъ, по єликѹ во власти єгѡ єсть. Подобало бы непостоанство и хѹдость внѣшныхъ клагъ часто воспоминати, и меншаа благословнаа ѹвеселенїа, паже всякое человѣкѡвъ состоанїе дозволаетъ, йзшкрѣсти, воеже тѣми смиренїе наше ѹкрѣпити. Воеже намъ смиреннымъ быти, всякъ да помыслитъ, якѡ все, єже въ мїрѣ бываетъ, сѣлѡ добро єсть, и аще ѹбѡ не коемѹждо во ѻсобь, то поне къ ѻбщемѹ благостоанїю человѣческагѡ рода слѹжитъ. При семъ можно всегда ѹдоволствокатиса, и весель быти, и дѹшѹ ѿ скорбей йзбавити, точїю да ѡдадимъ себе воли божїей, и да ѹповаемъ на промыслъ єгѡ.

Г. Сѻ Любовѣдѣнїи.

Любовѣдѣнїе єсть склонность нѣкаа и тщанїе, полезное себѣ вѣжество стажати, добрымъ наставленїямъ, примѣрѡмъ и ѹвѣ-

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel und aus den Unfällen des Lebens entstehen. Es giebt Uibel, die kein Verstand, und keine Macht abzuhalten fähig ist; diese müssen wir geduldig ertragen, besonders, da die Ungeduld und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uibeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allezeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als er nur immer thunlich ist. Wir sollten uns oft an den Unbestand, und geringen Werth der äusserlichen Güter erinnern, und die kleinen erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, aufsuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden, bedenke man, daß alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem insbesondere, dennoch unfehlbar zum gemeinen Besten des menschlichen Geschlechtes gerichtet. Dabey kann man allzeit vergnügt, und fröhlich seyn, und das Gemüth vom Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

D. Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Bestreben sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben; Gute Lehren, Beispiele und Ermahnungen an-

оувѣщанїамъ иныхъ доброхотно послѣдовати. Подобаетъ намъ подвизатися должности наша основательно уразумѣти: тѣмъ бо подвизательныя причины къ ихъ дѣланїю паче и ко исполненїю ихъ много паче готовы бываемъ, Отлагавшымъ же намъ уже основательное вѣдѣнїе должностей нашыхъ, подобаетъ намъ отъ заблуждающаго пути, то есть, отъ ложныхъ мнѣнїй клюстися, сїя въ неизсказанную гибель низвергаютъ насъ, зане тои, иже ложными мнѣнїями одержимъ есть, истинное добро непознаетъ, слѣдовательно неможетъ избрати, еже ему полезно есть. Подобаетъ намъ на кійждо день разумно предуготовлатися, въ вечерь же искушати себе, аще въ чемъ вѣдѣнїя наша распространихомъ. Паче же отъ самыя еще юности нашея подобаетъ намъ пещися, какъ научимся міру сей, человѣки, и самыхъ себе познати. Добрымъ и честнымъ человѣкомъ подражати да потщимся. Злыхъ же бѣгати намъ подобаетъ. Мудрыхъ наставленїя мы должны есмы съ охотою пріимати.

Д. О Истинности или Правдивости.

Сїе есть свойство честнаго человѣка, еже его отводитъ, никогда иначе глаголати, развѣ якоже онъ мыслитъ, и дѣло знаетъ: еже его отъ лжи удержаетъ, прямое отъ порока сего отмерзѣнїе въ немъ насаждаетъ, и никогда ему допущаетъ таковыми худыми средствами себѣ помагати.

Гла-

derer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegungsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlanget hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden; indem derjenige, welcher irrige Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und sich am Ende desselben prüfen, worin man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon von unserer Jugend an, sollen wir bedacht seyn, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen welche klüger sind, als wir, muß man willig annehmen.

E. Von der Wahrhaftigkeit.

Dieß ist jene Eigenschaft des Rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden, als er denkt, und die Sache weiß, die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflößet, und nicht gestattet, sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

Глава вторая.

Ѡ доброхвалныхъ дѣланїихъ, ѥликѡ къ Богѹ.

Ѥ҃же ѿ насъ Богъ ѿдатиса ѝмѹщыя должности; въ нравоученїи предлагаютса. Здѣ токмѡ ѥ҃ сказати можемъ, ѩкѡ доброхвалномѹ человѣкѹ подобаетъ быти ѝ благочестивѹ и ѩкѡ истинное благочестїе не точїю во ѻпасномъ храненїи къ слѹжбѣ божїей касающихса ѻбычаевъ, ниже въ совершенномъ вѣдѣнїи закона, ѝ тогѡ должностей; но наипаче въ томъ состоитъ, ѥ҃же божественна высокопочитати, волю божїю свагѡ ѝсполнати, всегда по ней жити, ѝ сїе точїю, да бы Богъ повиноваліса, ѝ ѥмѹ тѣмъ ѹгождали.

Глава третая.

Ѡ доброхвалныхъ дѣланїахъ ко ѝнѣмъ.

1. Ѡ Дрѹжествѣ.

Дрѹжество называетса склонность ѝ туманїе, ѥ҃же со ѝными доброхотнѡ, досады ѝ сопротивленїа крѡмы соводворатиса.

Ѝногда ѝ малѣйшїя вещи могѹтъ сотворити, да насъ ѝнїи любезными почитаютъ.

Ѥдиное точїю поздравленїе, ѝли посѣщенїе, ѧще кто ѿ знаемыхъ нашихъ болентъ ѥсть, паче же ѝ ѥдиный токмѡ благопрїѧтный

ный

Zweytes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon nichts als dieses zu sagen, daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfältiger Beobachtung gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornehmlich darin bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen heilig erfülle, darnach beständig lebe; und dieß zwar um Gott zu gehorsamen, und ihm dadurch zu gefallen.

Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andere.

A. Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit andern gern ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken, daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß, ein Besuch, wenn jemand von unsern Bekannten krank ist, ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug, sich die

Gunst

ный взоръ иногда доволенъ есть, еже намъ ближныхъ нашихъ благосклонность и дружество пріобрѣсти.

Людіе же мрачное всегда и досады дышущее имущій лице многагω по болшей части трудна требуютъ, вонже други стажати себѣ, аще и многаа иначе на себѣ имутъ доброхвалнаа качества. Невеселъ во и упрямъ едва кто прилѣплатися хощетъ.

Б. Сѡ Благопримирителствѣ.

Миролюкіе въ томъ состоитъ, да бы всякаго любовнω терпѣли, и ни съ кимже сварялися, но паче и тамω уступали, идѣже не бы должны были.

В. Сѡ Готовости къ услуженію.

Готовость къ услуженію называется склонность и тщаніе съ охотою творити, еже иным угодно, полезно, и нуждно есть.

Когда видятъ человѣцы, яκω благосклонны есмы имъ помощи, когда семъ точію безъ великія нашея гибели возможно быти: егда видятъ, яκω ихъ ѿ належащагω имъ укитка стрещися увѣщаемъ, или имъ сіе, или оное начати имущымъ, къ благополучію ихъ добрѣ совѣтуемъ. Или егда въ соводворенііи нашемъ благословное нѣкое ѡбращутъ увеселеніе, тогда они тожде, частω же и болше насъ ради сотворити будутъ, нежели мы ихъ ради творити хощемъ.

Да не

Gunst und Freundschaft unserer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute, welche immer mürrisch, und verdrießlich sind, haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben; wenn sie gleich sonst viel Rühmliches und Gutes an sich haben; denn mit Sauertöpfen mag niemand gern viel zu schaffen haben.

B. Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darinn: daß man mit jederman sich vertrage, nicht zanke, und sogar da nachgebe, wo man nicht schuldig wäre.

C. Von der Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey, ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen grossen Schaden dazu im Stande ist; wenn sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wie sie dieses oder jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Да не пренекрежемъ убо никаковый способъ, когда бы мы ближнымъ нашымъ послужити могли.

Со коль благополучное было бы свѣта сегω состоанїе, когда бы вси человѣцы въ сей части должное свое ѿдавали. Когда бы всякъ всѧ прочїѧ человѣки любилъ, ꙗкоже себе самаго: тогда не бы иное что желалъ, развѣ єже бы ихъ благополучныхъ видѣлъ. И зане бы сїе усердное єгω желанїе было, то бы онъ дѣйствителнѣ всею крѣпостїю своею подвизалсѧ, єже всякагω помощи ѿ негω требующаго благополучна сотворити.

Не точїю словомъ и дѣломъ усердно и искренно застꙋпили бы дрꙋгъ дрꙋга, но єще и радовалисѧ бы ѡ томъ, когда бы иныхъ требованїѧ домысломъ постигнꙋли, и всякаго угожденїемъ и услꙋгою предварили: обаче, и аще вси человѣцы такω услꙋжнїи не сꙋть; сегω ради неподобаетъ намъ во исполненїи должностей нашихъ, лѣнивымъ быти, ниже ѡжидати, дондеже насъ въ тѣхъ вси прочїи предварятъ.

Г. Со Искренности.

Искренность называетсѧ склонность и тщанїе, єже иным не закосненно сказати, что имъ полезно, и увѣщати ихъ, клюстисѧ ѿ тогω, что имъ вредително єсть.

Иже въ соводворенїи человѣкωвъ неискренно постꙋпаетъ, того вскорѣ вси ненавидѣти бꙋдꙋтъ. Невозможно человѣкωмъ,

бли-

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

O was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das Ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebte: so würde er nichts mehr wünschen, als dieselben glücklich zu sehen. Weil dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen jeden, der seiner Hülfe bedarf, glücklich zu machen.

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig, und aufrichtig an die Hand gehen, sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, andere Bedürfnisse zu errathen, und einem jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen, und dürfen wir deßwegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachläßig seyn, und warten, bis alle andere uns darinn zuvor gekommen sind.

D. Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Absichten

ближныхъ своихъ намѣренїа и помышленїа домысломъ постигнути; такоже и во обще невозможно есть имъ всяческаа вѣдѣти: нужно убо имъ есть часто того держатися, еже имъ инїи сказываютъ. Не скажетъ ли намъ сїй истину, то мы многоразличнаа творимъ, даже намъ неисходимый вредъ наносятъ. И сего ради лжу глаголющїи о начала уже всѣми человѣки ненавидимы бяхъ. Я искренный, о немъ же извѣстно есть, яко истину любитъ, лжу же и лесть ненавидитъ, таковый человѣкъ въ словесѣхъ, окаянїяхъ, уговорѣхъ, и повѣстехъ своихъ, крѣпленїй и клятвъ не требуетъ: зане въ немъ исполняется древнаа она притча: Слово не сказавый, разумно крепися, тое же сказавый, ты его держися. Всякъ, емуже аще что окаянствуетъ толь твердо надѣется на слово его, якоже аще бы о иного нѣкоего писанїе и печать прїимилъ. Искренніи окаче человѣцы сїю во обще имутъ на себѣ слабость, (аще сїе слабость достоитъ нарещи:) яко о всѣхъ прочихъ по своемъ ихъ примѣрѣ разсуждаютъ, и о всѣхъ тожде имъ свойственную искренность ожидаютъ. Но зане онїи часто принуждени суть съ ложными человѣки въ сїе, или оное дѣло вступати, того ради случается иногда, что сїи искренность тѣхъ на вредъ ихъ въ зло употребляютъ, и таковымъ образомъ прельщены бываютъ. Тѣмже убо въ семъ великїа

требѣ

fichten, und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit, so thun wir allerlei Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Deßwegen sind die Menschen von jeher den Lügnern so Feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheissungen, Verträgen und Erzählungen keiner Betheurungen; denn es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: **Ein Wort, ein Mann.** Ein jeder, dem er etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von einem andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, (wenn man es ja einen Fehler nennen darf,) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses, oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile mißbrauchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine grosse Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrieben mißtrauisch angesehen zu werden, andererseits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einem andern,

dessen

требѣ намъ ѥсть опасности, да бы мы съ ѥдиныя убо страны не бѣлю сумнителны являлися, съ другїаже страны опасалися, да бы прелщены не были. Мы съ недовѣрителнымъ поступкомъ, знакомца и честнаго человѣка облоблали бы, во преки же безумно было бы иному, ѥгоже искренность не искусихомъ, не осмотрителню довѣритися.

Д. Ꙋ Благосердїи.

Благосердїе называется склонность и тщанїе ѥже иныхъ благостоянїю со искренностїю поспѣшествовати, израдню же аще сїе творити, или по обѣщанїю, или каквимлибо образомъ оказаны ѥсмы.

Благосердїю надобно дѣлы паче и сердцемъ, нижели словеси и лицемъ показанъ быти. Лукавъ дѣлаетъ, а не искренню, иже ко инымъ человѣкомъ въ словесѣхъ убо любовенъ показуется, въ сердцѣ же своемъ лукавъ ѥсть и злоковаренъ. Глупъ дѣлаетъ, аще кто къ инымъ толь благосерденъ ѥсть, а о своемъ благостоянїи. небрежетъ.

Б. Ꙋ Благопочитанїи.

Сїе въ томъ состоитъ; да бы мы о другихъ ничто, развѣ добро помышляли, и имъ высокопочитанїе наше при всякомъ случаи и словомъ и дѣломъ оказывали.

Глава

dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

E. Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, das Beßte eines andern aufrichtig zu befördern, besonders wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemüthe, als im Gesichte zeigen. Man handelt nicht redlich, sondern boshaft, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich ist. Ist man aber gegen andere gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

F. Von der Ehrerbietigkeit.

Sie besteht darin; daß man von andern nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochachtung bezeige.

Глава Четвертая.

Ѡ Доброхвалныхъ дѣланїахъ, єликѡ къ самомѹ себѣ.

А. Ѡ Чинѣ.

Чинъ называется склонность и тщанїе, дѣла своя такѡ по рядѹ располагати, и совершати, такоже ихъ качество само собою изыскуетъ, вся вещи своя на извѣстномъ нѣкоемъ мѣстѣ имѣти, и тыя тамѡ доброѣ сохранити, такѡ да всякою, случившейся потрѣбѣ, аїе невредимѹ обрѣсти возможемъ.

Человѣкъ, иже ѡдѣянїа своя, сапогы, на примѣръ и проч. въ вечерь на извѣстное нѣкое и постоянное мѣсто полагаетъ, томѹ ѹтрѡ не будетъ нѹжды, сїе ѹкѡ зѣло, оное же инѣ искати. Еще же и по ѡкончанїи игры вся на первое ихъ мѣсто подобаетъ поставити.

Въ домѣ, въ немже нѣсть чина, вся развращаются, въ такѡвомъ, что ѹтрѣ совершити надлежало, первѡ въ полѹдне, или ввечерѣ исполняется. Тамѡ не знается, кто домѹ владыка, или рабъ, госпожа или рабыня, кто поваръ, или вїнаръ єсть.

Б. Ѡ Трѹдолюбїи.

Иже всегда съ тѣмъ ѹпражняется, что онъ по состоянїю своемѹ, или по должностемъ званїя своегѡ творити долженъ єсть, иже подвизается дѣла своя єликѡ лѹчше совершити, той называется трѹдолюбивъ.

Трѹдо-

Viertes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.

A. Von der Ordnung.

Ordnung heißt die Neigung, und das Bestreben, seine Geschäfte so nach einander zu verrichten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sachen an einem gewissen Orte zu haben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falles gleich und unbeschädiget zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe und d. g. des Abends an einem gewissen und beständigen Ort leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben, ein Stück hier, das andere dort zu suchen; Auch sogar nach Endigung des Spiels muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste zu oberst gekehrt, dort geschieht das, was am Morgen hätte geschehen sollen, erst zu Mittage, oder des Abends; dort weiß man nicht, wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stets mit dem beschäftiget ist, was er nach seinem Stande, oder den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, — der sich bemühet, seine Geschäfte aufs beßte zu besorgen, heißt arbeitsam.

Die

Трꙋдолюбїе ѥ̑сть склонность и̑ тщанїе, творити оное, и̑мже кто себѣ и̑ своимъ по ѡ̑бстоꙗтелствамъ чина своегѡ потребное пр҃епитанїе честнѡ стяжаетъ, стяжанное же и̑мѣнїе праведнѣ ꙋ̑держаетъ. Дѣланїе не токмѡ къ стяжанїю тѣхъ, и̑ѧже къ животꙋ нꙋ̑жда сꙋть, но и̑ къ потребномꙋ ꙋ̑ма же и̑ тѣлесныѧ крѣпости ꙋ̑пражненїю, слѣдователнѣ и̑ къ здравїѧ сохраненїю слꙋжитъ.

И̑ понеже ꙋ̑бѡ и̑ѧкѡ первое, такѡ и̑ второе, къ произведенїю человѣческагѡ совершенства благопоспѣшно ѥ̑сть, сегѡ ради и̑ должность наша ѥ̑сть, ѥ̀же дѣлати.

Дѣланїѧ же нарицаемъ вся трꙋды, и̑ѧже и̑ли себе самыхъ, и̑ли и̑ныхъ ради воспрїемлемъ.

Ничто во ѡ̑бществѣ толь полезно ѥ̑сть, и̑ ничто толь нꙋ̑жно, и̑ѧкѡ трꙋдолюбїе и̑ прилѣжанїе ~~поданникѡвъ~~: ничтоже паки вредителнѣе лѣности и̑ ꙋ̑нынїѧ. Ꙗ̀ще кто долгѡ спалъ ѥ̑сть, нерадѡ и̑детъ на дѣланїе: а̑ вопреки и̑ѧстїе питїе никогда толь прїятно нѣсть, и̑ѧкоже по крѣпкомъ движенїи. Любай дѣланїе, ѥ̑сть прилѣженъ, а̑ бѣгаи ѥ̑, ѥ̑сть лѣнивый. Дѣланїе ѥ̑сть должность наша, и̑ твердѣйшїй щитъ, противꙋ грѣха. Лѣнивый и̑ праздный человѣкъ ѥ̑сть непотребное брема земли, и̑ гнилый ꙋ̑дъ ѡ̑бщества.

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen, nach den Umständen seines Standes, nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmäßig erhält. Die Arbeit dienet nicht nur zum Erwerbe der Lebensmittel, sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths- und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das erste, als das andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist; so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit, alle diejenigen Beschäftigungen, die man sich selbst oder andern zum Besten unternimmt.

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit, und Emsigkeit der Unterthanen; nichts ist schädlicher als Trägheit und Müssiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man lang geschlafen hat, so geht man verdrossen an die Arbeit; hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wenn man sich stark beweget hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleißig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müssiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staats.

Б. Со Удоволствіи.

Удоволствіе єсть склонность и тщаніе єже съ праведно стяжанным имѣніемъ доволну быти.

Убогій человѣкъ, иже тѣмъ, єже имать, доволенъ єсть, много благополучшій єсть, нежели богатый вящшее желаяй, и всегда недоволенъ сущый. Мнози уже сего примѣри быша въ мірѣ семъ, яко многіи никогда вящшею скорбію удержими не были, развѣ єгда имѣніе ихъ умножилося.

Иже ти Богъ далъ єсть, тѣлли наслаждайся,
Иже ти не суть, тѣхъ усердно лишайся.
Всякъ убо чинъ имать, ослабы и покоя,
Имать же и бремя, и не будетъ безъ зноя.
Дерзнешили въ сердцѣ твоемъ помыслити,
Яко благость божія имать та забыти:
Паче заслуженныхъ, та всѣмъ подаваетъ,
Всякъ же вредъ и гибель отъ насъ отвращаетъ.

Человѣкъ удоволствующійся не много себѣ желаетъ, и зане мало желаетъ, то часто болше пріемлетъ; неже надѣется, и тако часто причину нечаемыя радости пришкрѣтаетъ.

Г. Со мѣрности во иждивеніи.

Мѣрность сія нарицается склонность и тщаніе, стяжанія своя тако устроати, како бы всякъ потребна въ домѣ своемъ честно приокрѣсти могъ.

Недовлѣетъ токмо трудитися, честное стяжати имѣніе: но подобаетъ и о томъ старатися, єже стяжанная сохранити, и

пѣна-

Retorato se sua ratio

c. Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässigen erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beyspiele in der Welt erlebet, daß manche Leute nie mehrere Sorgen gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße, was dir Gott beschieden,
Entbehre gern, was du nicht hast.
Ein jeder Stand hat seinen Frieden,
Ein jeder Stand hat seine Last.
Willst du zu denken dich erkühnen,
Daß Gottes Liebe dich vergißt;
Er giebt uns mehr als wir verdienen,
Und niemals was uns schädlich ist.

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekömmt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

d. Von der Häuslichkeit.

Häuslichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das Nöthige seines Hauses ehrlich bestreite.

Es ist nicht genug, daß man sich bemühe, ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, das Erworbene zurath

пѣнязей на непотребныя вещи не ѡ̂ждивати. Хота бы родители намъ є̑ще толико ѡ̂ ѡ̑ставили, о̑бачѐ вскорѣ расточится, аще добрѣ сохраненно не бѹдетъ.

Д. ѠЗ ѡ̂радѣнїи.

Щадѣнїе нарицается склонность ѡ̂ тщанїе ѡ̂мѣнїе свое ѡ̂ли стяжанїе такѡ ѹ̑строати, ѡ̑такѡ да бы могли по ѡ̂здержанномъ ѹ̂же нѹ̑жномъ ѡ̂ждивенїи, є̑ще нѣчто негли бѹдѹщыя ради нѹ̑жды сохранити.

Понеже мы въ бѹдѹщее намъ приключитися могѹщая знати не можемъ, потомѹ, что ѡ̂ли ѡ̂мѣнїе наше погѹбити, ѡ̂ли къ стяжанїю потребныхъ неспособны быти можемъ; тогѡ ради должность наша е̑сть, ѡ̂ на сицевая приключенїя мѹ̑дрѡ смотрѣти, ѡ̂ ѿ настоящагѡ ѡ̂мѣнїя нѣчто ѹ̑держати, ѡ̑такѡ да бы во врема нѹ̑жды гладомъ не ѡ̂стаяли.

Щадливый человѣкъ є̑ликѡ ѿ расточенїя, толикѡ ѡ̂ ѿ гѹбсныя скѹпости себе ѹ̂далаетъ. Расточенникъ во живѹщый паче нѹ̑жднагѡ ѡ̂ждиваетъ, ѡ̂ сїе грѣхъ е̑сть; скѹпъ же ѥ̑ще всегда желаетъ собирати, нежели что кромѣ ѹ̑щерба препитанїя своегѡ ѡ̂ли благопристойности ѹ̑держатися можетъ, ѡ̂ сїе равнымъ о̑бразомъ грѣхъ е̑сть. Расточенїемъ самыхъ себе въ подозрѣнїе приводимъ, ѧ̑ки бы мы безѹмнїи были; скѹпости же ради правыи ѡ̂ честныи людїе почитаютъ равнымъ о̑бразомъ насъ малодѹшными. ѠЗ томъ же ѡ̂ предъ самымъ богомъ ѿвѣтъ нами дати подобаетъ,

zu halten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen, es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zu Rath gehalten wird.

L. Von der Sparsamkeit.

Sparsamkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenem nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte, etwas zu erwerben: so ist es unsere Pflicht, auch auf solche Fälle bedacht zu seyn, und etwas von dem gegenwärtigen Erwerben zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein sparsamer entfernet sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig, mehr zu sammeln, als man ohne Abbruch seines Unterhalts, oder Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfalls ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle: und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten; gleichwie es auch bey Gott zu verantworten ist, wenn man die Gaben, welche er uns aus vorzüglicher Güte geschenket

баетъ, аще дары, ижде ѿ пребелїа Єгѡ благости пріахомъ, въ пользѹ нашѹ разѹмнѡ не употребляемъ.

Глава пата.

Ѡ томъ Єгѡже правомѹ и честномѹ человѣкѹ ѡшлатися подобаетъ.

Въ мыслехъ подобаетъ честнолѹ человѣкѹ ѹклонатися.

1. Безмѣрнаго самолюбїа.

Бже ѡ своей токмѡ ѡслабѣ и полѣ печется, аще тѣмъ инїи и ѹвреждени бѹдѹтъ. Сице мѹдерствѹй малѡ бѹдетъ имѣти дрѹгѡвъ. Нынѣ же мы ѿ нюдъ недоволныи Єсмы, себѣ самымъ полное благостоанїе приобрѣсти, зане ѡпредѣлены Єсмы дрѹжескимъ токмѡ съ прочими человѣки союзомъ благополѹчны быти. Тѣмже подобаетъ намъ всякаго человѣка Єдинымъ и тѣмже ѡбразомъ предсрѣсти, Єгоже мы ѿ негѡ чаемъ. Человѣцы самыхъ себе любятъ, тогѡ ради насъ любити бѹдѹтъ, аще ѹбидятъ, ижко мы пользѹ ихъ производити, и требованїямъ ихъ споспѣшествовати потщимся.

Аще же ѹсмотратъ, ижкѡ мы нещадимъ ихъ ѡслобити, тогда враги своими почтити, и равное равнымъ намъ воздати бѹдѹтъ. Тѣмже ѹбо при всякомъ дѣланїи нашемъ сѣлѡ ѡпасно намъ смотрѣти подобаетъ, каковое дѣйствїе мы на дѹшахъ ближныхъ нашихъ праведнѡ впечатлѣ-

schenket hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

Fünftes Hauptstück.

Von dem, was ein Rechtschaffener meiden muß.

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden.

1. Übertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eine Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere dadurch beleidiget werden. Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden. Daher müssen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst, und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken, daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgültig sind, sie werden uns Gleiches mit Gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen können,

чатѧти можемъ, воеже всякое злое послѣдованїе прилѣжнѡ предъскорити.

2. Величанїа и гордости.

Величанїемъ и гордостїю мечтаемъ мы себе болшихъ быти иныхъ, и непщуемъ, ꙗкѡ инїи намъ попремногъ, мы же инымъ ѿнюдъ ничто, или не толикѡ ѡдолжаемсѧ.

Высокоумїе ѿводитъ насъ на ложное мнѣнїе, ꙗкѡ сирѣчь мы премудрїи, богатїи, краснїи, и добродѣтелнїи, или поне въ таковыхъ презлѣнныхъ ѡбстоѧтелствахъ єсмы, ꙗкѡ инїи тогѡ ради насъ почитати долженствуютъ, или ꙗкѡ мы по правдѣ можемъ такѡваа трѣбовати. Гордость предъ всѣми людми єсть мерзска. Желанїа своѧ не постизаетъ, и єже къ вождѣнымъ преимуществамъ тщанїю своемъ препоны полагаетъ.

Изящнѣйшее посредствїе противу высокоумїѧ, єсть познанїе самагѡ себе. Да помыслимъ точїю, ꙗкѡ совершенства наша во ѡчїю нашею болша всегда ꙗвлаютсѧ быти, нежели предъ ѡчима иныхъ: ꙗкѡ мнози многѡ вышшаа имуть дарованїа, и сїѧ множайшими уже искуси засвидѣтелствовали суть, нежели мы, то уже не будетъ намъ вины, єже возненщевати, ꙗкѡ иныхъ болши єсмы.

3. ѺБ славолюбїа.

Сице называетсѧ безмѣрное чести рачѣнїе, и желанїе єже множае чести имѣти, нежели пристоитъ, или стяжатиса можетъ.

Иже

können, um alle übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

2. Hochmuth und Stolz.

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein, besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falschen Meinung, daß wir vorzüglich klug, vermögend, schön, und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um deßwillen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfällt allen Leuten, erreichet seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen, die wir uns einbilden.

Das beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkenntniß. Man bedenke nur, daß unsere Vollkommenheiten in unsern Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgelegt haben, als wir, so werden wir nicht Ursache haben, uns einzubilden, besser als andere zu seyn.

3. Ehrgeitz.

So heißt die unmäßige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns

nicht

Иже не по заслугами насъ почитаетъ, той погрѣшаетъ, не зная насъ. Намъ убо такω подобаетъ жителствовати, да бы человѣцы єже въ насъ доброе познали: аще ли не признаютъ є, тогда да не вознепщуемъ насъ окиженныхъ быти, и тогω ради да не возненавидимъ имѣхъ, ниже ω томъ печални будемъ; зане вса сіа не суть средства, во єже заслуги наша вѣдомыа сотворити.

Тітли и похвали суть свѣта. Разумный мужъ не взираетъ, каковый кто тітлъ носитъ, но на заслуги точію призираетъ. Аще тыа ωбращетъ въ человѣцѣ тітлъ не имущемъ, то почитаетъ єго паче инагω тітлъ убω имущагω, но недостойнѣ того носящагω.

Тожде бываетъ и съ высокими ѿ простагω народа намъ даемыми похвалами. Единъ разумный вящше можетъ похвалити, нежели тысяща буіихъ. Мнози точію зато ищутъ пѣназы: понеже видятъ, что простый народъ, тѣмъ, иже богати суть, особное нѣкое ѿдаваетъ высокопочитаніе. Обаче да непревозноситсѧ имѣніемъ своимъ, иже ѣ заслугами своими не пріωбрѣлъ єсть. Многажды и самаа нищета похвална єсть: аще кто при ней разумомъ и добродѣтелію на вящшаа восходитъ. Иже чести своеѧ въ многоцѣнныхъ ѿдѣаніихъ ищетъ, той по болшей части ѿ купцевъ токмω и художниковъ высокопочитаетсѧ, зане многыа имъ даетъ пѣназы и користы. Никто ѿ разумныхъ ради

ди

nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissend. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen: erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir andere deßwegen hassen, oder uns darüber kränken sollten; denn alles dieses sind keine Mittel, unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was für einen Titel jemand führet, sondern er sieht bloß auf die Verdienste. Findet er diese bey einem Menschen, der keinen Titel hat, so achtet er ihn höher, als denjenigen, der zwar den Titel führet, aber desselben unwürdig ist.

Mit den Lobeserhebungen, die uns der Pöbel gibt, ist es eben so. Ein einziger Kluger kann besser loben, als eine ganze Menge Narren. Viele Leute geitzen bloß darum nach Gelde, weil sie sehen, daß der Pöbel denjenigen eine besondere Hochachtung bezeiget, welche reich sind. Allein, wer sein Vermögen nicht durch seine Verdienste erlanget hat, der darf sich darauf nichts einbilden. Die Armuht selbst ist oft ein Lob, wenn man dabey sich durch Verstand und Tugend empor schwinget. Wer seine Ehre in prächtigen Kleidern suchet, der wird gemeiniglich nur von den Krämern, und Handwerksleuten hochgeschätzet, weil er ihnen so viel zu verdienen giebt. Kein Verständiger ehret uns darum mehr, weil unser Kleid besser ist, als eines andern,

ди ѡдѣанїа нас҃ ѿ иных҃ ѿличающаго нас҃ не почитает҃, паче рѹгается нам҃, ꙗкѡ чести в҃ сицевых҃ дѣтах҃ ищем҃.

В҃ дѣланїах҃ своих҃ подобает҃ правом҃ и честном҃ человѣк҃ѹ блюстися.

1. ѺД малодѹшїа, или ѡ чести нерадѣнїа.

Малодѹшїе показ҃ует҃ся в҃ человѣцѣх҃, иже ѡ истинн҃ѣй чести никаковое не имѹт҃ ѹвеселенїе, иже безмѣстнаа дѣла или творят҃, или ꙗко к҃ таковым҃ ѹдобосклонни сѹть, ꙗже неподобна сѹть, и их҃ ѹ мѹдрых҃ в҃ презрѣнїе приводят҃. Раколѣпнѡ мыслит҃ той, є҃мѹже хѹленїа достойнаа дѣла иных҃ ѹгодна сѹть, є҃гда с҃ ѡхотою ѡ них҃ забавлает҃ся, и с҃ ѹвеселенїем҃ глаголет҃; аще и самъ ѹдобосклоненъ є҃сть таковаа творити, и в҃ хѹдых҃ дѣлѣх҃ ѹпражнатися. ѺД чѹжих҃ грѣсѣх҃ с҃ ѡхотою глаголати, и иных҃ погрѣшенїа возвѣщати, распри и смѹщенїа сѣати, и инаа многаа сѹть вещи непристойныа, имиже мы ѹ прочих҃ в҃ презрѣнїе приходим҃. Юноша, иже сїа ѡхотнѡ творит҃, или на окѣшинцѣх҃ своих҃ нѣчто ѿ таковых҃ похваляет҃, и сих҃ ради в҃ них҃ благоволит҃, той малодѹшенъ є҃сть, и безсѹмнѣннѡ в҃ колшихъ слѹчаех҃ на хѹдаа дѣла согласитися, и тѣми ѹ мѹдрых҃ в҃ ѡмерзенїе прїйти бѹдет҃.

2. ѺД бездѣлїа.

Бездѣ-

dern; er lachet uns vielmehr aus, daß wir die Ehre in solchen Eitelkeiten suchen.

In seinen Handlungen muß der rechtschaffene meiden.

1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliebe.

Die Niederträchtigkeit äussert sich an Leuten, die an wahrer Ehre kein Vergnügen haben; die Dinge thun, oder wenigstens zu solchen Sachen Neigung haben, die sich nicht gebühren, welche den Menschen bey Vernünftigen verächtlich machen. Ein Mensch hat niederträchtige Gesinnungen, wenn ihm tadelnswürdige Handlungen gefallen; wenn er sich damit gern unterhält, wenn er selbst geneigt ist, dergleichen Dinge zu begehen, und schlechte Handlungen auszuüben. Von Fehlern anderer gern reden, deren Mängel verbreiten, Händel und Unruhen anstellen, sind unter hundert andern solche Dinge, die sich nicht gebühren, dadurch man bey andern sich Verachtung zuzieht. Ein Jüngling, der dieß gern thut, oder auch so etwas an seinen Kameraden hochschätzet, ihnen deßhalben geneigt ist, ein solcher Jüngling ist niederträchtig, er wird gewiß in mehrern Fällen an andern schlechten Dingen Wohlgefallen finden, und dadurch von vernünftigen verabscheuet werden.

2. Liederlichkeit.

Lieder-

Бездѣлный нарицается человѣкъ, аще грѣхомъ и порокомъ поработіенъ есть.

Иже раскошно живетъ, той въ стыдъ, и срамотѣ впадетъ, ослабляетъ тѣло свое, творитъ себе предъ богомъ казны достойна, и предъ людми ненавидима. Критане кленущіе враги своя, желали имъ, да бы они беззаконными страстми прежде лѣны были, или еже равно есть, да бы сія низринули въ нещастіе и срамотѣ.

3. О грубости.

Грубость называется, егда что творимъ, еже иныхъ ослобляетъ, или имъ противно, и небогодно есть.

Есть нѣкій видъ грубости, иже и самымъ нижайшаго состоянія человѣкомъ есть непростителна, паче же сопротивна и христіанствѣ повелѣвающемъ другъ друга честію предварати, именно же того ради, зане она предполагаетъ сердце всякія любве обнаженное. Рѣчи, имиже явное къ ближнемъ презрѣніе покажется; вся поносителная и укорителная нарицанія, аще и подъ видомъ глумленія бываемая, грубостію называются. Сей порокъ негодованіе раждаетъ въ ближныхъ нашихъ противъ насъ, потомъ что всякъ, къ немуже, аще грубость покажемъ, или емуже и малыя услуги отрицаемъ, о сего разумѣти можемъ, яко сердце наше всякія любве праздно есть.

4. О невѣтивости.

Не-

Liederlich heißt der Mensch, wenn er Lastern und Ausschweifungen ergeben ist.

Wer liederlich ist, der geräth in Spott und Schande, entkräftet seinen Körper, machet sich vor Gott sträflich, und bey den Menschen verhaßt. Wenn die Kretenser ihren Feinden fluchen wollten, so wünschten sie ihnen, daß sie sich von lasterhaften Leidenschaften überwinden lassen, oder, welches einerlei ist, daß sie sich in Unglück und Schande stürzen möchten.

3. Grobheit.

Grobheit heißt, wenn man dasjenige thut, was andere beleidiget, oder ihnen zuwider und unangenehm ist.

Es giebt eine Art der Grobheit, die selbst bey den niedrigsten Menschen unvergeblich, und sogar dem Christenthume, welches befiehlt, daß einer dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor kommen soll, zuwider ist, und zwar darum, weil sie ein liebloses Herz voraus setzet. Worte, womit man eine offenbare Verachtung des Nächsten bezeiget, alle Schimpfnamen, die man auch unter dem Scheine des Scherzes einander beyleget, gehören zur Grobheit. Dieses Laster erwecket den Unwillen unserer Nebenmenschen wider uns, weil ein jeder, dem man grob begegnet, oder dem man geringe Dienste versaget, hieraus die Lieblosigkeit unsers Herzens entdecken kann.

4. Unhöflichkeit.

Un-

Невчтивый ѥ̑сть кто, ѥ̑гда ко и҃нымъ благопочитателнѣ и҆ благонравенъ быти не радитъ: ѥ̑гда не творитъ то, ѥ̑же людїе равнагѡ съ нимъ чина творити о҆бы҆коша.

Правда, что мы ѿ лицъ въ младости своей къ тому҆ ненавы҆кшихъ, тончайшихъ нравѡвъ не можемъ требовати: о҆баче подобаетъ намъ всегда поне толѣ ꙋ҆чтивымъ быти, ѥ̑ликѡ и҆ прочаа лица нашегѡ званїа сѹ҆ть.

Подобаетъ намъ ко вс҃ѣмъ человѣкѡмъ по разнствїю и҃хъ чина, старости и҆ званїа приличное благопочитанїе показивати, и҆ никогоже презрителнымъ о҆бразомъ о҆бы҆дѣти. Никтоже да глаголетъ ѿ вещехъ, и҃же и҃нъ ѡ҆хотнѡ не слы҆шитъ, и҃ли не разѹ҆мѣетъ. Паче же да сообразѹ҆емсѧ и҃нымъ, и҆ да не желаемъ, да бы҆ вси прочїи себе по намъ ꙋ҆правлали: таковымъ о҆бразомъ не токмѡ насъ ꙋ҆чтивыми почитати, но ѥ̑ще и҆ ближнїи наши насъ любити и҆ чествовати бѹ҆дѹтъ.

Въ словесѣхъ подобаетъ правомѹ҆ и҆ честномѹ҆ человѣкѹ҆ ѡ҆шаатисѧ.

1. Ѻ҃ пререканїа, презрѣнїа, ѡ҆хѹ҆жденїа, поруганїа, неблагопрїатнагѡ ѡ҆сѹ҆жденїа, ѡ҆клеветанїа.

Ѥ̑сть таковы҆хъ людей, которїи ни ѿ ѥ̑диномъ добрѣ глаголати не могѹ҆тъ. А҆ще токмѡ малѣйшее чѹ҆жде погрѣшенїе ꙋ҆разѹ҆мѣютъ, то по всюдѹ҆ ѥ̑ проповѣдѹ҆ютъ, ѥ̑ще же и҆ смѣются и҆ радѹ҆ются ѿ томъ, а҆кѡ ближнїй и҃хъ согрѣшилъ ѥ̑сть.

Паче-

Unhöflich ist man, wenn man unterläßt; gegen andere ehrerbietig und gesittet zu seyn; wenn man das nicht thut, was gesittete Leute unseres Standes zu thun pflegen.

Es ist wohl wahr, daß man von Personen, welche nicht von Jugend auf dazu sind gewöhnet worden, die feinsten Sitten nicht verlangen kann: allein man muß doch wenigstens allemal so höflich seyn, als es andere Personen unsers Standes sind.

Man muß gegen alle Menschen, nach Unterschied des Standes, Alters, und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, und niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen, die der andere nicht gern höret, oder dieer nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht, daß sich alle Leute nach uns bequemen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinen Nebenmenschen geliebet, und geehret werden.

In Worten muß der Rechtschaffene meiden:

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, liebloſe Beurtheilungen, Verkärumdungen.

Es gibt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen und freuen sich darüber, daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dum-

Пачеже и лжѹтъ множицею, и многаа самы ѡзмышлаютъ. Сіи по ѡстинѣ глѹпіи сѹть людіе, зане творатъ, да всякъ бѣжитъ ѿ нихъ, и да никто имъ не хощетъ помощи, ниже съ ними совоѹворатиса. Нѣединомѹ же человѣкѹ ѹгодно ѥсть, аще кто злаа ѿ немъ глаголетъ, и всякъ ненавидитъ того, иже симъ ѡбразомъ его презираема, или ѥще и злощастна сотворилъ ѥсть. Къ семѹ и сіе надлежитъ, что мы ѡногда ѡзъ должнаго имъ почитаніа мнѣніе наше притворати кажемса, когда ѡное или правдѣ, или ближнаго любви нѣсть ѹбыточно. Иначе бо безразсѹдными, жестоковыйными, и высокоумными насъ почитаютъ, и погѹбляемъ, юже ѹ великихъ имѣхомъ, благосклонность. Никогда собраніе дрѹгихъ забавлающе, да не возвѣщаемъ иныхъ поползновеніа. Ащели же кто ѿ инѣмъ злое нѣчто сказѹетъ, то повѣсть ѡна, или истинна ѥсть, или сѹмнителна. Ѕсть ли ѡна сѹмнителна, то да потщимса разѹмнымъ нѣкимъ ѡбразомъ таковое ѿглаголаніе ѿ лица того ѿвратити; ащели ѥсть истинная, то подобаетъ показати соболѣзнованіе, ѩкѡ лице ѡно въ толикое введеса грѣхопаденіе. При томъ можно и ѿ томъ трѹдитиса, да бы погрѣшеніе ихъ представленіемъ человѣческіа слабости ѹмагчити, и собственнаа ѹдобопоползновеніа поманѹти могли.

2. ѾЄ самохваленіа и велерѣчіа.

Зане

me Leute, denn sie machen, daß sie jedermann flieht, und daß ihnen niemand helfen, oder mit ihnen umgehen will. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und jedermann hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahrheit, oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst wird man für unbescheiden, halsstarrig, und stolz gehalten, und verscherzet sich die Gewogenheit, welche man von Personen aus einem höheren Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser, oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges saget, so sind die Nachrichten entweder wahr, oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft, so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen; sind sie gewiß, so muß man sein Mitleiden bezeigen, daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen, und auf unsere eigene Gebrechlichkeit gedenken.

2. Selbstruhm und Pralerey.

Зане бѣлѣ҆ѵчїю рѣ҆дкѡ, и҆ никогда долгѡ вѣ҆рѹютъ людїе, и҆ когда тое въ насъ ѿкрыютъ, тогда посмѣ҆ваютсѧ намъ, и҆ ненавидатъ насъ; тогѡ ради доволныѧ ѹ҆же и҆мѣемъ вины, є҆же грѣ҆ха сегѡ бѣ҆гати. Бѣлѣ҆ѵчїемъ ѡ҆бловлаемъ мы разѹмнаѧ лица, когда кажемсѧ, ꙗ҆кѡ и҆хъ глѹпими почитаемъ, и҆ а҆ки бы о҆ни не могли недостатокъ о҆ныхъ преимѹществъ въ насъ проникнѹти, ѡ҆ которыхъ мы подвизаемсѧ и҆хъ ѹ҆вѣ҆рити.

3. Лжи, Проклинанїй и҆ крѣ҆плений.

Когда бы вси человѣцы разѹмны и҆ добры были, то злаѧ ложныхъ глаголанїй слѣ҆дствїѧ безѹмнѣннѡ доволна ѹ҆же была бы каждаго ѿ грѣ҆ха сегѡ ѹстрашити: о҆бачє є҆сть много толь глѹпыхъ людей, и҆же до неистовства ѹ҆пиваютсѧ, а҆ще и҆ вѣ҆датъ, ꙗ҆кѡ тѣмъ и҆ здравїе погѹбляютъ и҆ и҆мѣнїе: и҆ли сѹть лѣнивы, и҆ ѿнюдѹ дѣ҆лати не хотятъ, а҆ще и҆ знаютъ, ꙗ҆кѡ тѣмъ въ нищетѹ и҆ недостатокъ впадаютъ: такѡ многажды и҆ таковыхъ людей бывало, и҆же ложнаѧ говориша, а҆ще и҆ вѣ҆дѣша, ꙗ҆кѡ лжею и҆ вѣ҆рность и҆ вѣ҆роатїе погѹбляютъ, и҆ а҆ще быѧ о҆на ѿкрыла, тогда бы повсюдѹ гонимы и҆ возненавидѣны были.

Проклинанїѧ и҆ крѣ҆плєнїѧ по болшей части совокѹпна ѡ҆брѣ҆таютсѧ.

Нѣцы человѣцы, а҆ наипаче возилцы мнятъ, ꙗ҆кѡ скотъ проклинанїѧ (псовки) болше слѹшаетъ. О҆бачє винѹ тогѡ не въ про-

Weil die Pralerey selten, und niemals lang geglaubt wird, nnd weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich, und verhaßt macht, so hat man alle Ursache, dieses Laster zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen, indem man sie für so albern zu halten scheint, als ob sie nicht im Stande wären, den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen, von welchen wir sie bereden wollen.

3. Lügen, Fluchen, und Betheurungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die üblen Folgen der Lügen gewiß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen: eben so hat es oft Leute gegeben, welche Unwahrheiten sagten, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen Treue, und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Betheurungen werden gemeiniglich beisammen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute, glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen,

sondern

проклинанїахъ, но въ крѣплшемъ гласѣ подобаетъ ѝскати. Проклинанїа ни въ чемъ не ползуютъ, развѣ за показати ѝнымъ коль гнѣвливи єсмы ѝ жестоки, ѝ ꙗкѡ въ ꙗрости нашей болше что содѣлати хотѣли бы, неже по ѝстиннѣ творити возможемъ. Ѥже душею своею клатиса, ѝ подобнаа, сѹть безразсѹднаа ѝ грѣховнаа словеса. Законъ хрїстїанскїй ни власїю главы нашеа клатиса намъ не дозволаетъ: много ѹбѡ менше ѡважимса мы при малѣйшихъ вещехъ дѹшѹ нашѹ въ залогъ ѡдавати.

4. Не подобаетъ глаголати ѡ вещехъ, ꙗже не разѹмѣемъ.

Ѩще когда разглаголствїе бываетъ ѡ вещехъ, ѡ нихъ же ѝли ничтоже, ѝли поне зѣло мало разѹмѣваемъ, то найлѹчше єсть молчати намъ. Ѩще ли ѡ тѣхъ вопрошены бываемъ, то подобаетъ намъ невѣжество наше ѝскренно признати: таковое бо признанїе никогда намъ можетъ толь вредително быти, развѣ єгда въ дѣла вмѣшаемса, ѝхже не знаемъ, ѝ зачто мы множицею съ ѹкорызною ѝ срамотою ѝскѹшаемъ, ꙗкѡ мѹдрѣе было бы, ѩще бы мы молчали.

5. Ѝныхъ бесѣдъ не достоитъ намъ пресѣщи.

Бесѣдѹющѹ ѝномѹ, наипаче старшемѹ, великаа невѣчливость єсть бесѣдѹ ѹ нихъ пребити. Ѝ не сѹщѹ каковомѹ крайныа важности, ѝли медленїа не терпящемѹ дѣлѹ, непристойно єсть начати бесѣдѹ прежде, не престабшѹ глаголати ѝномѹ.

sondern in der starken Stimme zu suchen. Das Fluchen nützet zu nichts, als andern zu zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorn gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören **bey meiner Seele**, und dergleichen; sind unbedachtsame und sündliche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht **bey einem Haare des Hauptes** zu schwören, viel weniger dürfen wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nichts, oder doch sehr wenig versteht, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntnisse haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schande erfahren, daß es klüger gewesen wäre, wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet, so ist es besonders bey einem, der vornehmer ist, als wir, eine grosse Unhöflichkeit, ihn durch unsere Zwischenreden zu unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äusserster Wichtigkeit, und sie so beschaffen ist, daß sie keinen Verschub leidet, so muß man

niemals

6. Ѡ невразумителнагѡ глаголанїа, крика, и прч.

Подобаетъ намъ словеса ни зѣлѡ скорѡ, ни зѣлѡ косно произносити, не пѣвати, но глаголати, гласъ ѥстествѹ вещей сообразно премѣнати, и вся слоги гласно произносити. Яще же мы тогѡ ради пресѣчно говоримъ, такѡ намъ досадително кажетса, ѹдоворазумителный ѡбѣтъ дати, тогда таковая поступка наша по правдѣ въ грѹбость вмѣнитиса имать.

Глава Шестая.

Ѡ томъ, ѥже къ благообразїю принадлежитъ.

Римскїй Конзулъ Цицеронъ сынѹ своемѹ во Ѳинѣхъ иногда ѹчащемѹса слѣдѹющее подалъ наставленїе.

Стоанїю, хожденїю, сѣдѣнїю, и при трапезѣ лежанїю (сей бо баше древнымъ обычай) лицѹ, очесемъ, и рѹкъ движенїю, подобаетъ бывати съ таковою благопристойностїю, такѡже насъ самое ѥстество навчаетъ. При чемъ наипаче два порока храните са намъ подобаетъ 1 во: весма нѣжнагѡ и немѹжественнагѡ: 2 ро: стропотнагѡ и селянскагѡ.

Ѳ хожденїи.

1. Благопристойнѡ ходимъ мы.

niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehöret hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind, und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdrüßt, eine verständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

Sechstes Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Konsul Cicero gab seinem Sohne, der in Athen studierte unter andern folgende Lehre:

„ Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das „ Liegen beym Tische, (damals war es so üb- „ lich) das Gesicht, die Augen, die Bewegung „ der Hände müssen einen guten Anstand: und „ vornähmlich denjenigen haben, den uns die „ Natur selbst lehret. Man muß dabey besonders „ zween Fehler vermeiden: 1 tens das Allzu- „ zärtliche, und Weibische; 2 tens das Rohe „ und Bäurische.“

A. Vom Gehen.

1. Anständig geht man,

a. Wenn

а. Ѓгда ноги малѡ съ нарѹжи раздѣлаемъ, не принѹжденнымъ, ниже мѣрѹ превосходящымъ ѻбразомъ.

к. Ѓгда ниже весма кратка, ниже паки весма долга ступанїа (кораклаи) творимъ.

в. Ѓгда ступающе ноги толико точїю возвышаемъ, ꙗкѡ имъ не влещися по земли; Подошвы ногъ не возвышаемъ весма, но ꙗкѡ бы прежнымъ ногъ всегда земли касатися.

г. Ѓгда прежде не на пяти, но на прежднюю часть ноги наступаемъ, таже паты тихѡ и безмолвнѡ низпѹщающе, себе сице ѹтверждаемъ. Тѣмъ бо ѹдаляется топанїе ногъ и шѹмъ, ѥгоже нѣцыи паты сапогъ своихъ творити ѻбыкоша.

2. Непристойнѡ ходимъ мы.

а. Ѓгда влечемся, пресмыкаемъ, ногъ не воздвызаемъ, но лѣнивѡ ихъ по земли таскаемъ.

к. Ѓгда на перстехъ ножныхъ ступаемъ, и прежняя ногъ составляюще, ноги крестовиднѡ полагаемъ.

в. Ѓгда колеблюшеся сѣмѡ и тамѡ, согбенными колѣнами ходимъ, и на десно, или лѣво ступающе, тѣло ѻво на сїю, ѻво же на онѹю странѹ преклонаемъ, ѥже колебанїе называется.

г. Ѓгда главѹ и тѣло сгорбенное имѹще ходимъ, ꙗки бы нѣчто погибшее искати хотѣли.

д. Ѓгда

a. Wenn man die Füsse etwas auswärts setzet, doch aber nicht auf eine gezwungene und übertriebene Art.
b. Wenn man nicht gar zu kleine oder gar zu grosse Schritte machet.

c. Wenn die Füsse beym Schreiten nur so weit erhoben werden, daß sie nicht an den Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsolen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen.
d. Wenn man nicht mit den Ferſen, sondern mit den Ballen zuerst auftritt, die Ferſen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufsetzt. Dadurch wird das Trappen, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen, vermieden.

2. Unanständig geht man:

a. Wenn man schleift, schleicht, die Füsse nicht hebt, sondern nachläßig sie auf der Erde hinschleppt.
b. Wenn man über die Zehen schreitet, einwärts geht, oder die Füsse übers Kreutz setzet.

c. Wenn man hin und her wanket, mit gebogenen Knieen geht, und nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf diese, bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.
d. Wenn man den Kopf und den Leib vorwärts neiget, und so geht, als wenn man etwas verlohrnes suchen wollte.

e. Wenn

А. Ѳгда топаемъ, йли насилственнѡ ступаемъ, при всякомъ шагѣ вилїй шумъ воздвызающе.

Б. Ѻ стоянїи.

Подобаетъ намъ простѡ, и ни начемъ же утверждающымсѧ правѡ стоати ѻбычатисѧ: колѣна крѣпкѡ утвержденна; ноги ниже сѣлѡ сокоуплати, ниже многѡ разставлати, но на ѻбѣ странѣ малѡ нѣчто управими поставлати: главу ѿ рамен воздвизати, и взырающе благочинно на ѻнаго, съ нимъ же бесѣдуемъ. Вопроситъ ли насъ кто ѡ чемъ, то подобаетъ намъ разумнѡ, вразумителнѡ, кратко и добрѡ ѿвѣтствовати, срѣтнаѧ же баснорѣчїа начати никогдаже пристоитъ, а наипаче у йзрадных лицахъ.

В. Ѻ сѣдѣнїи.

Подобаетъ намъ мирно сѣдѣти, ногами не махати, тыѧ крестовиднѡ не полагати, ниже подколѣнокъ ѥдиныѧ ноги на колѣно другїѧ поставити, Сѣдитъ ли кто при трапезѣ, да невосклонитсѧ тѣломъ своимъ ниже на трапезу ниже на сосѣда, многѡ же меньше главу свою на рукы, лакотъ же свой на трапезу да возложитъ. Можно убо рыцѣ, но не мишцы, разѣ ѥгда кто пишетъ, на трапезу положити. Хребетъ же и главу да навыкнемъ простѡ и правѡ держати.

Г. Ѻ колѣнопреклонении.

Ѳгда

c. Wenn man trappet, oder mit Ungestüm so auftritt, daß man bey jedem Schritte ein starkes Geräusch machet.

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Kniee steif und geschlossen; die Füsse weder zu nah beysammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas befraget, so muß man bescheiden, verständlich, kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füssen nicht schlänckern, oder sie übereinander schräncken, auch nicht die Kniekehle des einen auf das Knie des andern Fusses legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbogen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände, aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen beym Schreiben. Den Rücken, und den Kopf muß man gerad, und aufrecht zuhalten sich angewöhnen.

D. Vom Knieen.

Wenn

Ѣгда молитвѹ нашѹ съ колѣнопреклоненіемъ совершаемъ, то не подобаетъ намъ ни начемъ же ѹтверждатися, но тѣло наше простѡ и исправленно, а не вспять наклоненно держати: колѣна подобаетъ совокѹпити, гѡлени не разставлати, ниже на подошвѹ дрѹгія ноги съ страны положити, паты же созады составлати. Колѣна преклонити хотящымъ намъ нелѣпъ ѥсть ѿнюдъ на голенахъ сѣдѣти.

Д. Ꙍ поздравленіи.

Ѣлико къ простымъ людемъ.

Ѡбычаю сходно ѥсть, ихже срящемъ знаемыхъ нашихъ, а наипаче особливыхъ, дрѹжески поздравлати. Аще точію въ ѡбоихъ рѹкахъ чтолико не носимъ, или иначе возбранени не бѹдемъ, то сіе мѹжескомѹ ѹбѡ полѹ всегда главы ѿкровеніемъ, женскомѹже поклоненіемъ, или поне главы приклоненіемъ подобаетъ сотворити. Ѹчтивость сія сѣлѡ малымъ трѹдомъ совершаетсѧ, и сегѡ ѹбѡ ради да не возлѣнимсѧ ѿдати ю и нижайшагѡ чина людемъ, сице ко ѹвѣщіаваетъ насъ законъ, мы же себѣ тѣмъ ѹчтивагѡ человѣка имѧ стяжати можемъ.

Ѣлико къ ѻсобливымъ лицамъ.

Срящѹтъ ли насъ когда ѻсобливаа лица, то подобаетъ намъ предъ ними, по санѹ сирѣчь и достоинствѹ лицъ, вящше или менше поклонитиса, главѹ же не покрывати,

Wenn man knieend sein Gebet verrichtet, so muß man sich nirgends anlehnen, sondern den Leib frey und aufgerichtet, nicht aber rückwärts gebeugt halten; die Kniee müssen geschlossen, die Schienbeine nicht voneinander, noch auf die Füsse zur Seite auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammenliegen. Am wenigsten aber darf man sich beym Knieen auf die Beine setzen.

I. Vom Grüssen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüssen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu tragen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neigung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringsten Leute nicht sparen, weil es die Gesetze erfodern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde der Person, mehr, oder weniger neigen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vor-

вати, прежде даже имъ не мимоити насъ совершенно. Аще ли комъ дѣло есть улицахъ, имже негли служителемъ не прежде шкавленъ есть, то подобаетъ въ двери толкнути, и вшедъ въ горницу съ поклоненіемъ нѣкимъ: ногу единою (обаче тихо и безмолвно) къ другой привлещи, тако, да или пята десныя ноги до пражки лѣвыя, или пражка лѣвыя до паты десныя ноги, или пята до паты прійдетъ. Ногу же единою предпоставляти, и съ шумомъ вспять влещи нюдъ не достоитъ.

Глава Седмая

О томъ, еже кромѣ сихъ еще ко благообразію взыскуется.

1. О благообразіи въ дѣйствахъ.

Елико благопристойности касается, то она на видѣ лица много основается. Во видѣ лица такоже лукавое, тако и благое сердце многажды изображается и начертавается. Темже убо ко исправленію дѣйствъ лучшее всѣхъ средство есть, еже сердце свое исправити. Между тимъ, аще и не безпотребно явлается быти различіе человѣческихъ лицъ, и нѣкимъ образомъ къ познанію душъ зерцала намъ могутъ быти: не достоитъ намъ обаче на семъ твердо основатися: множицею бо подъ видомъ дружескимъ лукавый летецъ, подъ темнымъ же и мрачнымъ, благороднѣйшая скрывается душа.

По-

über sind. Hat man aber eine Verrichtung bey solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beym Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusch) an den andern ziehen, so daß entweder die Ferse des rechten Fusses an die Schnalle des linken, oder die Schnalle des linken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fusses, oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Niemals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen, und mit Ungestüm hinten ausstreichen.

Siebentes Hauptstück.

Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

A. Von der Artigkeit in Gebärden.

Auf der Miene beruhet in Ansehung der Wohlanständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des Gesichtes. Das beßte Mittel also, seine Miene zu verbessern, beruhet auf der Verbesserung des Herzens. Obschon indessen die Verschiedenheit der menschlichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint, und die selben einigermassen zum Spiegel der Gemüther dienen können: so kann man sich doch schlechterdings darauf nicht verlassen; weil oft unter einer freundlichen Miene ein Schalk und unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth verborgen liegt.

Подвизатися намъ подобаетъ, во ѥже всакїа во нравѣхъ непристойности клюстися. Сицевая же непристойна сѫть: аще кто частѡ мигаетъ, то ѥсть вѣжды своя ово ѡберзаетъ, ово затворяетъ: легкомѫдренѡ и любопытнѡ вся согладаетъ: а҆зыкъ свой и҆зъ ѹ҆стъ и҆звлекаетъ, и҆ли персты во ѹ҆ста влагаетъ: ѹ҆ста и҆ о҆чи грозно разширяетъ: безгодно и҆ силно кашлетъ, и҆ли ѹ҆ста рѫкою не закрывая зѣваетъ. Аще кто себе ѹ҆прямна, смѫтителна (матежна) и҆ злоковарна ѳ҆вляетъ, носъ свой копаетъ, и҆ным҃ъ презрителное, высокомѫное, и҆ ѳ҆ростное лице показуетъ, и҆ по о҆бщей притчѣ: Колѣтъ людей о҆чима а҆ки безумный.

Б. Сѽ благообразїи въ ѽдѣанїахъ и҆ прочихъ вещехъ.

И҆стина ѹ҆бѡ ѥ҆сть, ѳ҆ако на ѽдѣанїа тѣло наше покрывающаа не толикѡ ѽпасно подобаетъ назырати, о҆баче и҆ сїе и҆звѣстно ѥ҆сть, ѳ҆ако а҆ще бы въ ризахъ, и҆хже обычай ѹ҆же прейде, ходити, не малое бытѣмъ претыканїе сотворили. Новоизмышленный во ѽдѣанїахъ ѽбычай, по себѣ ѹ҆бѡ ничтоже ѥ҆сть; о҆баче ѥ҆гда уже всеобщїй, и҆ несоблазнителенъ бѫдетъ, то подобаетъ ѥ҆мѫ послѣдовати, и҆ ѽ насъ ѹ҆бѡ доволно бѫдетъ, ѥ҆же не первымъ того ѽбрѣтателемъ, ниже послѣднымъ ѥ҆гѡ подражателемъ, не велми новорачителнѣ, ниже по забвенномѫ ѹ҆же древныхъ о҆бычаю ѽдѣанным҃ъ намъ быти. Къ симъ, причисляетеся

и чи-

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zuvermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständigkeiten sind: wenn man blinzelt; das ist: die Augenlieder bald auf- bald zumachet; leichtsinnig, oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem Munde, oder die Finger ins Maul stecket; Mund und Augen gräßlich aufsperret, übermässig hustet, oder gähnet, ohne die Hand vor den Mund zu halten. Wenn man sich trotzig und ungestüm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmüthige, oder zornige Mienen zeiget, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leute sticht.

2. Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freylich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervor treten, anstössig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein sobald sie allgemein, und unanstössig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten, noch die Letzten darin sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehöret auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Nägel beschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey den Landleu-

й чистота. Лице й рѹцѣ подобаетъ ѡмыти, ногти же ѡбрѣзати, а не ѡгрызти. Власомъ подобаетъ быти ѹбраннымъ, й ѹ селанинѡвъ поне такѡ ѡбрѣзаннымъ, ѩкѡ не покрыватиса ими лицѹ йхъ. Найлѹчше же єсть, ѩкѡже во градѣхъ ѡбыкновенно єсть, власы сплетени й связани носити. Сапоги, єликѡ врема допѹщаетъ, всегда да бѹдѹтъ ѡчищени, й ризы метлою ѡтренны. Въ кратцѣ, такѡ да ведемса, ѩкѡ да благонравїе наше всѣмъ насъ знающымъ йзвѣстно бѹдетъ й ѩвленно. Такожде и во всѣхъ прочихъ чистотѹ да показѹемъ; то бо зѣлѡ потребно єсть блгостоянїа свойство, й къ здравїю многѡ поспѣшествѹетъ. И самаа нищета можетъ чистолюбива быти. Иже тѣло наше гнѹсно творитъ, то йстое й здравїе наше повреждаетъ. Иже ѡ зноа ѡкаланно плато, сгѹстѣнїе крове раждаетъ й гнилость: чистое же й новопранное плато, ѩкоже очи ѹвеселяетъ, такѡ й тѣло ѡбновлаетъ й ѹкрѣпляетъ. Хладнаа вода, ѩже главѹ нашѹ ѡчищаетъ, та й жилы наша ѹкрѣпляетъ, й жизненныа въ насъ дѹхи ѡбодраетъ. Затворенный й ѡгѹстѣвшїй въ домѣ воздѹхъ, ѩкоже ѡбонанію гнѹсенъ єсть, такѡ й внѹтреннаа ѡскверняетъ, й разслабляетъ. Попеченїе єже зѹбы наши бѣли, й дыханїе наше чисто й здраво творитъ, тое йстое й ѹста наша ѡ гнилости й смрадныа мокроты сохраняетъ, Безчисленныа ѹже немощи ѡкрывени й назначени быша, ѩже ни ѡ чегѡже йногѡ, развѣ ѡ тѣлесныа нечистоты родишаса. Тѣмже ѹбо подобаетъ намъ,

а най-

ten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stiefeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit gebutzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden, eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit an sich zeigen; denn sie ist eine nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Armuth kann reinlich seyn. Eben das, was unsern Körper eckelhaft machet, schadet auch seiner Gesundheit. Die vom Schweiße schmutzig gewordene Leinwand verursachet zugleich Stockung und Fäulniß; und die reinliche und frische Wäsche, die das Aug ergötzet, erfrischet und stärket zugleich den Körper. Eben das kühle Wasser, das unser Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlossene und moderende Luft des Zimmers, die dem Geruche Eckel erwecket, verunreiniget die Lunge, und schwächet sie. Eben die Sorgfalt, die unsere Zähne weiß, und unsern Athem frisch machet, bewahret den Mund für Fäulnissen, und unsern Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinigkeit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß sich also, besonders im Sommer, oft waschen, oft frische Luft in die Stube lassen, den Staub abkehren, den man sonst beym Athemhohlen in sich zieht, man

muß

а наипаче въ лѣтное врема часто ѡмывати-
ся, свѣжій воздухъ въ домъ часто вп-
ущати, прахъ, егоже иначе дыхающе по-
глощаемъ, прилѣжно изметати, безъ
разнствїа не всческая ясти и пити, но
прежде согладати, аще убѡ чисто и здра-
во есть.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

ТРЕТЇЕЮ ЧАСТЇЮ КНИГИ

КЪ

ЧТЕНІЮ ѠПРЕДѢЛЕННЫА.

Сѳ содрѹжествѣ, въ немже Богъ человѣкомъ жити ѡпредѣлилъ есть, и ѡ дрѹжескихъ должностехъ.

Сѳ содрѹжествѣ во ѡбще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ дрѹгаго любити.
2. Что есть внѣшнее благополѹчіе.
3. Невозможно человѣкомъ кромѣ дрѹжескаго житїа благополѹчнымъ быти.
4. Человѣколюбіе есть ѡснованіе содрѹжества.

I. ГЛАВА. Сѳ различныхъ видѣхъ содрѹжества.

A. Брачное содрѹжество.

1. Начало.

2. Дол-

muß nicht alles ohne Unterschied essen, und trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein und gesund ist.

Tabelle
über das
dritte Stück
des
Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äusserliche Glückseligkeit sey.
3. Menschen können, ohne in Gesellschaft zu leben, nicht glücklich seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

I. Hauptstück. Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

A. Die eheliche Gesellschaft.

1. Ursprung.

2. Pflich-

2. Должности.
   а. жены.
   б. мужа.

Б. Отеческое содружество.
1. Должности родителей.
2. Должности чадъ.

В. Владычественнаго или господственнаго содружества.
1. Древность содружествъ сихъ.
2. Яко по божіемъ установленію быша, показуютъ даже о исполненіи взаимныхъ должностей прописованіа.
3. Должности господей.
4. Должности слугъ и рабъ.

Г. Гражданское содружество.
1. Различніи сего види по всюдѣ сутъ.
   а. Повелѣвающіи.
   б. Повинующіися члены.
2. Конецъ и намѣреніе повелѣвающихъ.
3. Доброхвалнаа мудрованіа подданныхъ.
4. Како надобно послушаніе разсмотрѣти.
5. Всякій видъ гражданскаго содружества отъ бога дозволенъ есть.
6. Должности повелѣвающихъ.
7. Должности подданныхъ.
8. Въ державѣ единѣй различнаго вида подданныи обрѣтаются.
9. Ходы.
10. Израдніи.

Д. О духовномъ чинѣ.
1. Того различніи сани.
2. Должности пароховъ.

3. Дол-

2. Pflichten.
   a. der Frau.
   b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft.

1. Pflichten der Aeltern.
2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.

1. Alter dieser Gesellschaften.
2. Daß sie Gottes Anordnung gemäß seyn, zeigen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.
3. Pflichten der Herren.
4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.

1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:
   a. Befehlende.
   b. Gehorsamschuldige Mitglieder.
2. Absichten der Befehlenden.
3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen.
4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.
5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.
6. Pflichten der Befehlenden.
7. Pflichten der Unterthanen
8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.
9. Geringe.
10. Vornehme.

E. Vom geistlichen Stande.

1. Dessen verschiedene Würden.
2. Die Pflichten der Pfarrer.

3. Должности парохїанwвъ.

Б. Ѡ ѝныхъ дχовныхъ содрwжествахъ.

1. Чиновнїи дχовницы сѹть на нарочный конецъ ѹставлени.
2. Ѝже по прописwмъ чина своегw жителствѹютъ, могѹтъ ѝнымъ на созыданїе быти дѣланїемъ таковыхъ добродѣтелей, ѝже мягко- и сластопитаннымъ невозможна ѝвлаютсѧ.

II. Глава. Средства, ѝмиже владѣющїи благополѹчїю гражданскагw сожителства поспѣшествѹютъ.

А. Владѣющїи ѝщѹтъ благополѹчїе тогw.

1. Законами.
2. Поставленїемъ подчиненныхъ себѣ началствъ, властми, ѝ властелинами.
3. Подданиӥцы должны сѹть законwмъ послѹшанїе воздавати, ѝ высокопочитати ѧ.

Б. Владѣющїи защищаютъ сожителство противѹ внѣшныхъ сѹпостатwвъ.

1. Вси граждане ѝмѣютъ винѹ, въ брани себе защищати.
2. Сице творахѹ древнїи, но ѝ нынѣ ѥ̑ще тожде творатъ граждане нѣкихъ державъ.
3. Ѡбаче тѣмъ велика гибель сотвориса царствѹ.
4. На послѣдокъ ѹстановлаетсѧ воинство къ брани, ѥ̑мѹже самомѹ защищенїе противѹ вражїихъ нападенїй принадлежитъ.

5. Про-

3. Pflichten der Pfarrkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.

1. Sie sind zu einem besondern Endzwecke gestiftet.
2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen, durch Ausübung solcher Tugenden, welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

II. Hauptstück. Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit.

1. Durch Gesetze.
2. Durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter, und Beamte.
3. Die Unterthanen sind schuldig den Gesetzen zu gehorsamen, sie hochzuschätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äusserliche Feinde.

1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.
2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.
3. Dadurch aber geschah dem Lande grosser Schaden.
4. Endlich ward der Soldaten- oder Wehrstand errichtet, dem allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle oblieget.

5. Die

5. Прочая содѣжества ѹстановленїемъ воинственнаго чина ползѹются.

6. Трекованїа воинственнаго чина.
7. Должности прочихъ чиновъ, ради ѹставленнаго ко ихъ добрѹ воинственнаго чина.

II. Владѣющїи ищѹтъ благополѹчїа гражданскомѹ сожителствѹ, и иными еще способы.

1. Многоразличная сожителствѹ полезная творятъ ѹстановленїа.
2. Къ семѹ обаче должны поддаанницы спомоществовати.
3. Различная даанїа поддаанникомъ.
4. Должности тѣхъ, которїи къ собранїю ѹроковъ поставлени сѹть.
5. Должности тѣхъ, иже во иныхъ владѣющаго служкахъ сѹть.

III. Глава. Како членове гражданскаго сожителства различными навыками, способностми, и рѹкодѣланїами, о взаимномъ своемъ благополѹчїи подвизаются.

А. Различнїи чинове различныхъ людей требѹютъ къ служенїямъ своимъ.

1. Всегда ѥсть такових людей, иже къ служкамъ благопотребны сѹть.
2. Овщїа должности тѣхъ, иже инымъ служатъ.

Б. Человѣцы не могѹтъ быти безъ помощи иныхъ.

Полезно ѥсть знати, како человѣцы другъ другѹ служатъ:

a. Во

5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.
6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.
7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

c. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.
1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.
2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten derjenigen, welche zu Einnahme der Abgaben bestellt sind.
5. Pflichten derer, welche sonst in Diensten des Landesherrn stehen.

III. Hauptstück. Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.
1. Es giebt immer Leute, die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten derer, die andern dienen.

B. Menschen können der Beyhilfe anderer nicht entbehren.

Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen.

a. Im

а. Во ѹчителскомъ чинѣ.
б. Въ препитателномъ чинѣ.

в. Ѡ наѹкахъ подобаетъ ѹсмотрѣти.

1. Богословїе.
2. Врачевство.
3. Правахъ и законѡвъ вѣдѣнїе.
4. Предѹготовителныя наѹки.
а. Кїя сѹть?
б. Иначе нарѹшахѹся свободныя хѹдожества.
5. Вышшїя наѹки во высокихъ ѹчилищахъ предаютсѧ.
6. Предѹготовителныя же въ нижныхъ.

г. Ѡ хѹдожествахъ.

1. Красныя хѹдожества.
2. Механическая хѹдожества и рѹкодѣлїя.
а. Иже къ препитанїю тѣла принадлежащая хѹдожества и рѹкодѣлїя.
б. — — къ ѡдѣванїю.
в. — — къ ѡбиталищѹ.
г. — — къ домашнымъ вещемъ.
д. — — къ нѹждѣ.
є. — — къ ѡслабѣ и ѹгодности.
ж. — — къ веселѣпїю и наслажденїю.

IV. Глава. Разсѹжденїя ѡ различныхъ тварехъ, ѡ склонностехъ, и дѣланїяхъ человѣческихъ, имиже благополѹчїе гражданскаго сожителства снискаваетсѧ и производитсѧ.

а. Разсѹжденїя ѡ творенїяхъ и склонностехъ человѣкѡвъ.

1. Земла

a. Im Lehrstande.
b. Im Nährstande.

C. Von den Wissenschaften muß man bemerken.

1. Die Gottesgelehrheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrheit.
4. Vorbereitungswissenschaften.
   a. Welche es sind.
   b. Hießen sonst die freyen Künste.
5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.
6. Die Vorbereitungswissenschaften aber auf den niedern.

D. Von den Künsten.

1. Schöne oder bildende Künste.
2. Mechanische Künste und Gewerbe.
   a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.
   b. —— zur Kleidung.
   c. —— zur Wohnung.
   d. —— zum Hausgeräthe.
   e. —— zur Nothdurft.
   f. —— zur Bequemlichkeit.
   g. —— zur Pracht und zum Vergnügen.

IV. Hauptstück. Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen über die Geschöpfe, und Neigungen der Menschen.

1. Die

1. Земла производитъ вещи ко всякомъ дѣланію, и обытаема есть человѣки, ѿ нихже ови ухш дѣлати, ови же дѣланїа употреблати милуютъ.
2. Человѣцы землю дѣлающе, божїе исполнаютъ ѿпредѣленїе.
3. Намѣренїе божїе при толь различныхъ тварехъ.
4. Склонности человѣкшвъ, еже толь различными образы упражнатися ѿ бога суть.

Б. Полезная повченїа ѡ разнствїи чиншвъ и рукодѣлствахъ.

1. ѠБ званїи къ чину нѣкоему.
2. Полезная повченїа ѡ всякомъ чинѣ, въ немже кто живетъ.
3. Что комѹ въ различныхъ чинахъ и рукодѣланїахъ мудрствовати подобаетъ.
4. ѠБводренїе къ божїей хвалѣ.

---

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.
2. Die Menschen erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.
3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen.
4. Die Neigungen der Menschen, sich auf so mancherley Art zu beschäftigen, sind von Gott.

B. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Stände und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.

ТРЕТІЯ ЧАСТЬ

Книги къ чтенію ѡпредѣленныя.

Ѡ содружествѣ, въ немже Бгъ человѣкомъ жити ѡпредѣлилъ ѥсть, и ѡ дружескихъ должностехъ.

Вступленіе.

Ѡ содружествѣ во ѻбще.

1. Всякъ человѣкъ долженъ ѥсть ближняго своего, то ѥсть, иныхъ человѣковъ любити, и имъ толико добра творити, ѥликѡ по ѡбстоятелствамъ своимъ силенъ ѥсть. Всякъ человѣкъ долженъ другимъ полезенъ быти, и другъ друга благополучіе по силѣ своей искати.
2. Состоніе, въ немже къ нуждѣ и угодности человѣческія жизны потребная удобъ стяжати, мирно держати, и ихъ наслаждатися возможемъ, внѣшнее нарицаетса благополучіе.
3. Саміи и ѡличніи человѣцы, паче къ нуждѣ и угодности многихъ ради препонъ не могутъ приключити; слѣдователнѣ не могутъ себе въ состоніе внѣшнаго благополучіа привести, но иныхъ къ томъ человѣковъ содѣйствъ требуютъ.

Drittes Stück
des
Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darinn die Menschen zu leben von Gott bestimmet sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Einleitung.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig, seinen Nächsten, das ist: andere Menschen zu lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß dem andern nützlich seyn, und einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.

2. Der Zustand, in dem man dasjenige, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen, und genießen kann, heißt die äusserliche Glückseligkeit.

3. Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeiten vieler Hindernisse wegen sich nicht verschaffen, folglich können sie sich in den Zustand der äusserlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Menschen Mitwirkung nöthig. Dieses hat An-

ютъ. И сїа есть вина, чесω ради множайшїи человѣцы во ѥдино себе соединиша содрȣжество, съ симъ намѣреніемъ, да вы дрȣгъ дрȣгȣ въ тѣхъ, ѥаже къ нȣждѣ и ȣгодности потребна сȣть, спомоществовали.

4. Сюдȣ слѣдȣетъ, ѩкω мы тѣхъ, иже намъ къ семȣ внѣшнагω благополȣчїа состоанїю или дѣйствителнω помагаютъ, или помощи могȣтъ, любити, то есть: имъ по силѣ нашей всякое добро показовати, и полезными бывати, слѣдователѣ благополȣчїе ихъ искати, ω томъ подвизатиса должны ѥсмы. Тѣмже ȣбо человѣколюбїе есть содрȣжества ѡснованїе.

Первая Глава.

Ѡ различныхъ содрȣжествѣхъ видѣхъ.

Содрȣжества сȣть различная. Подобаетъ же намъ израдная тѣхъ знати, ползы и должности взаимнω ѡбказанныхъ лицъ разȣмѣти, во ѥже почитати ѩ и сохранати.

1. Первое содрȣжество есть брачное.

1. Сїе есть древнѣйшее всѣхъ содрȣжество, богъ ȣже самъ тое въ раи ȣставилъ есть (a) намѣ-

---

(a) И созда гдь Богъ ребро, ѥже взя ѿ Ѧдамла, въ женȣ, и приведе ю ко Ѧдамлȣ. Быт. глав. 2. ст. 22.

laß gegeben, daß mehrere Menschen in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereiniget haben, um sich einander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir diejenigen, welche uns zu diesem Zustande der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, das ist ihnen: so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unserer Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

Erstes Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es giebt mancherley Gesellschaften. Man muß die vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammenverbundenen Personen einsehen, und sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die ehliche.

1. Diese ist die allerälteste Gesellschaft. Gott selbst hat sie schon im Paradeise gestiftet (a), das Ziel und

---

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte sie zu dem Adam. I. Buch Moys. 2. 22.

намѣреніе и конецъ того есть: рода человѣческаго содержаніе. (б)

2. Единъ токмо мужъ, и едина токмо жена составляютъ сіе содружество. (в) Сіи должны суть взаимнѣ себе любити, другъ другу вѣрны быти (г) вкупѣ пребывати, дондеже ихъ смерть разлучитъ (д).

3. Мужъ есть глава (е), жена же помощница мужу. (ж) Она должна его почитати и боятися, (з) ему подданна быти, и въ домостроеніи спомоществовати.

4. Мужъ

(б) Мужа и жену сотвори ихъ, и благослови ихъ глл: раститеся и множитеся, и наполнайте землю. Быт. гл. 1. ст. 28.

(в) И будета два въ плоть едину. Быт. гл. 2. ст. 24.

(г) Честна женитва во всѣхъ, и ложе нескверно, блудникомъ же и прелюбодѣемъ судитъ богъ, ко Евреемъ глав. 13. ст. 4.

(д) Жена привязана есть закономъ, во елико время живетъ мужъ ея, аще же умретъ мужъ ея, свободна есть, а. Кор. гл. 7. ст. 39. Привязался ли еси женѣ, не ищи разрѣшенія. а. Кор. гл. 7. ст. 27.

(е) Къ мужу твоему обращеніе твое, и той тобою обладати будетъ, Быт. гл. 3. ст. 16. Жены своимъ мужемъ повинуйтеся, якоже гду. Ефес. гл. 4. ст. 22.

(ж) Сотворимъ ему помощника по нему, рече богъ, егда первую жену созда. Быт. гл. 2. ст. 18.

(з) Жена да боится своего мужа. Къ Еф. г. 5. с. 33.

und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten. (b)

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (d), beysammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)

3. Der Mann ist das Haupt (f), die Frau aber die Gehilfinn des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.

4. Der

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnete sie, und sprach: Wachset und mehret euch, und erfüllet die Erde. I. Buch. Moys. 1. 28.

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. Buch Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbefleckt: denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr. 13. 4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet; wenn aber ihr Mann entschlaffen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7. 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. 1. Korinth. 7. 27.

(f) Du sollst unter des Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Mos. 3. 16. Die Weiber sollen ihren Männern Unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5. 22.

(g) „ Lasset uns ihm eine Gehilfinn machen, „ die ihm gleich ist, " sprach Gott, da er das erste Weib erschuf 1. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchte ihren Mann. Eph. 5. 33.

4. Мужъ да не будетъ золъ къ женѣ своей, да не употребляетъ власти своея во злое, но любовно да обходится съ нею. (з) Надлежитъ ему о пищи, и некоего имѣнїа стяжанїи печися, (и)

Б. Во первагo сегo брачнагo содружества, аще уже чада родишася, начинаетъ другое, сирѣчь отеческое содружество.

1. Родители, единымъ словомъ рещи, должны суть о чадѣхъ своихъ попеченїе имѣти. Дондеже убо чада недорасла суть, и себѣ самымъ безпомощна, то родителїе должны суть подавати имъ пищу, воспитати я, и имъ, что творити имутъ, повелѣти, зане дѣты, что право, и имъ воистинну полезно есть, сами еще не разумѣютъ, и зане безъ промышленїа и руководства родителей своихъ, ради своего, воеже что стяжати, немогутства, и тѣлесныхъ вкупѣ и душевныхъ силъ своихъ слабости, въ лишенїе бы себе и въ многую гибель вметали. Сему родителей о чадѣхъ своихъ попеченїю достоитъ упра-

---

(з) Мужїе любите жены ваша, и не огорчайтеся къ нимъ, къ Колос. гл. 3. с. 19. Мужїе вкупѣ живуще съ своими женами по разуму, яко немощнѣйшему сосуду женскому воздающе честь. 1. Посл. Петр. гл. 3. ст. 7.

(и) Любай свою жену, себе самаго любитъ: Никтоже бо когда свою плоть возненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю. Къ Ефес. гл. 5. ст. 28. 29.

4. Der Mann muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht mißbrauchen, sondern mit ihr liebreich umgehen. (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung einiges Vermögens sorgen. (k)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft, entstehet eine andere, nämlich die väterliche, sobald Kinder vorhanden sind.

1. Die Eltern sind, überhaupt zu reden, verbunden, für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang als die Kinder klein, und noch nicht im Stande sind, sich zu helfen, so müssen die Eltern ihnen Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen, und ihnen befehlen was sie thun sollen, weil Kinder das, was recht, oder ihnen wirklich nützlich ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie ausser der Vorsorge und Leitung ihrer Eltern, wegen ihres Unvermögens etwas zu erwerben, und wegen ihrer schwachen Leibes- und Seelenkräfte, dem Mangel und vielem Schaden würden ausgesetzet seyn. Die Sorgfalt der Eltern für ihre Kinder

---

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd nicht bitter gegen sie. Koloss. 3. 19. Ihr Männer wohnet mit Vernunft bey euern Weibern, und gebet dem weiblichen Gefässe, als dem schwächsten, gebührliche Ehre 1. Petr. 3. 7.

(k) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn niemand hat jemals sein Fleisch gehasset, sondern er ernähret und erhält dasselbe. Eph. 5. 28. 29.

ѹправлаемѹ быти къ воспитанїю йхъ (і) воспитанїе же въ томъ состоитъ, да бы дѣти къ добромѹ всакимъ образомъ наставлали, (к) тыа во всемъ, еже имъ по йхъ ѡбстоателствамъ потребно ѥсть, йзрадно же въ законѣ йли сами, йли чрезъ йныхъ ѡбычали, (л) добрыа имъ примѣры давали, да бы злое въ нихъ мвлающееся йстребили, (м) й аще сїе не ползуетъ, йстро наказали, (н) окаче

безъ

(і) Отцы воспитовайте чадъ вашихъ въ наказанїи й ѹченїи гдни. Къ ефес. гл. 6. ст. 4.

(к) Вонлли себѣ, й снабди дѹшѹ твою злѡ, и незабѹди всѣхъ словесъ, ѥже видѣста очи твои, й да наставиши сыны твоя. 5. Кн. Мѡѵ͡с. гл. 4. ст. 9.

(л) Да возлюбиши гда бога твоего ѿ всегѡ сердца твоегѡ, й ѿ всеа дѹши твоеа, й да бѹдѹтъ словеса сїа, ѥже азъ заповѣдаю тебѣ днесь, въ сердцѣ твоемъ, й да накажеши йлли сыны твоя. 5. Книг. Мѡѵ͡с. гл. 6. ст. 5. 6. 7.

(м) Й возвѣстихъ ємѹ (Йлїи) ѥкѡ ѿмщѹ азъ на домъ ємѹ до вѣка въ неправдахъ сынѡвъ ємѹ, ѿ нихже вѣдяше, ѥкѡ злословиста бога сынове ємѹ, й не наказа йхъ. 1. Кн. Цр͡с. гл. 3. ст. 13.

(н) Непреставай младенца наказовати, аще бо жезломъ бїеши ємѹ, не ѹмретъ ѿ него. Притч. гл. 23. ст. 13.

Иже щадитъ жезлъ свой, ненавидитъ сына своего, любай же, наказуетъ прилѣжно. Пр͡и. гл. 13. ст. 25.

Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seyn, (l) die Erziehung aber besteht darinn, daß man die Kinder, das Gute aller Art lehre, (m) sie in allem, was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion, entweder selbst, oder durch andere unterweise, (n) gute Beyspiele gebe; das Böse, so sich an ihnen zeiget, abstelle, (o) und wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe, (p) aber ohne ihnen Schaden zu thun

---

(l) Ihr Väter — eure Kinder — erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Ephes. 6. 4.

(m) Halte dich selbst, und deine Seele in guter Hut mit sorgfalt, vergiß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Moys. 4. 9.

(n) Du sollst den Herrn deinen Gott lieben, von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle, in deinem Herzen seyn; „Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Moys. 6. 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Heli) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hielten, und sie nicht strafte. I. Kön. 3. 13.

(p) Entziehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23. 13.

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß. Sprüchw. 13. 24.

безъ бреда ихъ, (о) и такω ѹбω, ꙗкω да не бы безмѣрною ѡстротою прогнѣваннι и жестоковыннїи сотворилиса. (п) Подобаетъ же родителеихъ и ѡ томъ пещиса, дабы чадѡмъ своимъ нѣкое имѣнїе собирали, и ѡставили (р) нерадѣнїе же родителей ѡ коейлибо ѡ сихъ главизнъ, ꙗкω тажкое ѥсть преступленїе должности ихъ. (с)

2. Но и дѣти велїе имѹтъ къ родителемъ своимъ ѡказателство. Понеже животъ свой ѿ нихъ полѹчили сѹть, сегω ради ꙗкω благодарнымъ подобаетъ имъ быти: должны сѹть родителей своихъ почитати, (т) не токмω словесы, но и сердцемъ и дѣломъ

(о) Накажи сына твоего, такω бо бѹдетъ благонадеженъ: въ досажденїе же не вземлдися дѹшею твоею. Прι. гл. 19. ст. 18.

(п) Ѻтцы, не раздражайте чадъ вашихъ, къ Ефес. гл. 6. ст. 4.

(р) Не должна сѹть чада родителемъ снискати имѣнїа, но родители чадѡмъ. 1. Кор. 12. ст. 14.

(с) Ѩще кто ѡ своихъ не промышлѧетъ, и невѣрнагω горшїй ѥсть. Тїмоѳ. гл. 5. ст. 8.

(т) Чти ѻтца твоего и матерь твою, ꙗкоже заповѣда тебѣ гдь богъ твой, да благо ти бѹдетъ, и да долголѣтенъ бѹдеши на земли, Г. Книг. Мωѷ. гл. 5. ст. 6. Чти ѻтца твоего и матерь твою, да долголѣтенъ бѹдеши. 2. Книг. Моѷ. гл. 20. ст. 12.

thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen, um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln und zu hinterlassen (s). Die Sorglosigkeit der Eltern in allen nur angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2. Die Kinder haben aber auch sehr grosse Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deßhalben sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren, (u) und nicht nur mit Worten, sondern

---

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben, ihn zu tödten. Sprüchw. 19. 18.

(r) Ihr Väter reitzet eure Kinder nicht zum Zorne. Eph. 6. 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12. 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen —— nicht Sorge trägt —— der ist ärger, denn ein Ungläubiger. 1. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du lang lebest, und dir es wohlgehe. V. B. Moys. 5. 16. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit du lange lebest. II. B. Moys. 20. 12.

дѣломъ (8) тѣмъ приобрѣтаютъ сѣ благословеніе бжіе, (у) должны сѫть слушати ихъ (ф) послѫшаніе же свое изявити тѣмъ показывати, єгда ѹвѣщанія родителей своихъ пріемлютъ, и наставленіямъ ихъ послѣдѹютъ. (х) Подвизатися подобаетъ чадомъ, єже родителей своихъ не ѡскорбѣвати, но паче радостотворити, (ѡ) должны сѫть не прегорчати ихъ, ниже раздражати, (ц) не досаждати имъ ниже ѻбыдѫ творити, (ч)

не

---

(8) Дѣлолъ и словолъ чти ѻтца твоего и матерь. Сїр. гл. 3. ст. 9.

(у) Чти ѻтца твоего и матерь, ѩже єсть первая заповѣдь во ѡбѣтованіи. Ко Ефес. гл. 6. ст. 2.

(ф) Чада, послѫшайте своихъ родителей ѡ гдѣ, сіе бо єсть правелно. Къ Ефес. гл. 6. ст. 1.

(х) Сынъ благоразѹмный послѫшливъ ѻтцѫ. Притч. гл. 13. ст. 1. Послѫшайте дѣты наказанїа ѻтча, и внемлите разѹмѣти помышленїе. Пр̃и. гл. 4. ст. 1. Слыши сыне наказанїе ѻтца твоегѡ, и не ѿвиждь завѣтѡвъ матере твоея. Пр̃и. 1. ст. 8.

(ѡ) Сынъ премѫдръ веселитъ ѻтца, сынъ же безѹменъ печаль матери. Пр̃и. 10. ст. 1.

(ц) Коль хѹленъ ѡставлѧй ѻтца, и проклятъ господелъ раздражай матерь свою. Сїр. гл. 3. ст. 16.

(ч) Безчествѹй ѻтца, и ѿвръгай матерь свою срамоту пріимлетъ, и поношеніе. Притч. гл. 19. ст. 26.

dern von Herzen und in der That. (w) Dadurch ziehen sie sich Gottes Segen zu (x) sie müssen gehorsamen, (y) und ihren Gehorsam vornehmlich dadurch bezeigen, daß sie die Ermahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre Lehren befolgen. (z) Kinder müssen ihre Eltern nicht betrüben, sondern zu erfreuen suchen, (aa) sie müssen sie nicht erbittern, oder zum Zorne reitzen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verach-

---

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Worten und mit aller Geduld. Syr. 3. 9.

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches das erste Gebot ist, so eine Verheissung hat. Ephes. 6. 2.

(y) Ihr Kinder seyd euern Eltern gehorsam in dem Herrn, denn das ist billig. Ephes. 6. 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters. Sprüchw. 13. 1. Höret, meine Kinder, die Lehre euers Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtigkeit lernet. Sprüchw. 4. 1. Höre die Lehre deines Vaters, und laß das Gesetz deiner Mutter nicht fahren. Sprüchw. 1. 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzenleid. Sprüchw. 10. 1.

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach. 3. 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget, und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseliger Mensch. Sprüchw. 19. 26.

не презырати їхъ, їли рѹгатиса їмъ (ш) не злословити їхъ (щ) много же меньше бити (ъ) не радоватиса ѡ приключающемсѧ їмъ злѣ (ы) должны сѹть слабости їхъ, наипаче въ старости їхъ терпѣливѡ носити, и мѧтиви къ нимъ быти. (ь) Да подвизаютса благословеніе родителей своихъ прииѡбрѣсти, клятвѹ же їхъ ѹдалати ѡ себе (ѣ).

В. Тре-

(ш) Ѻко рѹгающееса ѻтцѹ, и досаждающее старости матери, да їсторгнѹтъ ѥ вранове ѡ дебрїа, и да снѣдатъ ѥ птенцы ѻрли. Притч. глав. 30. ст. 17.

(щ) Їже злословитъ ѻтца своего, їли матерь свою, смертїю да ѹмретъ. ѕ Книг. Мѡѷѵс. гл. 21. ст. 16. ѕ. Книг. Мѡѷѵс. гл. 20. ст. 9.

(ъ) Їже бїетъ ѻтца своего, їли матерь свою смертїю да ѹмретъ. 2. Книг. Мѡѷѵс. гл. 21. ст. 15.

(ы) Не слабиса въ безчестїи ѻтца твоегѡ, нѣсть бо ти слава ѻтчее безчестїе. Сїр. гл. 3. ст. 10.

(ь) Чадо, заступи въ старости ѻтца твоего, и не ѡскорби ѥго въ животѣ ѥгѡ: аще и разѹмомъ ѡскудѣваетъ, прощеніе їмѣй, и не ѡбезчести ѥго всею крѣпостїю твоею, милость бо ѻтца незабвенна будетъ. Сїр. гл. 2. ст. 12. 13. 14.

(ѣ) Благословеніе ѻтчее ѹтверждаетъ домы чадъ, клятва же матерна їскоренѧетъ до ѡснованїа. Сїр. гл. 3. ст. 9.

verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen, (ee) vielweniger schlagen, (ff) sich nicht freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten, besonders im Alter, geduldig ertragen, und gegen sie barmherzig seyn; (hh) sie müssen sich bemühen, den Segen ihrer Eltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

C. Die

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet und das die Geburt seiner Mutter verachtet, das sollen die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen, Sprüch. 30. 17.

(ee) Wer seinem Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21. 16. III. B. Moys. 20. 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben II. B. Moys. 21. 15.

(gg) Erfreue dich nicht über die Schmach deines Vaters; denn seine Schande ist dir keine Ehre. Syr. 3. 10.

(hh) Mein Sohn gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke, denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeigest, wird nicht vergessen werden. Syr. 3. 12. 13. 14.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3. 9.

8. Третїе содружество ѥсть, владычественное либо господственное. Сїе ѥсть между владыкою и подданными ѥмў, домовладыкою и служителми обоегш пола.

1. Таковаа содружества безсомнѣнно быша ѥще и прежде потопа, зане Ное Хананаа кленўшь, уже поминаше рабы глагола: "Хананъ да бўдетъ рабъ братїимъ своимъ. Быт. глав. 9. ст. 25. Авраамъ имѣлъ во Єгўптѣ рабы и рабыни. Нѣсть здѣ мѣсто доказати, како сїе содружество востало, и како служащїи быша инїи убо свободни, инїи же рабы.

2. Довлѣетъ здѣ должности ихъ токмо поставити, и назначити, како содружество сїе богў угодно непротивно. Суть бо заповѣди божїа, яже елико владыкамъ, толико слугамъ, свободнымъ вкупѣ и рабомъ должности ихъ преднаписўютъ. Сїа заповѣди здѣ нижае поставитися имўтъ. Павелъ въ перв. Посланїи къ Коринѳ. гл. 7. ст. 21. 22. 24. ясно о рабѣхъ и свободныхъ глаголетъ. И единаго и другаго сихъ чиновъ увѣщаваетъ, и якоже глаголетъ: Рабъ ли призванъ ѥсть кто? Да не нерадитъ: Рабъ вкупѣ и свободъ въ званїи своемъ да пребываетъ.

Гдѣ и домовладыки должны суть подданнымъ своимъ и домашнымъ не болше работы налагати, неже крѣпость ихъ поднести можетъ, паче ѥже сїи по общемў обы-

6. Die dritte Art von Gesellschaften ist die herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herren und Unterthanen, Hauswirthen und Dienstbothen beyderley Geschlechts.

1. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe dem Chanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht, aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen IX. 25. Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen, wie diese Gesellschaft entstanden sey, und daß es unter den dienenden Personen freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzet, und bemerket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es gibt göttliche Befehle, welche Herren sowohl, als Dienern, Freyen sowohl als Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben. Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet 1. Kor. 7. 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zween Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig, ihren Unterthanen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zuzumuthen, als deren Kräfte vertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu lei-

обычаю w҃давати должны сѫть, или w҃дати ѥвѣщашася (є).

3. Господствующіи и домовладыки должны сѫть подданныхъ своихъ и домашныхъ w зла ѹбѡ w҃вращати, на всякое же добро (ю), израдно же къ богослуженію принуждати (ѡ). Должны сѫть къ нимъ кротки (а), не жестокосердіи и свирѣпи быти (з), обычную и w҃бѣщанную имъ мзду и хлѣбъ во врема

(є) Господіе правду и ѹравненіе рабомъ подавайте, вѣдяще, ꙗко и вы имате гда на небесѣхъ къ Колос. гл. 4. ст. 1.

(ю) Вѣдяще, ꙗко кіижде е҃же а҃ще сотворитъ благое, сіе пріиметъ w҃ гда а҃ще рабъ, а҃ще свободъ; и господіе, тожде творите къ нимъ. Къ е҃фес. гл. 6. ст. 8. 9.

(ѡ) Во ветхомъ завѣтѣ заповѣда богъ г҃дъ мосеови, настоати, да бы рабы ихъ обычаи закона соблюдали, 5. Книг. Мѡѷс. гл. 12. ст. 18. гл. 16. ст. 11. И а҃ще и хр҃истосъ и апостоли е҃гѡ должность сію не предаша намъ нарочитѡ, ѹразумѣваемъ ю҃ обаче непосредственно w҃ многихъ къ любви w҃бодренію, ихже все свящ҃енное писаніе исполненно е҃сть.

(а) Послабляюще имъ прещенія, вѣдуще: ꙗкѡ и вамъ самѣмъ, и тѣмъ г҃дь е҃сть на небесѣхъ, и w҃быновенія лица нѣсть ѹ негѡ, Къ е҃фес, гл. 6. ст. 9.

(з) Не буди ꙗкѡ левъ въ домѹ твоемъ, и же стокоеистовъ въ рабѣхъ твоихъ. Сір҃. гл. 4. ст. 34.

sten verbunden sind, oder als sie zu leisten versprochen haben. (kk)

3. Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm) Sie sind schuldig ihnen gelind, (nn) nicht hart und ungestüm zu begegnen, (oo) ihnen den gewöhnlichen oder versprochenen

---

(kk) Ihr Herren, thut euren Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einen Herrn habet im Himmel. Koloss. 4. 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein jeglicher, was er Gutes thun wird, dasselbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch desgleichen. Ephes. 6. 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V. B. Moys. 12. 18. 16. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrüklich befohlen haben, so ersieht man sie doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Eph. 6. 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löw in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrucken, die dir unterworfen sind. Syrach 4. 34.

врема подобно, и безъ сокращенїа да ати (ѱ).

4. Паддаинцы и слуги должны суть господей своихъ и домовладыкъ любити и почитати (ѡ), ихъ во всемъ, еже право есть, слушати, (ѵ); и сїе убо не по внѣшнемъ токмо виду, но искренно, и отъ всего сердца (а). Должныа или службныа должны суть охотно и вѣрно, такоже найлучше есть, слѣдовательно во врема подоб-

но

(ѱ) Да не прележитъ плата наемника твоего у тебе до утра. 3. Книг. Мои. гл. 19. ст. 13. Да не лишиши платы убогаго и требующаго отъ братїи твоея, въ тойже день да отдаси плату его, да не зайдетъ солнце его, яко убогъ есть, и въ томъ имать надежду, и да не возопіетъ на та ко господи, и будетъ тебѣ въ грѣхъ. 5. Книг. Мои. гл. 24. ст. 14. 15.

(ѡ) Сынъ славитъ отца, и рабъ господина своего убоится. Малах. гл. 1. ст. 6. Вдицы суть подъ игомъ рабы, своихъ господей всякїа чести да сподобляютъ, да имя божїе не хулится и ученїе. 1 посл. къ Тїмоѳ. гл. 6. ст. 1.

(ѵ) Рабы послушайте господїй своихъ по плоти, со страхомъ, и трепетомъ, въ простотѣ сердца вашего, якоже и христа, къ Ефес. гл. 6. ст. 5.

(а) Не предъ очима точїю работающе, яко человѣкоугодницы, но якоже рабы христови, творяще волю божїю отъ души. къ Ефес. гл. 6. ст. 6.

chenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Unterthanen und Dienstbothen sind schuldig, ihre Herrschaften und Hauswirthe zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äusserlich, auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss) Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, daß sie

---

(pp) Deines Taglöhners Sohn soll bei dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B Moys. 19. 13. Du sollst deinem dürftigen und armen Bruder seinen Lohn nicht vorenthalten, — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wider dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. B. Moys. 24. 14. 15.

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 1. 6. Die Knechte, soviel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihre Herren aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde. I. Tim 6. 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd euern Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens, mit Christo. Ephes. 6. 5.

(ss) Nicht daß ihr Augendiener seyd, als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Ephes. 6. 6.

но такω ѿдавати, ѩкω да бы гдинωмъ
и домѹвладыкамъ своимъ воистинно полезны быти могли (б). Симъ же должны сѹть, не благимъ точїю, но и строптивымъ (в), должны сѹть гдинωмъ и владыкамъ своимъ ѹгождати, тѣхъ пользѹ ѿ всея крѣпости искати, и тщетѹ ѿвращати, (г) со ѹреченною и ѿпредѣленною имъ мздою доволнымъ имъ подобаетъ быти, и никоимъ же ѻбразомъ, ѧки бы болше заслѹжили, нѣчто себѣ присвоати, ниже что ѿ тогω, єже при сотворенномъ во ѩма господей своихъ ѩждивенїи въ пѣназехъ ѹдержаша, ѹтаити.

Г. Четвертый видъ содрѹжествъ ёсть той, въ немже множайшаа племена междѹсобнω при-

---

(б) Рабы, послѹшайте по всемѹ плотскихъ гдїи вашихъ, не предъ ѻчима точїю работающе ѧки человѣкоѹгодницы, но въ простотѣ сердца, боящеся бога, къ Колос. гл. 3. ст. 22.

(в) Рабы, повинѹйтеся во всякомъ страсѣ владыкамъ, не токмω благимъ, и кроткимъ, но и строптивымъ. 1. Посл. Петр. гл. 2. ст. 18.

(г) Рабы ѹвѣщаваю своимъ гдемъ повиноватися, во всемъ благоѹгодныма быти, не прекословныма, не крадѹщыма, но вѣрѹ всякѹ ѩвляющыма благѹ, да ѹченїе спасителя нашегω бога ѹкрашаютъ во всемъ. Къ Тїтѹ гл. 2. ст. 9. 10.

sie den Herrschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dieß sogar den schlimmen, sowohl als den guten Herren schuldig; (uu) sie müssen den Herrschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit dem ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerlei Vorwande, als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bei Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde ersparet haben; etwas zurückhalten.

D. Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige, wo viele Familien mit einander verbunden sind, die

---

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht den Augen nach, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens Gott. Koloss. 3. 22.

(uu) Ihr Knechte, seyd den Herren mit aller Furcht unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2. 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unterthänig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch etwas veruntreuen, sondern in allen guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. Tit. 2. 9. 10.

привазанна сѹть, їаже во ѥдиной державѣ, подъ тѣмиже законы кѹпнѡ живѹтъ. Сїа содрѹжества называютсѧ граждансказ, иначе же и ѩзыцы называютсѧ, или народы.

1. Содрѹжества сїа, различными ѹбѡ образы произыдоша, установленна же сѹть и ѹчиненна ѥдинимъ и тѣмже образомъ. Иногда ѹбѡ началникъ крѣплшагѡ племене немощнѣишихъ насилиѡ себѣ покорилъ, иногда же доброхвалными лица нѣкоегѡ своиствы иніи возбѹжденни быша, ѥже ѥмѹ подчинитисѧ, и ѥмѹ ѹчрежденіе общагѡ своегѡ благостоѧніѧ, и ѥже ѡ защищеніи своемъ промышленіе, или на краткое врема, или даже до смерти, паче же и за послѣдородныѧ, или цѣлѡ и полнѡ, или со изѧтіемъ нѣкимъ вовѣрити. Бахѹ же и иніи народы, а и нынѣ ѥще таковыхъ ѥсть, ѹ нихже множайшаѧ лица ѡ гражданинѡвъ своихъ бгостоѧніи тоежде творатъ, ѥже въ державахъ царь или кназь творитъ. Общества же сїа Репѹблики называемъ.

2. Симъ ли, или иным образомъ бѹдетъ общество въ державѣ нѣкоей ѹставленно, и ѹправлаемо, то вездѣ сѹть ѥдинъ, или многіи повелѣвающіи, имже прочіи должны сѹть повиноватисѧ.

3. Повелѣвающаѧ лица во всѣхъ ѹчрежденіѧхъ своихъ, общее всѣхъ подвластникѡвъ благополѹчіе за намѣреніе себѣ полагаютъ, та повелѣваютъ, и запрещаютъ то, ѥже кійждо ѿ подданникъ самъ творилъ бы,

или

die in einem Staate, unter einerley Gesetzen beysammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heissen auch Völker oder Nationen.

1. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind nicht auf einerley Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen, sich dieser zu unterwerfen und ihr die Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung, entweder auf kurze Zeit, oder auf lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen, mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es gibt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landsleute eben die Sorge tragen, und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republicken.

2. Die Einrichtung des Staates sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so gibt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.

3 Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke. Sie gebieten und verbieten das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen

Zu-

йли ѡставилъ, аще бы могль вся ѡбстоательства въ єдиномъ составѣ проникнѹти, й избрати могль, єже благополѹчїе єгѡ твердо сотворити можетъ.

4. Тѣмъ, иже повелѣнїямъ властелинѡвъ подвержени, слѣдовательнѣ тѣхъ слѹшати должны сѹть, то єсть: Подданникѡмъ подобаетъ совершенное ѹпованїе на вышшїй разѹмъ властелинѡвъ, й благость ихъ полагати, й твердѡ вѣровати, ꙗкѡ повелѣвающїи добрѣ вѣдаютъ, что державѣ, что подчиненнымъ своимъ, й что во ѡбще всемѹ гражданскомѹ содрѹжествѹ полезно єсть, й ꙗкѡ ничтоже йное хотятъ, развѣ, єже томѹ полезно быти признаютъ.

5. Подданникъ долженъ єсть ѡслѹшанїе противѹ коегѡлибо закона, аки тяжчайшагѡ въ содрѹжествѣ зла бѣгати; тѣмъ бо, єже властелинъ пріобрѣсти тщитсѧ, добромѹ препятствїе полагаетсѧ.

6. Вси владѣющїи, й властелины не были бы то, ниже пребыли, єже сѹть, аще не бы бгъ, йже вся въ мїрѣ семъ ѹправляетъ, къ семѹ соизволилъ: сегѡ ради глетъ сщенное писанїе, ꙗкѡ власти ѿ бога ѹчинены сѹть (д), ѹчинены же сѹть къ бл҃гостоанїю тѣхъ, имже повелѣваютъ.

7. Владѣющїи имѹтъ должность вкѹпѣ й власть ко бл҃гостоанїю, й безбѣдїю подчи-

ненныхъ

(д) Нѣсть власть, развѣ ѿ бога, сѹщыа же власти ѿ бога ѹчинены сѹть. Римл. гл. 13. ст. 1.

Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besässe, das zu wählen, was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeiten unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen, müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugt halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, was dem Staate, was den Untergebenen, und was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts anderes wollen, als was sie erkennen, derselben nützlich zu seyn.

5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uibel in der Gesellschaft ansehen, weil dadurch das Gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.

6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind; daher sagt uns die heilige Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind; (yy) sie sind aber zum Besten derjenigen verordnet, denen sie vorstehen.

7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht, zur Wohlfahrt und Sicherheit ihrer Untergebenen

---

(yy) Es ist keine Gewalt, als von Gott; was aber Gewalt hat, das ist von Gott verordnet. Röm. 13. 1.

ненныхъ своихъ законы и уставы давати. (е) Со тѣхъ храненїи вдѣти, преступники и злодѣи наказовати (ж) должны суть права и правду хранити, и содержати (з), животъ и имѣнїе подданникювъ противу неправедныхъ обидъ защищати, вражїимъ иныхъ нападенїямъ крѣпкю противостоати. (з)

8. Подданницы или членове общества швязани суть владѣющихъ, ради благодѣанїи, и покровителства, даже ш нихъ пріемлютъ, почитати. (и) Со иныхъ молитися (ї), ихъ законюмъ и уставюмъ послушанїе шдавати.

е) Божїй бо слуга есть (власть) тебѣ во благое. Тамже ст. 4. *пожалуй*

(ж) Аще ли злое твориши, бойся, не бо безъ уда мечь носитъ. Божїй бо слуга есть шлститель въ гнѣвъ злое творящему. Римл. гл. 13. ст. 4.

(з) Боже судъ твой цреви даждь, судити людемъ твоимъ въ правдѣ — избавитъ нища ш силна и убога, еглуже не бѣ помощника — ш лихвы и неправды избавитъ душы ихъ. Псал. 71. ст. 1. 2. 12. 14.

(з) Не безъ уда носитъ мечь, божїй бо слуга есть, шлститель. Римл. гл. 13. ст. 4.

(и) Всѣхъ почитайте, братство возлюбите, бога бойтеся, царя чтите. 1. посл. Петр. гл. 2. ст. 17.

(ї) Молю убо прежде всѣхъ творити молитвы,

nen Gesetze und Anordnungen zu machen, (zz) über deren Befolgung zu halten, Uibertreter, und die Böses thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten; (b) sie müssen das Leben, das Eigenthum der Unterthanen wider unrechtmässige Beleidigungen beschützen, feindlichen Angriffen anderer mit Gewalt wiederstehen. (c)

§. Die Unterthanen oder die Glieder eines Staates sind wegen der Wohlthaten und des Schutzes, den sie von den Regenten genießen, verbunden, sie zu ehren (d), für sie zu beten (e), ihren Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten

---

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes zum Guten. Ebend.

(a) Thust du aber Böses, so fürchte dich; denn sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. Röm. 13. 4.

(b) O Gott! gib dem Könige dein Gesicht — damit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird den Armen vom Gewaltigen erretten, und zwar den Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. Psal. 71. 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwerdt nicht ohne Ursache, sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache. Röm. 13. 4.

(d) Erzeiget jederman Ehre, liebet die Bruderschaft, fürchtet Gott, ehret den König. I. Petr. 2. 17.

(e) So ermahne ich nun, daß für allen Dingen

ти. (к) Сице же и тогда, єгда въ томъ нѣчто пострадати имутъ (л). Дани и службы безъ нихже владѣющіи обцее благостояніе и безбѣдность полѹчити не могутъ, должны сѹть подданницы такѡ, якоже имъ возложены сѹть, доброхотно и ѹсердно ѿдавати. (м) Не ѿ страха наказанїи, но зане предъ богомъ въ совѣсти къ томѹ

дложенїа, прошенїа, благодаренїа, за вся человѣки, за царя, и за всѣхъ иже во власти сѹть, да тихое и безмолвное житїе поживемъ во всякомъ благочестїи и чистотѣ. ā Посл. къ Тїмоѳ. гл. 2. ст. 1. 2.

(к) Всяка дѹша властемъ придержащымъ да повинѹется. Противляйся власти, божїю повелѣнїю противляется: противляющїйся же себѣ грѣхъ прїемлетъ. Римл. гл. 13. ст. 1. 2.

(л) Сице творяхѹ и Апостоли: предсташа бо сѹдищѹ іѹдейскаго совѣта, єлижды аще повелѣваху имъ, аще и вѣдаху, якѡ неправеднѡ битися и ѡсѹдитися имѹтъ. Они же идяхѹ радѹющіеся ѿ лица собора, якѡ за имя гда Їсѹса сподобишася безчестїе прїяти. Дѣян. гл. 5. ст. 41.

(м) Сегѡ ради и дани даете: служители бо божїй сѹть во истое сїе пребывающе. Воздадите ѹбѡ всѣмъ дѡлжная; ємѹже ѹбѡ ѹрокъ, ѹрокъ. Римлян: гл. 13. ст. 6. 7.

Воздадите Кесарева Кесареви, и Божїа Богови. Мат. ѳ. гл. 22. ст. 21.

ten (f), auch sogar alsdann, wenn sie etwas dabey leiden sollten. (g) Die Abgaben und Dienste, ohne welche die Regenten die gemeine Wohlfahrt und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen so, wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten (h) nicht aus Furcht der Strafe, sondern weil man im Gewissen von Gott

---

geschehe bittliches Flehen, Gebet, Fürbitte und Danksagung für alle Menschen, für die Könige, und für alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen, in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit. I. Tim. 2. 1. 2.

(f) Eine jegliche Seele sey unterthan der obrigkeitlichen Gewalt — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber widerstreben, die werden ihnen selbst die Verdammniß gewinnen. Röm. 13. 1. 2.

(g) So bezeigten sich die Apostel; sie erschienen auf Befehl vor den Richterstühlen des jüdischen Rathes, ohnerachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. „ Sie aber giengen fröhlich vom Angesicht des „ Raths, dieweil sie würdig geachtet waren, „ für den Namen Jesu Schmach zu leiden.“ Apostelgesch. 5. 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen, was ihr schuldig seyd; Schatzung dem Schatzung gebühret. Röm 13. 6. 7.

Gebet dem Kaiser was des Kaisers ist, und Gott was Gottes ist. Matth. 22. 21.

томѹ ѡ҃вѣзани є҃смы. (н) Всякъ поддан-
никъ честь, любовь, послѹшанїе, и вѣр-
ность, не токмѡ владѣющѹ, но и подчи-
ненным҃ъ є҃мѹ меншым҃ъ властемъ долженъ
е҃сть показывати (о).

Владѣющїи ѹчинени сѹть поддан҃никѡвъ
ради: поддан҃ницы же называются вси въ
державѣ нѣкоей людїе, иже господствѹюще-
мѹ, или владѣющым҃ъ лицамъ повинѹются.

9. Поддан҃ницы различнагѡ сѹть состоянїа,
сѹть во въ нихъ иніи ѹбѡ болшїи, иніи
же менши.

10. Междѹ меншыми ѡбрѣтаются и свобод-
нїи людїе, сѹть и таковїи, иже своемѹ го-
сподинѹ на слѹжбы, на нѣкая данїа, и
иначе же различными є҃ще о҃бразы, ѡ ча-
сти же и такѡ сѹть ѡ҃вѣзани, и҃ѣкѡ ни
имъ самым҃ъ, ниже чадѡмъ ихъ ѡ҃ мѣста
тогѡ, въ немже пребываютъ безъ соизволе-
нїа є҃гѡ, на иное мѣсто пресели́тися моци.

Сѹть

(н) Потреба повиноватися не токмѡ за гнѣвъ, но и за совѣсть. Римл. гл. 13. ст. 5.

(о) Повинѹйтеся ѹ҃бо всякомѹ человѣчѹ созданїю господа ради, а҃ще царю, и҃ѣкѡ превладающѹ; а҃щели же князелъ, и҃ѣкѡ ѡ҃ негѡ посланнымъ, во ѡ҃лщенїе ѹ҃бѡ злодѣелъ, въ похвалѹ же благотворцелъ. Ибо такѡ е҃сть волѧ божїа благотворящымъ ѡ҃бѹздовати безѹмных҃ъ человѣкъ невѣжество, а Посл. Петр. гл. 2. ст. 13. 14. 15.

Gott dazu verbunden ist (i). Ehre, Liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamten und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (k)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heissen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den Regierenden Personen gehorsamen.

9. Die Unterthanen sind von verschiedenem Stande, es gibt vornehmere und geringere.

10 Unter den geringen gibt es freye Leute, es gibt solche, welche ihrem Herrn zu Diensten, zu gewissen Abgaben, und sonst mancherley Weise, und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

(i) Seyd aus Noth unterthan, nicht allein um des Zorns willen, sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13. 5.

(k) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige, als dem Fürtreflichsten oder den Fürsten, als die von ihm gesandt sind, zur Rache der Uibelthäter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes, daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stillschweigen. I. Petr. 2. 13. 14. 15.

Суть же въ нѣкихъ державахъ, въ нихже Христосъ незнаемъ есть, и таковіи рабы, ихже животъ и смерть поне въ древныхъ временехъ въ роцѣ влкъ ихъ бывалъ. Сіи суть плѣнницы, имже животъ даровался иже иначе въ брани взятися можаше.

11. Болшіи въ подданницѣхъ и издадніи суть тіи, иже своимъ имѣніемъ, проницателствомъ и способливостію ѿ прочихъ себе ѿличествуютъ; различествуютъ же тіи не совственными точію тітлы, и высокимъ прозваніемъ, яже суть, Графи, Барони, Благороднііи, ипроч: но тѣмъ наипаче, якѡ на слѹжбѹ ѻбщества различными себе ѻбразы блгопотребными творатъ.

Д. Недоволно есть привременнѡ точію благополѹчна себе сотворити, члкъ, иже въ тѣлѣ своемъ безсмертнѹю дѹшѹ имать ѻбытающѹю, долженъ есть подвизатися, и вѣчное себѣ блгополѹчіе стяжати. Владѣющіи, иже власть свою ѿ бога имѹтъ, и по божію повелѣнію должни сѹть подвластниковъ своихъ ѹправлати, должни и ѡ томъ промышлати, да бы тіи и добрѣ наставлени, и должностемъ, яже вѣра налагаетъ, навчени были; зане безъ исполненія тѣхъ, пребывающее во вѣки блженство не можетъ прикобрѣстися.

И понеже ѹбѡ наставленіе сіе самагѡ касается дха, и намъ вѣчное безсмертнагѡ дѹха нашегѡ блаженство производитъ, то таковое намъ наставленіе подающаа, и богослѹженіе ѹправлающаа лица называются дховницы.

1. Та-

Es gibt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven, über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten, Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das Leben geschenket hatte, welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

11. Die vornehmern Unterthanen des Staates sind jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsichten und Geschicklichkeit, sich vor andern auszeichnen; sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel, und Ehrennamen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute, sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste, des Saates auf mancherley Weise brauchen lassen.

E. Es ist nicht genug zeitlich glückselig zu seyn; der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glückselig zu werden trachten. Die Regenten, welche ihren Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind, nach der göttlichen Anordnung ihre Unterthanen zu regieren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion aufleget, ohne deren Erfüllung die ewig dauernde Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrifft, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördert, so heißen Personen, welche dergleichen Unterricht ertheilen, und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

1. Auch

1. Такожде же и между тѣми сутъ повелѣвающіи или началствующіи, и подчиненіи. Иже въ духовенствѣ началствующіи различная имутъ имена: называются они: Протопресвутеры, Игумени, Архїмандріты, Епископы и Архїепископы. А иже нѣкимъ ѡ вышереченныхъ духовныхъ началствъ подчиненіи, сутъ пароси.
2. Пароси сутъ своиственно тіи, имже ѡ душахъ попеченіе надлежитъ, Оны должни сутъ бывателемъ Єдинаго нѣкоего предѣла служити, ѡ спасеніи вовѣренныхъ себѣ усердно пещися: имъ не токмо стыя тайны подавати и богослуженіе ѡправлати, но и наставлати ихъ во вещехъ спасенія и богослуженія касающихся: (п) должни сутъ ѡ нихъ бдѣти, ихъ увѣщавати, и ѡ Єже на путь спасенія привести ихъ, трудитися. (р) Неправды ими негли творимыя

должни

(п) Устнѣ іереовы сохранятъ разумъ, и закона взыщутъ ѡ него: Малах. гл. 2. ст. 7. И дамъ вамъ пастыри по сердцу моему, и упасутъ васъ разумомъ и ученіемъ. Іерем. гл. 3. ст. 15. И той (гдь) далъ єсть овы убо Апли, овы же пророки, овы же благовѣстники, овы же пастыри и учители, къ совершенію святыхъ въ дѣло служенія, въ созыданіе тѣла христова. Ефес. гл. 4. ст. 11. 12.

(р) Бдятъ ѡ душахъ вашихъ, яко слово воздати хотящіе, къ Евр. 13. ст. 17.

1. Auch unter ihnen gibt es Befehlende oder
+ Obere und Untergebene. Die Vorgesetzten der Geistlichkeit haben verschiedene Namen. + Protopoppen, Igumanen, Archimandriten, Bischöfe, und Erzbischöfe. + Diejenigen, welche nnter einigen der vorgenannten Obern stehen, sind die Pfarrer.

2. Die Pfarrer sind die eigentlichen Seelsorger;
+ sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramente ausspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen, und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen freymüthig

---

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2. 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die sollen euch mit Weisheit und Lehre weiden. Jerem. 3. 15. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Aposteln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehrern, zur Vollziehung der heiligen, zum Werke des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. Ephes. 4. 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13. 17.

должни сѹть имъ дерзновенно предстаблати (с) по бжіей чести горащю ревность имѣти (т) при томъ же кроткихъ и любовныхъ себе показывати (ѹ).

3 Равнѣ же и парохіалныи людіе должни сѹть тѣхъ, иже w дѹшахъ ихъ пекѹтсѧ, всакіа чести достоиныхъ имѣти(ф) во вещехъ званіа ихъ касающихсѧ слѹшати ихъ;

(с) Ѩкоже и Павелъ въ присѹтствіи дву неправеднѹ и блѹдникѹ Филѯа и Друзіллы w правдѣ, чистотѣ, и w бѹдѹщемъ сѹдѣ глаголаше. Дѣян. гл. 24. ст. 25. Ѩкоже Іѡаннъ ко Ирѡдѹ глаше: не достоитъ тебѣ имѣти женѹ брата твоегѡ. Марк. гл. 6. ст. 18.

(т) Къ пресвѹтерѡмъ пишетъ Петръ: пасите єже во васъ стадо божіе, посѣщающе не нѹждею, но волею, и по бозѣ: ниже неправедныхъ ради прибытки, но ѹсердно. Ни ꙗкѡ w҃бладающе причтѹ, но образы бывайте стадѹ. 1. посл. Петр. гл. 5. ст. 2. 3.

(ѹ) Павелъ w пастырскомъ званіи своемъ сице пишетъ къ Коріѳѧнѡмъ: ѻрѹжіа войнства нашегѡ не плотскаѧ, но сильна богомъ на разореніе твердемъ полмышленіа низлагающе. И всако возношеніе, вызлающесѧ на разѹмъ божій, и плѣняюще всакъ разѹмъ въ послѹшаніе хр҃істово. И въ готовости имѹще w҃мстити всако преслѹшаніе, єгда исполнитсѧ ваше послѹшаніе, в҃ къ Кор. 10. ст. 4. 5. 6.

(ф) Прилѣжащіи же добрѣ пресвѹтеры сѹгѹбыѧ чести

thig das Unrecht vorstellen, so sie etwas thun; (n) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen; (o) dabey aber sich sanftmüthig und liebreich erweisen. (p)

3. Dagegen aber sind auch die Eingepfarrten schuldig, ihre Seelsorger in Ehren zu halten (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen, ihnen

---

(n) Wie Paulus, der in Gegenwart zwoer ungerechter und ehebrecherischer Personen, des Felix und der Drusilla, von der Gerechtigkeit redete. Apostelgesch. 24. 25. Wie Johannes, der dem Herodes freymüthig sagete: Es ist dir nicht erlaubt deines Bruders Weib zu haben. Mark. 6. 18.

(o) Den Priestern schreibt Petrus: Weidet die Heerde Gottes, welche unter euch ist, und habet Aufsicht, nicht gezwungen, sondern freywillig nach Gott; auch nicht um schändlichen Gewinns willen, sondern aus geneigtem Gemüthe; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil, sondern als die da geworden sind von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. 5. 2. 3.

(p) Paulus schreibet von seinem Hirtenamte den Korinthern also: Die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich, — mit denen wir alle Rathschläge zerstören, und alle Höhe, die sich wider die Erkenntniß Gottes erhebet, und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi, und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen, wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth. 10. 4. 5. 6.

(q) Die Priester, welche vorstehen, soll man

їхъ; (ф) слышати їхъ и оученїа їхъ непрезырати, но усердно пріимати (х) доброе, емуже наставлютъ познавати, (ш) мирно съ ними живѣти (ц) имъ къ животу нужная давати, (ч) хвалющаяся иногда на нихъ, такоже и на прочихъ чл҃цѣхъ погрѣшенїа, ѿ исполненїа всѣхъ сихъ должностей ниединагоже да не ѿвратитъ(ш).

Б. Суть

да сподобляются, паче же трудящїися въ словѣ и ученїи. 1. посл. къ Тїмоѳ. гл. 5. ст. 17.

(ф) Повинуйтеся наставникомъ вашымъ, и покарайтеся, тїи бо бдятъ ѿ душахъ вашихъ, яко слово воздати хотяще. Къ Евр. гл. 13. ст. 17.

(х) Слушаи васъ, мене слушаетъ, и ѿметаися васъ, мене ѿметается, глаголетъ хр҃истосъ ученикомъ своимъ. Лук. гл. 10. ст. 16.

(ш) Молимъ же вы братїе, знайте трудящихся у васъ, и настоятелей вашихъ ѡ господѣ, и наказующихъ вы. И имѣйте ихъ по прейзлиха въ любви за дѣло ихъ, и

(ц) Мирствуйте въ себѣ. пер. посл. къ Солун. гл. 5. ст. 12. 13.

(ч) Достоинъ ѥсть дѣлатель зълды своем. Лук. гл. 10. ст. 7. Да ѡбщается оучайся словеси оучащелю во всѣхъ благихъ. Къ Галат. гл. 6. ст. 6.

(ш) На Мѡѷсеовѣ сѣдалищи сѣдоша Книжницы и Фарїсее: вся убо елика аще рекутъ вамъ блюсти, соблюдайте и творите, по дѣломъ же ихъ не творите: глаголютъ бо, и не творятъ. Мат. гл. 23. ст. 2. и 3.

ihnen zu gehorsamen (r), sie zu hören, ihre Ermahnungen nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen, (s) das Gute, dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben (u), ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (x) Fehler, welche sie, wie andere Menschen bisweilen an sich zeigen, müssen von Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten. (y).

F. Es

---

doppelter Ehre würdig achten, besonders, die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim 5. 17.

(r) Seyd euren Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13. 17.

(s) Der euch höret, der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern. Luk. 10. 16.

(t) Wir bitten euch, liebe Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, daß ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget, um ihres Werkes willen, und.

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5. 12. 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes werth. Luk. 10. 7. Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6. 6.

(y) Auf dem Stuhle Moysis sitzen die Schriftgelehrten und die Pharisäer: alles nun, was sie euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun; den sie sagen und thun es nicht. Matth. 23. 2. 3.

6. Суть ещѐ иныи духовницы, имже попечениѐ ѡ душахъ своиственнѡ не надлежитъ. Таковыи суть иже въ митырехъ живущии.

1. Сии къ благомъ концу уставлени суще, всякїа мїра сегѡ сѣты торжественнѡ ѡрекшеся, уединенны пребываютъ, и до сегѡ дне зѧ̀ѣ и ѡндѣ ѡбрѣтаютсѧ.

2. Иже въ званїи своемъ достойнѡ живущии могутъ иныхъ созыдати, показуютъ бо, ѩкѡ точїю хотящии весма легкѡ могутъ въ добродѣтели упражнатиса, къ нейже разумъ вкупѣ и законъ ово насъ ѡбразуютъ, ово ѡбодраютъ.

Глава Вторая.

Средства, имиже владѣющии благополучїе гражданскагѡ содружества производятъ.

1. Владѣющии благополучїе подданниковъ своихъ различными ѡбразы снискаютъ.

1. Даютъ имъ законы: сии же суть властїю сочиненнаѧ, и ѩкоже надобно, ѡглашеннаѧ преднаписанїа, ѡпредѣлающаѧ, что намъ подобаетъ творити, или не творити: тии ѩвлаютъ намъ, что праведно или неправедно: тии ѡпредѣлаютъ, что подданникъ ѡбществу, и гражданинъ кїижде другомъ долженъ есть; тии не дозволаютъ, да бы граждане другъ другу гибель творили: тии каждаго безопасна въ стяжанїи своемъ творятъ. Законы животъ, честь, имѣнїе, и стяжанїе коегѡждо защищаетсѧ: ѡбиди,

ѧще

F. Es gibt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht oblieget. Dergleichen sind, die da in Klöstern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller weltlichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.
2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbauung dienen. Denn sie beweisen, daß es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey, die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl, als die Vernunft theils verbindet, theils ermuntert.

Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßte und gehörig bekannt gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun, oder was man unterlassen soll; sie zeigen an, was recht oder unrecht ist; sie verordnen, was der Unterthan dem Staate, und jeder Bürger dem andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, daß ein Bürger dem andern Schaden zufüge; sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines jeden wird durch die Gesetze beschützet, die Beleidigungen, wenn

sich

аще коимъ случится быти, тѣми острѡ запрещаются, и уврежденномѹ правота и довлетвореніе дается.

2. Зане державы толь сѹть великіа, и тыа составляющихъ людей толикѡ єсть, якѡ не моци владѣтелю ѡ сохраненіи законѡвъ самомѹ вдѣти, сдъ творити, и бываемая въ нихъ доношенія и ѡвиненія испытати: нѹждно ѹбо бѣ симъ множае лицъ приставити. Великое множайшихъ поддановъ ѡ владѣтела своегѡ разстоаніе требовало, да бы на множайшихъ мѣстехъ, таковыа власти поставлены были; симъ же подобаше єликѡ дрѹга дрѹзѣй взаимнѡ, толико всѣмъ вкѹпѣ владѣтелю подчиненнымъ быти, якѡ да бы ово ѹкѡ поддан-ницы тѹжбы своа ѹдобнѣе донести, ово же приключившіяся вещи множайшими сѹдіями безъ лицепріатіа разсѹдитися могли.

3. Во ѡбще всякъ подданникъ долженъ єсть послѹшливъ быти, себе по ѹложеннымъ законѡмъ ѹправлати, и тѣхъ высокопочитати. Къ томѹ єще, аще случится комѹ ѡ другихъ ѹвреждену быти, или съ инымъ въ распрю впасти, кійждо ѡказанъ єсть, не самъ ѡмстити, ниже по самохотѣнію своемѹ постѹпати: но аще точію безъ пламатозлокіа бываетъ, можетъ ѡ власти помощи требовати, тяготы своа по пропис-чина ѹставленнагѡ донести: изреченіе власти ѡжидати, дотолѣ же мирену быти, и по изреченію сѹдіи себе ѹправлати.

Б. Имже

sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Stande ist, allein über die Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst recht zu sprechen, und die entstehenden Klagen zu erörtern, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehrern Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese mußten sowohl einander, als auch alle insgegesamt dem Regenten untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehreren Richtern desto unpartheyischer möchten beurtheilet werden.

3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit eines jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach dem eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hochzuschätzen. Es ist demnach auch noch jedermann verbunden, wenn er von andern beleidiget wird, oder mit andern in Streitigkeiten geräth, sich nicht selbst zu rächen und nach seinem Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn es ohne Rachbegierde geschieht, Hülfe bey der Obrigkeit suchen, seine Beschwerden, und zwar so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt, anbringen; er muß die obrigkeitliche Entscheidung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und nach dem Ausspruche des Richters sich achten.

6. Имже образомъ щобящаяся лица, и граждане державы нѣкія въ распри могутъ пасти: такω и цѣлїи иногда народы, или владѣющїи ими, ѿ различныхъ винъ въ междоусобнꙋю впадаютъ прю. Оицевыа распри обычными сꙋдїами не могутъ ѹтолитися; нѣсть бо таковыхъ сꙋдцевъ, иже бы власть имѣли, цѣлымъ народωмъ сꙋдъ творити. Въ таковыхъ ѹбо слꙋчаехъ бываетъ брань: впадшїи же въ брань народы, дрꙋгъ дрꙋгꙋ вразы бываютъ, єдинъ на дрꙋгаго царство нападаютъ, щкꙋдаютъ и завоеваютъ грады, мѣста сожигаютъ, или цѣнꙋ єже ѿ пожара искꙋпленїа налагаютъ на на, ѿтемлютъ жатвы и корысти имꙋщымъ ѣ, чάки и скоты въ плѣнъ щводятъ, междоусобнω бїютса, и єликω άще возмогутъ, дрꙋгъ дрꙋгꙋ тщеты творядтъ.

1. Таковое вса граждани нѣкоегω общества постигнꙋти могꙋщее зло, взыскꙋетъ, да бы вси по силѣ своей потрꙋдилися противостати, общество защищати, и творимымъ ѿ семъ ѿ владѣтела ѹчрежденїямъ ѹсерднω способствовати.
2. Древле ѹбω при таковомъ слꙋчаи кїйждо орꙋжїе взымалъ ѹесть. Сꙋть же и нынѣ єще народи, ѹ нихже вси граждане воини сꙋть: и инїи, йдѣже вси благородніи орꙋжїе взати, противꙋ врага ѿполчатися, и собственнымъ своимъ иждивенїемъ, на извѣстное нѣкое врема братися съ нимъ должни сꙋть.
3. Άще ѹбω врагъ скорω прогнанъ не былъ, и брань долгω протажалася; тогда крайнаа

царствꙋ

B. Wie einzelne Personen und Bürger eines Staates in Streitigkeiten gerathen können, so gerathen auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher miteinander aus mancherley Ursachen in Streit; dergleichen Streitigkeiten lassen sich nicht durch ordentliche Richter ausmachen, weil es nicht Richter gibt, die mehrerern Nationen Recht zu sprechen haben. Es entstehet in solchen Fällen Krieg; die in Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich gegen einander, fallen einander ins Land, belagern und erobern Städte, brandschatzen die Oerter, nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlachten und thun sich so viel Schaden, als sie nur vermögen.

1. Ein solches Uibel, welches alle Bürger eines Staates treffen kann, erfordert, daß auch alle nach ihren Kräften sich bemühen, Widerstand zu leisten, den Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche der Regent deßwegen machet, das Ihrige willig beyzutragen.
2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen jedermann die Waffen Es gibt noch heutiges Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel aufzusitzen, ins Feld zu ziehen, und auf seine Kösten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

3. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt dabey das

царствъ гибель слѣдовала: поле ѡстало недѣлано, рукодѣліа же и вса прочаа дѣла пренебрегаласа, и толикаа была гибель, ꙗкѡ множицею ни множайшымъ вѣкѡмъ довлѣти къ возвращенію єа.

Ꙗ ꙗкоже по временамъ ваꙋша и силнѣйша бываҳѹ царства, такѡ и въ содрѹжествахъ ѹмножилиса чини. Сїи же различніи чинове болшаа себѣ на всакъ день взаимнѡ ꙁавистехъ ѹгожденіа и ѡслабы, и сице толикѡ паче тѧжше ꙗвлашеса быти на брань ѡполченїе, єликѡ ѹгожденіемъ каковымъ люди крѣплше прилѣплахѹса, обаче ѡрицатиса подобаше, єлижды аще на брань ѡполчитиса нѹжда баше.

4. Вса сїа задѣ показанныа вещи вкѹпѣ разсмотрающе владѣтели царствъ, на послѣдокъ ꙁволиша собственный нѣкій чинъ возставити, ижє бы ꙁвѣстнымъ нѹждагѡ ѡброка даніемъ, честїю же и награжденіемъ ѡбодренъ былъ, всегда во ѡрѹжїи быти, и ѡтечество ꙁащищати.

Благоволиша єщє владѣтели къ семѹ тѣхъ ꙁбрати, которіи въ содрѹжествѣ бодрѣйшіи, юнѣйшіи, величайшіи, и крѣпчайшіи сѹть, ꙗкѡ да бы на ꙁащищенїе прочихъ, на содержанїе всѣхъ въ царствѣ ꙋчиненныхъ ꙋстановленій противѹ врага слѹжили, во врема же мира, себе во всемъ томъ ꙋпражнали, что имъ во врема брани творити надобно єсть. И сице ѹбѡ нынѣшніи воини начало свое прїаша.

5. При сицевомъ ꙋчрежденїи вси прочіи содрѹжества ꙋдобе сію имѹтъ полꙁѹ, ꙗкѡ и во

врема

Land aufferordentlich: die Felder wurden nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte blieben liegen, der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu sprüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staaten wurden, desto zahlreicher waren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschafften einander immer mehr und mehr Bequemlichkeiten, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkeiten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbehren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, das endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnung ermuntern würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden, dazu die munterſten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützung der übrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen gegen den Feind Dienste thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrigen Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie

врема брани рукодѣліи свои мирно совершати, и поля свои дѣлати могутъ. Вся воведенная уже добрая устроенія поне на оныхъ мѣстѣхъ, въ нихже воинство еще не вступило, содержаются, и сохраняются.

6. Обаче къ семъ благостоянія ради царствъ уставленному устроенію многаго иждивенія требъ есть: нужно бо есть воину платъ свою, ѡдѣяніе, оружія, обыталище и препитаніе имѣти. Кромѣ же сихъ брань, многое еще взыскуетъ иждивеніе, такоже суть: подвозъ къ пропитанію потребныхъ даянія, и инаа многаа. Достойно есть и праведно, да тіи, иже ѿ защищенія ползу пріемлютъ, иже къ защищенію самы никакоже принуждени, защищени бываютъ, сіе иждивеніе платятъ, и инѣми различными образы помощь даютъ.

7. Тѣмже, такоже господіе, такѡ и простіи должны суть тому сообразоватися, егда землевладѣтель единое, или нѣколико лицъ имъ прислужающихъ на службу военную взати хощетъ: а таковымъ образомъ взатіи должны суть себе къ новому ихъ чину ѡбучати, и въ томъ вѣрно и честно, ни самыа жизны щадяще, служити. Должны суть себе членомъ общества признати, подданникомъ, имже на защищеніе поставлени суть, не безчинно служати, ѡбиду имъ не творити, еще же и во врема брани противу бывателеи сопостатскіа земли не всяческаа себѣ прощаема и дозволена непщевати, и особнымъ людемъ, иже ѿ брани и такѡ доволно злополучны бываютъ,

auch im Kriege ihre Gewerbe ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heerde nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzet.

6. Indessen erfordert diese zum Beßten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, denn der Soldat muß seinen Sold, Kleidung, Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfordert noch überdieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren, Lieferungen, und andere mehr. Es ist billig, daß diejenigen, welche Vortheil von der Vertheidigung haben, welche beschützet, und nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefodert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherley Weise Hilfe leisten.

7. Deshalben müssen sowohl Herrschaften, als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andere ihnen angehörige Person zu Kriegesdiensten wegnimmt; und diejenigen, welche solchergestallt hinweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen und in demselben treu und rechtschaffen, auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates, betrachten, den Unterthanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegszeiten sich nicht alles gegen die Einwohner eines feindlichen Landes für erlaubet halten, und den Privatpersonen, welche ohne dieß durch den Krieg unglücklich

ютъ, ниже на тѣлѣ, ниже на имѣніи ихъ болше что зла сотворити, нежели къ тому отъ приставленныхъ военачалникомъ своихъ власть пріяша. На скитанія же и тайная нашествія, ниже отъмщенія желаніемъ, ниже сребролюбіемъ да отводятся; но окроки своими доволны да будутъ. Иначе же творящіи тажко согрѣшаютъ противо бога и ближнаго своего, идѣже имъ ни чинъ ихъ ни врань дозволяетъ, свирѣпымъ быти, или иную какубюливо обиду самовластно кому нанести.

8. Владѣтель не о томъ точію промышляетъ, ежеподданниковъ своихъ еликомъ противо внѣшныхъ сопостатовъ, толикомъ и противо обидъ прочими негли согражданами творимыхъ защищати, тѣхъ въ правахъ своихъ, и въ мирномъ содержаніи корыстей своихъ сохранати: многими еще иными образы долженъ есть о благостояніи ихъ промышлати.

1. Еже подданницы во особь не могутъ совершити, то владѣтель совокупною всего общества крѣпостію дѣйствителная средства, и способная лица употребляя можетъ въ совершенство привести, яко на примѣръ: великимъ рѣкамъ твердыя бреги противополагати, тѣми отъ наводненія належащее зло отвращати: твердыя и безбѣдныя пути уготовлати, пристанища къ благопоспѣшенію морскаго купечества сотворити, общія житницы на время глада и нужды наполнати. Многаго иждивенія требующая предпріятія въ совершенство привести, во

еже.

glücklich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesetzten Kriegsbefehlshabern beordert sind, etwas Widriges anthun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geitz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Solde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten, indem ihnen weder ihr Stand, noch der Krieg die Befugniß giebt, Grausamkeiten oder anders Unrecht für ihre Personen zu verüben.

c. Die Sorgfalt eines Regenten erstreckt sich nicht allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl gegen äusserliche Feinde, als auch gegen die Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in ihren Rechten, und im ruhigen Besitze ihres Eigenthumes erhalte; er hat auch noch auf viel mehrere Arten für ihr Bestes zu sorgen.

1. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht vermögen, kann der Regent durch den Gebrauch der Kräfte des Staats, durch die Anwendung der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Personen ausrichten, grossen Flüssen Dämme entgegen setzen, und dadurch den Uiberschwimmungen vorbeugen, bequeme Landstrassen anlegen, Hafen zum Vortheile des Seehandels bauen, Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth anfüllen, Kostbare Unternehmungen auszuführen, um dem Fleiße der Unterthanen Verdienst, und den Landesprodukten Anwerth zu verschaffen, Wissenschaften, Künste, und Gewerbe aller Art

empor

Єже трудшмъ подданникшвъ своихъ подо-
бающую заслугу, плодшмъ же земнымъ до-
стойнюю цѣну здѣлати: наукамъ всяче-
скимъ, художествшмъ, и рукодѣліемъ боль-
шее цвѣтаніе подати, и безчисленная инаа
общества полезнаа дѣла владѣтели токмо
могутъ въ совершенство привести, и убо
иже во владѣющихъ добріи великое всегда
имѣахутъ попеченіе, єже таковаа сотворити.

2. Къ симъ обаче не малагш иждивенія, и
многагш подданникшвъ содѣйствія требѣ
єсть Достойно есть, да сіи таковаа иждив-
енія подаютъ, и єже кромѣ тѣхъ єще
взыскуется, содѣйствіе и службы добро-
хотно творятъ, такш пользу ѿ сихъ пріе-
млющіи: тѣмже убо должны суть наложен-
ныа имъ уроки и дани, каковагш либо
имене будутъ, усердно ѿдати.

3. Сіи уроцы нарицаются даны, зане вышеп-
омянутыхъ ради винъ собираются, и такш
подаваніе нѣкое, нужда єсть ѿдати та.
Налагаются же всегда и раздѣляются на
коегождо по мѣрѣ общественныхъ потребъ,
такожде же и по мѣрѣ имѣнія и иждиве-
нія подданникшвъ. Дани различнаа имѣ-
ютъ имена, по єлику сирѣчь тіа овогда
убо на сію, овогда же на оную часть имѣ-
нія или рукодѣлія подданникшвъ нала-
гаются.

4. Тіи подданницы, ихже владѣтель на со-
браніе сихъ уроковъ приставляетъ, должны
суть со многою вѣрностію по данномъ имъ
пропису творити, ни ѿ когожде давати имѧ-
щаго, паче наложеннаго болше истязова-
ти;

empor zu bringen, und hundert andere dem Staate nützliche Dinge auszuführen, sind nur Regenten im Stande, und die guten Beherrscher haben sich dieß auszurichten allemal angelegen seyn lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seiten der Unterthanen. Es ist billig, daß diese den Anfwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von ihnen gefodert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen, sie müssen also willig die ausgemessenen Steuern und andere Abgaben, wie sie auch immer heissen mögen, entrichten.

3. Diese Abgaben heissen Schoß oder Steuer; weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beysteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben, und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nachdem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens oder Gewerbes der Unterthanen damit beleget.

4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmet, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, niemanden der etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmet ist, abfodern;

von

ти: ѿ тогѡ, ѥже въ рѹцѣ пріѧша, ничтоже себѣ ѹдержати: но все на подобающее мѣсто вѣрнѡ ѿдати.

5. Тѣмже ѝстымъ ѻбразомъ должны сѹть творити и ѻніи подданницы, ѝхже владѣтель ко ѝнымъ дѣлѡмъ ѹпотребляетъ: должны сѹть то, что ѝмъ творити наложено ѥсть, со всякою вѣрностію по совѣсти, ѩкоже надлежитъ, ѿправлати; не достоитъ бо, ниже лѣтъ ѥсть, сокственныя своея ползы ради, ѝли безмѣрныя ради любве ѹгодности своея и ѡслабы, ѝли ѝныя коеалибо вины ради вовѣренная дѣла пренебрегати.

6. Вси членове гражданскагѡ содрѹжества должни сѹть ѡ бл҃гостоанію тогѡ ѹсердно трѹдитиса, и ѥже власть надчиненная повелѣваетъ, все то доброхотнѡ сотворити, должни сѹть тоа ѹчрежденіа высокопочитати, а҆ще и самы что при томъ страждѹтъ, и а҆ще и не ѹвидатъ самы, какѡ тѣми ѻбщее благостоаніе поспѣшаетса. ѺБ лицахъ во власти сѹщихъ подобаетъ возненпщевати, ѩкѡ доволнагѡ ради вѣжества своегѡ все то добрѣ разѹмѣютъ, и ѩкѡ не ѝное ѝмъ ѥсть намѣреніе, развѣ ѥже ѹставы и ѹчрежденіами своими ѻбществѹ ползѹ сотворити. Ропщати же противѹ ѹчрежденію власти, ѝли злое ѡ нихъ ѝмѣти мнѣніе, неправедно ѥсть, и҃ казни достойно.

Мнитлиса кто ѿ подданникѡвъ ѻстрое и доволное ѝмѣти проницателство, ѝли новое ѝзшкрѣтенно предложити моуи, ѝмже бы ѡбществѹ полза здѣлаласа, ѝли гибель нѣкаа

von dem Empfangenen müssen sie sich nichts zu eignen, sondern alles getreulich an den gehörigen Ort abliefern.

5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brauchet, sich bezeugen; sie müssen dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihrem besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefodert wird, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigennutz, wegen übertriebner Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache, die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.

6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beytragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar als dann, wenn sie dabei selbst etwas leiden, und wenn sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zu vermuthen, daß sie wegen genauer Kenntniß der Umstände, es gar wohl einsehen, und daß sie keine andere Absicht haben, als durch ihre Verfügungen und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist es, wider obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben, oder etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschaffet, oder Schaden abgewandt werden; so ist ihm nichts

нѣкая ѿ того ѿвратилася; то ємѹ ничтоже ѝно дозволяется, развѣ да ѡкажитъ предложенїя своя власти, и съ подобающею честїю да представитъ ѭ. Исходъ же тѣхъ и слѣдствїя подобаетъ ємѹ ѡжидати, междѹ же тѣмъ мирнѹ быти и покойнѹ, аще и ѹслышана не бѹдѹтъ и пріємленна. Поданницы, иже ѡ благостоянїи ѻтечества радѹются, того преимѹщества и добраа ѹчрежденїя признаютъ, высокопочитаютъ, и по силѣ своей къ содержанїю тѣхъ и исправленїю спомоществовати подвизаются, истиннїи ѻтечества сынове называются.

Глава Третаа.

Какѡ члени гражданскаго содрѹжества различными навыками, способїями, и рѹкодѣланїями ѡ взаимномъ своемъ благополучїи подвизаются.

Я. Ѻсть въ державѣ и вышшаа, и меншаа ѻбщества, такоже гради и весы. Ѻсть и преимѹщественнїи, иже къ ѡправленїю дѣлъ своихъ, иныхъ различныа навыки и способїа имѹщихъ человѣкѡвъ помощи требѹютъ.

1. Ѥсть всегда таковыхъ лицъ, таже себе на сицевыа дѣла ѹсердно предаютъ; иже и себе и всѣхъ домашныхъ своихъ ѡ слѹжбы тоа препитаютъ.
2. Тѣхъ должность ѥсть, вѣрно, и такѡ слѹжити, такоже самое вовѣреннаго имъ сана качество: такоже того, ємѹже слѹжатъ, вола и полза взыскѹетъ.

weiter erlaubt, als daß er bey der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage, er muß aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wenn er damit kein Gehör findt. Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochschätzen, und so viel an ihnen ist, zu erhalten, und zu Verbesserungen beyzutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselweise Glückseligkeit befördern.

A. Es gibt im Staate grössere und kleinere Gemeinden, dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es gibt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherley Wissenschaften und Geschicklichkeiten zur Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

1. Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.

2. Deren Schuldigkeit ist es treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfodert, dem man dienet.

Die

И членове ѻбщества, аще и въ слѹжбѣ, ꙗкоже глаголется, не сѹщая дрѹгъ дрѹгѹ слѹжатъ.

Б. Потребы человѣковъ толь сѹть великїа, ꙗкѡ человѣкѹ коемѹлибо, аще себѣ и вельми мало требовати ꙗвлается, невозможно есть всяческая себѣ сотворити. Кїиждо требѹетъ иныхъ дѣланїа, и всякъ коимлибо ѻбразомъ дѣлающь, и дѣланїемъ своимъ препитати себе хотящь, тѣмъ истымъ иным слѹжитъ, а иже дѣланїа инѣхъ требѹетъ, мздѹ воздаетъ дѣлателю, и за пѣназы потребная пріемлетъ.

Великая есть полза знати, коль различными ѻбразы подвизаются человѣцы дрѹгъ дрѹгѹ полезными быти, или еже томѹ равно есть, дрѹгъ дрѹгѹ слѹжити, аще и въ слѹжбѣ свойственнѡ не стоятъ.

А. Сѹть нѣцыи иже ѡ навыкахъ прилѣжатъ, и тѣми инымъ или ꙗкѡ ѹчителїе, или тѣхъ на потребы человѣческїа жизны дѣйствителнымъ ѹпотребленїемъ слѹжатъ, и сїи сѹть, иже сице глаголемый ѹчителскїй чинъ составлаютъ.

В. Инїи же дѣлаютъ землю, и произносятъ вещь, юже инїи иначе приготовлаютъ, то есть: нѹждѣ, ѹгожденїю, и ѹвеселенїю человѣкѡвъ благопотребнѹ сотворяютъ. Первое творятъ селани, второе же рѹкодѣлцы и хѹдожницы, иже вкѹпѣ вси препитателный чинъ составлаютъ. Къ симъ еще причисляются и кѹпцы, ихже ѹпражненїе есть, вещи иныхъ трѹдомъ произведенныя, или ѹготованныя кѹпити, тѣми торговати, тїа

на

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß sie, wie man zu sagen pfleget, eben in Diensten stehen.

v. Die Bedürfnisse der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist, alles sich selbst zu machen. Jeder brauchet die Arbeit eines andern, und jeder der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem Nöthigen bedienet.

Es ist von grossen Nutzen zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen, einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es gibt Personen, welche sich der Wissenschaften befleissen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfnisse des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den sogenannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder andere bearbeiten, daß ist zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley Weise anwenden. Das erste thun die Landleute, das andere die Handwerker und Künstler, welche zusammen den Nährstand ausmachen. Dazu gehören noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft ist es, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeuget oder verfertiget worden, aufzukaufen, damit zu han-

на далече ѿстоящая мѣста ѿносити, и вмѣсто тѣхъ или пѣназы, или иныя полезныя вещи ѿ чюждыхъ мѣстъ приносити.

В. О наукахъ.

Вся вкупѣ науки, еликѡ аще многоразличныя сутъ, въ нынѣшнее врема, на четыри главныя види удобнѣйше раздѣлаютсѧ.

1. Сутъ нѣкія, иже душъ нашихъ точію касаютсѧ, и тѣм силы испещряютъ. Есть же и иная нѣкая издаднаѧ наука, иже насъ всемъ тѣмъ учитъ, еже Богъ сотворилъ, повелѣлъ, и взыскалъ, за еже спасти человѣки. И сія ѹкѡ наука называетсѧ богословіе.
2. Есть нѣкаѧ наука, иже ни въ чемже иномъ ѹпражнаетсѧ, развѣ еже качество тѣла нашегѡ: и всѣхъ егѡ ѹдшвъ еликѡ въ здравомъ, толикѡ и въ волномъ состоаніи познати: въ приключеніи вреда помощи, и нѹждная къ помощи средства ѹготовити. И сіе нарицаетсѧ врачество, или лѣкарства хѹдожество.
3. Есть еще единъ видъ наукъ, иже ѿ мирномъ, и безбѣдномъ ѹдержаніи коегѡждо стяжаній промышлаетъ, и называетсѧ искѹство, или вѣдѣніе законшвъ, зане той испытаетъ, и ѿпредѣлаетъ, что между лицами въ прю негли ѿ ѹдержаніи достоаніѧ впадшими праведно и пристойно есть.
4. Четвертый видъ содержитъ въ себѣ та вѣдѣніѧ, иже себѣ всякъ, иже наѹки любитъ,

преждѣ

handeln, sie in entfernte Orte zu führen, dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orten herbey zu bringen.

c. Von den Wissenschaften:

Man kann die Wissenschaften insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind, in 4 Hauptklassen eintheilen.

1. Es gibt einige, die bloß unsere Seele angehen, die deren Kräfte ausbilden, vornehmlich aber gibt es eine Wissenschaft, die uns alles dasjenige überzeugend lehret, was Gott gethan, geordnet, und gefodert hat, um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrtheit.

2. Es gibt eine Wissenschaft, die bloß damit sich zu thun macht, um die Beschaffenheit unsers Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen, bei Gebrechen zu helfen, die Mittel zur Hilfe zuzubereiten. Diese heißt man die Medizin, oder Heilungskunst.

3. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften gibt es, welche den ruhigen Besitz des Eigenthumes zum Gegenstande hat, man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit, weil sie untersuchet und bestimmet, was in Absicht der Sachen, Personen und bei Vertheidigung des Eigenthumes recht und billig ist.

4. Die vierte Klasse enthält diejenigen Kenntnisse, welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig

прежде даже на є̂динѹ ѿ вышепоманѹтыхъ главныхъ наукъ съ надеждою благагѡ ѹ̂спѣха, себе не вдаетъ, стажати долженъ є̆сть.

4. Сїя предѹготовлающїя науки сѹть: вѣдѣнїе а̂зыковъ, І̂сторїя, маѳиматїческїя и̂ фїлософическїя науки: въ нынѣшнее же врема сїя предѹготовлающїя науки, добрыя науки называемъ, зане и̂хъ намѣренїе є̆сть, є̂же дѹши человѣческїя благопрїятными вкѹпѣ и̂ полезными вѣдѣнми ѹ̂крашати и̂ ѹ̂добрати.

5. Йже въ средныхъ вѣцѣхъ прежде насъ бывшїи нарыцахѹ а; свободныя науки, и̂ тѣмъ раздмѣвахѹ ѹ̂ченїя а̂зыка, благосказанїе, наукѹ правомышленїя, счисленїя, сладкопѣнїя, мѹсики, землемѣрїя, и̂ звѣздословїя.

6. Парижъ былъ первое мѣсто, гдѣ є̂ще прежде 600 лѣтъ симъ четыремъ наукъ видѡмъ научитися можно бѣ. Тамѡ ѹ̂чителїе взаимнымъ нѣкимъ союзомъ междѹсобнѡ сочетаны быша, и̂ собственное нѣкое и̂зъ нихъ составися содрѹжество, є̂мѹже и̂ има Академїи, или высокихъ ѹ̂чилищь приложися.

7. Таковая высокая ѹ̂чилища времени нѣкоемѹ минѹвшѹ не токмѡ во всякомъ царствѣ ѹ̂строишася, но и̂ меншая є̂ще ѹ̂чилища, и̂же глаголются Гѹмназїа, здѣ и̂ инѣ водрѹзишася, въ нихже бы ѭность болшїй способъ и̂ ѹ̂добность и̂мѣла, въ предѹготовлающихъ наукахъ и̂скѹство себѣ стажати.

Г. ѺХѹдожествахъ.

1. Сѹть

sich erwerben muß, ehe er sich an eine der zuerstgenannten 3 Hauptwissenschaften mit Hoffnung eines guten Erfolges machen kann.

Diese Vorbereitungswissenschafften sind die Sprachkunde, die Geschichte, mathematischen und die philosophischen Wissenschaften. Heutiges Tages nennet man diese Vorbereitungskenntnisse die schönen Wissenschaften, weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Menschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzieren und zu verschönern.

Man nannte sie in den mittlern Zeiten die freyen Künste, und verstund dadurch die Sprachlehre, die Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdmeßkunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600 Jahren, alle diese 4 Hauptklassen der Wissenschaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehre unter einander, und man machte aus denselben, eine eigene Gesellschaft, welcher man den Namen der Universität oder hohen Schule beylegte.

6. Dergleichen hohe Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch klenere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit haben möchte, die Vorbereitungswissenschaften zu erlernen.

D. Von Künsten.

1. Сѹть ѥ҆ще и̂ добраѧ, и̂ли и̂зобразѹющаѧ, и̂коже и̂ механи҃ческаѧ хѹдожества. Къ родѣ добрыхъ, и̂ли и̂зобразѹющихъ хѹдожествъ причисляются.

а. Хѹдожество живописанїѧ: сїе представляетъ на мѣстѣ равнѣ подъ чѹвства падающїѧ вещи ѥ҆диным҃ токмѡ, и̂ли множа҆йшими шарами, начинъ же представленїѧ, и̂ шаръ къ томѹ трѣбемыхъ видъ ѥ҆сть многоразличенъ.

б. Бже на мѣдѣ рѣзанїѧ хѹдожество, ѥ҆же въ мѣдѣ вкопанными и̂ вдѹбленными чертами и̂ точками тожде творитъ. Начертанїѧ же сїѧ шаромъ и̂сполняются, и̂ на хартїю, и̂ли и̂нѹю вещь надобнѹю тисненнаѧ напечатаются.

в. Ваанїѧ хѹдожество подъ чѹвства падающїѧ вещи на многоразличныхъ тѣлесѣхъ, на древѣ, камени, и̂ прочихъ таковыхъ, нѣчто возвышенными начертанїѧми и̂зобразѹетъ.

г. Зданїѧ хѹдожество, ко ѡ҆бытанїю и̂ дѣлъ нашихъ ѡ҆правленїю начертаваетъ и̂ поставляетъ не на многое токмѡ врема пребывающаѧ, и̂ ѹ҆добопребытаемаѧ, но ѥ҆ще и̂ краснаѧ зданїѧ.

д. Мѹсі҃ка наслаждаетъ слѹхъ добрѣ размѣренными и̂ многоразличнѡ произносимыми гласи.

Добраѧ хѹдожества и̂зрадно ко ѹ҆веселенїю слѹжатъ, кромѣ ѥ҆динагѡ зданїѧ хѹдожества, ѥ҆же между прочими къ потребамъ нашымъ наипаче слѹжитъ.

2. Механи҃ческаѧ хѹдожества, рѹкодѣлїѧ, и̂ кѹпечества.

Чи-

1. Es gibt sogenannte schöne oder bildende, und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen oder bildenden Künste gehöret:

a. Die Malerkunst; sie stellet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor; die Art dieser Vorstellung, und die Farben, deren sie sich bedjenet, ist sehr mannigfaltig.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben dieß durch Linien und Punkte, die in Kupfer gegraben oder geätzet sind; sie werden mit Farbe angefüllet, und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherley Körper, Holze, Steinen, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

d. Die Baukunst entwirft; und führet zur Wohnung, oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfnisse, Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind.

e. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abgemessene Töne, welche auf sehr manigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künste sind vornähmlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet:

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Die

Число тѣхъ ѥ́сть превеликое, и ѹ́множаетсѧ не малѡ на всакъ день, не токмѡ ѩ́кѡ ѿ времене до времене болше что изѡ́бр҃таетсѧ, но и тогѡ ради, ѩ́кѡ способливость человѣковъ многїѧ ѹ́же вещи, ѩ́же прежде сегѡ рѹ́кодѣлїемъ сочислахѹ́сѧ, даже до хѹ́дожествъ достоинства возвела ѥ́сть. Зане же рѹ́кодѣлїа вкѹ́пѣ, и хѹ́дожества подъ именемъ кѹ́печествъ прїемлемъ, и записанїе тѣхъ, ѩ́же и не совершенное прилагаемъ, токмѡ ѥ́же показати, коль многоразличнѹю ползѹ́ приносятъ вса сїа кѹ́печества.

а. Сѹ́ть же ѿ нихъ нѣкаа къ препитанїю нашемѹ слѹжащаа: таковыми рѹ́чными работами прекормлаютъ себе.

1. Земледѣлцы, ѩ́же пшеницѹ́, и ѩ́ная различнаа сѣмена сѣютъ, и нѹ́жныа къ пищѣ скоты прикормлаютъ.
2. Мелницы, ѩ́же пшеницѹ́ въ мелницѣ, ѩ́ли вѣтромъ ѩ́ли водою движимѣй мелютъ.
3. Хлѣбопечецъ, ѩ́же намъ ѿ мѹ́ки (крашна:) хлѣбъ печетъ.
4. Мясарь, ѩ́же насъ мясомъ.
5. Вертоградарь, ѩ́же насъ различнымъ зелїемъ и плоды прикормлаетъ.
6. Варникъ (кѹ́харь) ѩ́же ѩ́дѣнїа ѹ́готовлаетъ.
7. Ѩ́же ѿ тѣста сахаромъ, ѩ́ли смѣшенїа медомъ растворенныѧ различнаа намъ сластоѩ́дѣнїа ѹготовлаютъ.
8. Вїноградарь дѣлаетъ лозы.
9. Пивоваръ даетъ намъ пиво, и
10. Ѩ́же ѩ́зъ дрождей вїно ѩ́сточаа, крѣпкое намъ питїе ѹготовлаетъ. Сїи три и мнозы ѩ́нїи питїе намъ подаваютъ.

Die Zahl derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur, weil von Zeit zu Zet immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir Wollen Handwerke und Künste unter dem Namen der Gewerbe zusammennehmen, und davon ein obwohlen unvollständiges Verzeichniß hersetzen, bloß um anzuzeigen, von wie mannigfaltigem Nutzen alle diese Gewerbe sind.

a. Es gibt aber einige, um uns zu nähren. Dergleichen Gewerbe treiben.

1. Die Ackersleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse, bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.
2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind- oder Wassermühlen mahlen.
3. Der Bäcker, welcher uns aus dem Mehle Brod bäckt.
4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische.
5. Der Gärtner, der mit allerley grünem Zeuge und Früchten uns versorget.
6. Der Koch, der die Speisen zurichtet.
7. Der Zuckerbäcker und Lebzelter, der allerley niedliche Bißlein verfertiget.
8. Der Weingärtner pflegt den Weinstock.
9. Der Bräuer versieht uns mit Bier, und
10. Der Brandweinbrenner mit starkem Getränke. Alle drey und noch mehrere liefern uns das Getränk.

б. Инаа рѹкодѣлїа приготовлаютъ намъ ѡдѣанїа ткачъ, сѹкно и платнодѣлецъ, такоже свилодѣлатель, способныа къ нимъ вещи ѹготовлаютъ намъ. Красилникъ ѹдобряетъ а шаромъ. Портной же напослѣдокъ ѹготовлаетъ намъ ѿ нихъ ѡдѣанїа. Къ нимже еще инїи мнозы рѹкодѣлцы, такоже ѹзеловазатель, ѹ благородныхъ же по наибольшей части и свилоткачъ, златодѣлецъ, и швецъ нѣчто ѿ своегѡ придаютъ.

Покрывала рѹкъ, ногъ, и главы здѣлаютъ нарѹкавничаръ, сапожникъ, чѹлоплетецъ, наладныхъ власѡвъ дѣлатель. А иже вещи къ симъ потребныа подаваюцїи инїи сѹть. Волна, ѿ неиже сѹкно и платна; кожи, ѿ нихже толь различнаа дѣлаютсѧ, сѹть корысти ѿ скотокормленїа: всѧ сїа по произволенїю дѣлаетъ кожѹхаръ и ѹсмаръ.

в. Во ѥже жилища наша созыдати, требѹемъ плїнѳодѣлателя, каменокопателя, и каменосѣчца, вапнодѣлателя, зидаря и тектѡна, кѹзнеца, замочника, столаря, стакларя, и иныхъ многихъ.

г. Ко ѹготовленїю потребныхъ въ домѹ вещей многихъ иныхъ хѹдожникѡвъ требѹемъ: Делвотворца, древосѣчца, сквделника, кошелечнагѡ маистера, ѳловолїателя, мѣдоковача.

д. Къ многимъ инымъ потребамъ: часовника, ѹжаря, ѹсмаря, и гребенаря.

b. Andere Gewerbe verschaffen uns Kleidung. Der Leinweber, der Tuch- und Zeugmacher, der Seidenwirker verschaffen den Stoff dazu. Der Färber verschönert ihn. Der Schneider macht uns daraus endlich das Kleid dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher, bey Vornehmen meistens auch der Bortenwirker, der Goldarbeiter und Sticker das ihrige beytragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füsse, des Kopfes arbeiten der Handschuhmacher, Schuster, Strumpfwirker und Stricker, der Hut- und Perückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehöret, liefern wieder andere. Die Wolle und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Felle, daraus so manches gemacht wird, sind ursprünglich Ausbeuten der Viehzucht, diese verarbeitet zu beliebigem Gebrauche der Kirschner, der Roth- und Weißgärber.

c. Um unsere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir des Ziegelstreichers, Steinbrechers und Steinmetzers, des Kalchbrenners, des Maurers und Zimmermanns, des Dachdeckers, des Schmieds, des Dratziehers, des Schlossers, Tischlers, Glasers und vieler anderer.

d. Das nöthige Hausgeräthe zu verfertigen, werden eine Menge anderer Handwerker erfordert; der Faßbinder, der Drechsler, der Töpfer, Klempner, der Zinngießer, Kupferschmied, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerley andern Nothwendigkeiten, der Uhrmacher, der Seiler, der Riemer, der Kammacher.

е. Й ко ѹгожденїю же дѣлающихъ не мало ѥсть: на примѣръ: коларъ, и сѣдларъ.
ж. Къ велелѣпїю же алмазами торгѹющїи: златоковачъ, златыхъ дѣлъ майстръ, зерцалотворецъ, златарь, и ковропростиратель.

Глава Четвертаа.

Разсѹжденїа ѡ различныхъ тварехъ ѡ склонностехъ и дѣланїахъ человѣческихъ, имиже блгополѹчїе гражданскаго содрѹжества снискаетсѧ, и блгопоспѣшаетсѧ.

1. Земла прозабаетъ и произноситъ безчисленное множество былїй и иныхъ къ многоразличнымъ потребамъ слѹжащихъ, и человѣкомъ ползѹ, наслажденїе и ѹгожденїе подаати сѣлѡ способныхъ вещей. По всюдѹ ѡбрѣтаютсѧ человѣцы безконечно различныа склонности и способливости имѹщїи. Мнозїи сѹть, иже прозабенїа земли сѣлѡ многоразлично приготовлаютъ: сѹть же и инїи, иже сицевыа себѣ дѣла къ послѹженїю своемѹ ѹсердно стажаваютъ.
2. Въ нынѣшнее ѹже врема, въ малѣ не вса твари, паче же и малѣйшїа тѣхъ части, къ потребѣ нашей вѣмы ѡбращати. Члцы тѣмъ данное имъ ѿ бга при творенїи владычество ѹпотреблаютъ (ц), и идѣже человѣцы, твари сице ѹпотреблаютъ, и работаютъ,

(ц) Сотворилъ человѣка по ѡбразѹ нашемѹ и по подобїю: и да ѡбладаетъ рыбами морскими, и пти-

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige, z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Vergolder, Tapezier.

Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neigungen, und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. 1. Die Erde trägt eine unzahlbare Menge Gewächse und andere Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind, den Menschen Nutzen, Vergnügen und Bequemlichkeiten zu gewähren. Uiberall trift man Menschen von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr mannigfaltig bearbeiten, andere aber gibt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben, weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bei der Schöpfung eingeräumt hat, (z) und indem die Menschen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten,

---

(z) Gen. 1. 26. Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der da herrsche über

таютъ, ѝсполнаетсѧ вкупѣ ѝ то, ѥ́же Богъ ко А̑дамѹ рече. (ъ) Ѧ̑кѡ человѣцы пищѹ ѝ препитанїе свое ѿ земли со мно̑гимъ трѹдомъ прїемлютъ, а̑ще вси ѝ недѣлаютъ ю̑.

3. Подобаетъ намъ бъ семъ премѹдрости, благости, ѝ промышленїю бга, ѧ̑кѡ ѥ̑стества началника, достойнѡ чѹдитиса, ѝ клана̑тиса; той бо е̑сть воистиннѹ всю тварь создавый, ѝ независтнѡ податливою рѹкою по всей земли раздѣливый ю̑. О̑нъ вся сїѧ ко ѹ̑потребленїю человѣкѡвъ сотвори: мы же видяще, ѧ̑кѡ та дѣланїемъ сѣлѡ намъ полезна быти могѹтъ, ѹ̑же не можемъ сѹмнатиса, ѧ̑кѡ намѣренїе ѥ́гѡ бѣ, при самомъ ѥ́ще созданїи, человѣкѡмъ многоразличныѧ трѹды наложити.

Ѹ̑множившымсѧ человѣкѡмъ, невозможно е̑сть ѹ̑же, да бы на подобїе селанинѡвъ вси землю дѣлали, ѝ ѿ тоѧ непосредственнѡ хлѣвъ свой снискали. Многїѧ тысѧщи не бы себѣ ничтоже стяжали, ниже къ препита̑нїю своемѹ нѹжднаѧ пришберѣли, а̑ще бы ѝ днесь на подобїе прародителей на̑шихъ живѣли, ѝ вси тѣмъ е̑диним, ѥ́же неѡбходимѡ нѹжднѡ е̑сть, ѹ̑доволствовалиса.

Сегѡ

цалли небеснылли (ѝ звѣрлли) ѝ скотлли, ѝ всею зелллею, ѝ всѣлли гады преслыкающилллиса по зелллли. Быт. гл. 1. ст. 26.

(ъ) Въ печалехъ снѣси тую вса дни живота твоегѡ. Быт. гл. 3. ст. 17.

ten, so geschieht zugleich dasjenige, was Gott zu Adam sagte; (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebei die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes, des Urhebers der Natur, billig bewundern und anbeten; denn Er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, und mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat: Er hat sie insgesammt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bearbeiten sehr nützlich gemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabei die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherlei Weise zu beschäftigen.

Bey der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unsrer Vorfahrern lebete, und wenn alle bloß sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Grosse und Reiche zu

ihrer

---

die Fische des Meers, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3. 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Täge deines Lebens.

сего ради, аще и нѣцїи великїи и богатїи, наслажденїа ради своего, многомъ множествъ людей трѹды подаваютъ: многїа ѻбаче тысящи, великимъ и богатымъ не токмѡ къ нѹждѣ, но и къ велелѣпїю ихъ и наслажденїю служащихъ племенъ, тѣмъ себѣ хлѣбъ свой стяжаютъ. Даютсѧ имъ способы къ дѣланїю, и паче человѣкѡвъ ради созданныѧ твари полезнѡ ѹпотребляютсѧ.

4. Дары естественныѧ, и раждаемыѧ тѣми въ человѣцѣхъ ко всякомъ чинѹ, и къ многоразличномѹ дѣланїю склонности, безъ всякаго прекословїа сѹть дѣло того, иже дѹшы человѣческїѧ, въ нихже таковыѧ дары и склонности ѡбрѣтаютсѧ, создалъ есть. Къ нѣкимъ ѹбо художествамъ и наѹкамъ многаѧ требѣ есть имѣти свойства, паче, паче же правѡ глаголетсѧ, никакоже возможно снискати, и стяжати, но подобаетъ имъ природнымъ, или паче лѹчше рещи подобаше, въ дѹши человѣчестѣй созданнымъ быти.

Ѡбще ѡбычнаѧ ѡ человѣческихъ способливостехъ бесѣда доказѹетъ истинѹ сїю: ѡ человѣцѣхъ бо сїю или инѹю преизрядноѭ способливость имѹщихъ, сице навыкохомъ глаголати; великїѧ сѹть имъ таланты, и многїа естества дары. Сїе талантѡвъ именованїе безсѹмнѣнно изъ ѥѵлїа, и ѹбѡ изъ ѡныѧ притчи (ы) взято есть, идѣже хр҃тосъ ѡ владыцѣ глаголетъ, иже нѣкимъ ѹбо ѿ своихъ рабѡвъ болше, нѣкимъ

же

(ы) Матѳ. гл. 25.

ihrer Bequemlichkeit eine Menge Leute beschäftigen, so erwerben doch hundert und tausend Familien, welche den Grossen und Reichen nicht nur in ihren Geschäften, sondern auch zur Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbeiten, und die zum Beßten der Menschen gemachte Geschöpfe werden nützlich angewandt.

4. Die Naturgaben, und die dadurch veranlaßten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart, und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten, sind unwidersprechlich das Werk desjenigen, der die Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget, nicht können erworben, sondern die angeboren, oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkeiten der Menschen zu reden, bezeuget diese Wahrheit; denn man saget von Menschen, welche diese oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen: sie haben grosse Talente, viele Naturgaben. Die Benennung der Talente ist ohne Zweifel aus dem Evangelium, und zwar aus jener Stelle (b) genommen, wo Christus von dem Herrn redet, der einigen von seinen Dienern mehr, andern weniger Talente gegeben hatte, um solche

(b) Matth. 25.

же меньше талантωвъ далъ ѥсть, во ѥже ѹпотребляти а, и тѣми пользѹ снискати. Иже ѿ ѥстественныхъ дарωвъ происходящїа склонности, ни ѿ когωже иногω могѹтъ имѣти начало, развѣ ѿ начальника ѥстества; Бога. (b)

Б. Сїа ѥстества дары и склонности сѹть, ѥже человѣка пріимшаго а по болшей части ѿпредѣляютъ себѣ семѹ иди ѻномѹ чинѹ, рѹкодѣлїю, семѹ или ѻномѹ хѹдожествѹ, или навыкъ посватити. Многажды же и самыхъ повелѣвающихъ сїа ѥстественныя дары подвижѹтъ, подчиненныхъ своихъ по познанным въ нихъ способливостемъ ѹпотребляти.

1. Сїю къ нѣкоемѹ чинѹ склонность, во ѻбщемъ разглаголствїи, званїемъ навыкохомъ нарещи, ѻкаче и самагω себе ѿпредѣленїе, имже кто себе или склонностїю своею, или иными ѿстоѧтелствы подвиженъ въ чинъ нѣкїй далъ ѥсть, сице подобаетъ нарещи. Паче же и надчиненныя власти ѿпредѣленїе, ѥгда сирѣчь та права своя ѹпотребляющи, подчиненныхъ своихъ къ сей или иной слѹжбѣ приставитъ, тѣмже именемъ достойнω нарицаетсѧ.

2. Ѥликω разѹмъ, толикω и ѿкровенїе, ѥликω важнымъ вещемъ ѿ томъ насъ учатъ; ѩкоже:

А. Ѩкω всѧкїй чинъ и всѧкое жителство, въ немже кто честнω и позволителнω себе препитати

(b) Павелъ ѩсно глаголетъ: Коллѹждо даетсѧ ѩвленїе дѹха на пользѹ. а. Кор. гл. 12. ст. 7.

che zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von niemanden, als von dem Urheber der Natur herrühren. (c)

B. Die Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen, sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Naturgaben auch jene, die zu befehlen haben, ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

1. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einem Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung der Obern verdient diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechts gebrauchen, und ihre Untergebene so, oder anders anstellen.

2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl, als die Offenbarung, nämlich.

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gabe von Gott. I. Kor. 12. 7.

питати можетъ, кїйждо себѣ можетъ йзкрати, и въ томъ живѣти.

б. Ꙗкѡ всякъ по должностемъ и ѡбстоательствамъ званїа своегѡ, въ немже живетъ, поствпати и ѡбходитися долженъ ѥ̑сть (ѣ).

в. Ꙗкѡ йзбранный ѹже чинъ самоволнѡ не подобаетъ ѡставити (є) ѿ сегѡ слѣдѹетъ, ꙗкѡ всякъ чиномъ своимъ, ѥгоже самъ себѣ йзбралъ ѥ̑сть, йли въ негоже какимъ либо ѻбразомъ поставленъ ѥ̑сть, доволенъ быти, и въ томъ подвизатися долженъ ѥ̑сть, себѣ и йнымъ, ѥликѡ точїю возможетъ, полезенъ быти.

з. Всякїй чинъ, всякое рѹкодѣлїе, всякое хѹдожество и наѹка приноситъ ползѹ человѣческомѹ содрѹжествѹ. И сегѡ ради всякъ чинъ, и всякъ чинъ себе нѣкоемѹ посвящаемый почитанїа достоинъ ѥ̑сть. Неправедно было бы, нѣчто полезнѡ ѯждити и презрѣти. Вс, ѥже йстиннѹю подаваетъ ползѹ, важно ѥ̑сть, и почитанїа достойно. Тѣмже ѹбо не подобаетъ ни рѹкодѣлїе, ниже каковїй либо ѻбразъ, имже кто хлѣбъ свой честнѡ снискати можетъ, презрѣти.

Не

(ѣ) Молю вы, достойнѡ ходити званїа, въ неже званы бысте, со всякимъ смиреномѹдрїемъ, и кротостїю, съ долготерпѣнїемъ, терпяще другъ друга любовїю. Къ ѢФес. гл. 4. ст. 1. 2.

(є) Кїйждо, внемже призванъ ѥ̑сть, въ томъ да пребываетъ. а. Кор. гл. 7. ст. 24. Никтоже возложь рѹкѹ свою на рало, и зря вспять, ѹправленъ ѥ̑сть въ цартвїй божїй. Лѹк. гл. 9. ст. 62.

Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen und in demselben leben könne.

b. Daß man schuldig sey, sich so zuverhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfodern, in dem man lebet. (d)

c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget, daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat, oder darin man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben beflissen seyn müsse, sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nutzen.

3. Jeder Stand, jedes Gewerb, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deßhalben verdient aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig, etwas nützliches für gering zu halten. Alles ist wichtig und verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerb, keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen, mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerley treiben. Ein Stand, ein Handwerk ver-

---

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig, nach euerem Berufe wandelt, in welchem ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. Ephes. 4. 1. 2.

(e) Worin ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er: 1. Kor. 7. 24. Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes. Luc. 9. 62.

Не возможно всѣмъ въ томже ѥдиномъ званіи быти. Ѥдинъ убо чинъ йли рѹкодѣлїе да не презираетъ другое. Вся во собственнѡ полезна сѹть содрѹжествѹ.

4. Подобаетъ намъ ѹдивлатиса благости, й хвалити премѹдрость бога не точїю толь многоразличныя вещи создавшагѡ, й тыя земли непрестаннѡ прозабати повелѣвающагѡ, ѿ нихже толь различныя къ нѹждѣ, къ ѹгодности, й ѹвеселенїю человѣческомѹ слѹжащаа ѹготовитиса могѹтъ: но й человѣкѡмъ, ѿ ѥже себе толь многоразличнымъ образомъ ѹпражнати, й инымъ слѹжити, склонности й способности давшагѡ.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

Рѹководствомъ къ домостроительнѣй наѹкѣ.

I. ГЛАВА. ѺБ домостроенїи во ѻбще.

А. Что ѥсть домостроенїе.

Б. Которїи неключими домостроителїе.

В. Намѣренїе при домостроительствѣ.

Г. Разнствїе при домостроенїи.

II. ГЛАВА. Ѥ́же къ домостроенїю потребна.

А. Имѣнїе.

Б. Проницателство.

achte also das andere nicht, alle sind der Gesellschaft vom besondern Nutzen.

4. Man ist schuldig, die Güte und Weisheit Gottes zu bewundern, und zu preisen, der nicht allein so vielerlei Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherlei zür Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen dienliches kann verfertiget werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat, auf so manigfaltige Art sich zu beschäftigen, und andern zu dienen.

Tabelle

über die

Anleitung

zur

Haushaltungskunst.

I. Hauptstück. Vom Haushalten überhaupt.
A. Was Haushalten sey.
B. Welche üble Haushälter sind.
C. Absicht beym Haushalten.
D. Verschiedenheit beym Haushalten.
II. Hauptstück. Erforderniße zum Haushalten.
A. Vermögen.
B. Einsichten.
C. Ernst-

В. Крѣпкое намѣреніе, є҆же добро въ совершенство привести.
Г. Прилѣжаніе.
Д. Споспѣшеніе подчиненныхъ.
Е. Чинъ.
Ж. Извѣстное и̂ совершенное домашныхъ вещей приходовъ и̂ и̂здѣній описаніе.
З. Щадливость.

III. Глава. Погрѣшенія при домостроеніи.

А. Самое токмо разсужденіе и̂ размышленіе ничтоже ползуетъ.
Б. Безъ всякаго разсужденія и̂ твердаго правила дѣлати нѣчто, гу҃бительно є҆сть.
В. Лучшее добро меншему подобаетъ предпочитати.
Г. Не подобаетъ быти лѣнивъ и̂ нерадивъ.
Д. При снисканіи и̂ дѣланіи подобаетъ ни-єдиноєже должности правило преступати.
Е. Снисканное же и̂ стяжанное подобаетъ у҆держати.

IV. Глава. Нѣкая къ домостроителемъ у҆вѣщанія.

А. Доводы, за є҆же при дѣланіи благонадеждну быти.
Б. У҆тѣшительныя доводы при всякомъ злоключеніи.
В. У҆вѣщаніе ко хр҃тіанскому житію при домостроеніи.

C. Ernstlicher Willen das Gute zu vollbringen.
D. Fleiß.
E. Mitwirkung der Untergebenen.
F. Ordnung.
G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
H. Sparsamkeit.

III. Hauptstück. Fehler beym Haushalten.

A. Blosses Uiberlegen und Nachdenken hilft nichts.
B. Ohne alle Uiberlegung und ohne Grundsätze handeln ist schädlich.
C. Ein grösseres Gut muß man einem geringeren Gut vorziehen.
D. Man muß nicht nachlässig seyn.
E. Man muß beym Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzen.
F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

IV. Hauptstück. Einige Erinnerungen für Haushälter.

A. Gründe, um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.
B. Trostgründe bey allerley unglücklichen Vorfällen.
C. Erinnerung zu einem christlichen Wandel beym Haushalten.

ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ.

Книги
къ чтенїю ѡпредѣленныя ѡ наукѣ домостроительства.

Глава Первая.

Что ѥ̑сть домостроенїе, тогѡ намѣренїе, и Различїе.

А. Наука, ѥ̑же сѣкѣ и̑мѣнїе праведнымъ начиномъ снискати, или стяжанное у̑же содержати, и̑ тое̑ къ пользѣ домѹ своегѡ добрѣ у̑потреблати, называется: домостроительная наука.

Б. Лица о̑наа, и̑̑же въ ѥ̑диномъ токмѡ ѿ сихъ трехъ, и̑ли въ снисканїи, содержанїи, и̑ли во у̑потребленїи своегѡ и̑мѣнїя согрѣшаютъ, неключими сѹть домостроители (*) подобаетъ у̑бо домостроителю не токмѡ ѡ сни-

(*) Селянинъ нивы своя толь добрѡ дѣлавый, и̑кѡ и̑ сѹбилнѣйшую ѥ̑лѹ на поли своемъ видѣти жатвѹ, а̑ще точїю жито въ благопотребное врема не пожнетъ, но противныма воздуха нападенїи растѣтися попѹщаетъ, а̑ще ѥ̀ скоро въ житницѹ внесетъ, а̑ще ѥ̀ въ житницѣ своей не развѣетъ, и̑ запалѣнѣти, и̑ли мышы и̑ черви снѣденѹ и̑ позобанѹ быти попѹ-

Viertes Stück
des
Lesebuches.
Von der Haushaltungskunst.

Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits Erworbene zu erhalten, und solches zum Beßten seines Hauses wohl anzuwenden, nennet man die Haushaltungskunst.

B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke, entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind üble Wirthe; (*) Ein Haushalter muß also nicht nur auf das Erwerben, sondern auch

auf

(*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zugerichte. hat, daß er die schönste Aernte auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getraid nicht zu rechter Zeit einärntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet, wenn er es auf dem Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden, oder es die Mäuse und

снисканїи, но и ѡ сохраненїи, и ѡ полезномъ ѹпотребленїи стяжаннаго пещися.

В. Наука домостроительства всякомѹ потребна ѥсть: зане всякаго чина чѧцы ѡбязаны сѹть работати и ѡ домостроенїи прилѣжати, за ѥже себѣ и своимъ си нѹжднаа снискати и пріобрѣсти.

Подъ нѹжднымъ, ѡ негоже снисканїи всякъ кто подвизатися долженъ ѥсть, разѹмѣвается пища, питїе, ѡдѣянїе, и обыталище.

Понеже всякъ ѹдъ гражданскаго содрѹжества потребамъ сегѡ споспѣшествовати долженъ ѥсть, домостроитель же таковаго содрѹжества ѹдъ ѥсть: ѹбо ѥмѹ не довлѣетъ все то, ѥже къ нѹжномѹ своемѹ препитанїю потребно ѥсть, снискати: но подобаетъ ѥмѹ и ѡ томъ пещися, ѥже онъ благостоанїа ради общества властемъ ѡдати долженъ ѥсть.

Домостроителю ѥще и ѡтомъ подобаетъ промышлати, да бы себе въ таковое привелъ состоанїе, въ немже бы чадѡмъ и дрѹгомъ своимъ, ѥще же и ѹбогимъ нѣчто подати могълъ.

Ѥще подобаетъ ѥмѹ и ѡ йзбытцѣ нѣкоемъ подвизатися, да бы могълъ пищѹ свою

побол-

шаетъ, и аще благовременный способъ къ продаанїю йзбытка своегѡ пренебрежетъ: той ѥсть неключимый домостроитель, и да не чѹдится прочее, якѡ пользѹ онѹю не пріемлетъ, юже бы йначе ймѣти могълъ.

auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

c. Die Haushaltungskunst ist für jedermann; denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden zu arbeiten, und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das nöthige zu erwerben.

Unter dem Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trank, Kleidung, Wohnung.

† Weil ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft etwas zu den Bedürfnissen derselben beyzutragen hat, der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn, alles, was zu seinem nothdürftigen Unterhalte gehöret, zu erwerben: sondern er muß auf dasjenige bedacht seyn, was er zum Besten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn, in den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß

Kornwürmer fressen läßt, und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit, seinen Uiberfluß zu verkaufen, vernachläßiget: so ist er ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

поколшати. Напослѣдокъ же подобаетъ ѥмꙋ и ѡ томъ трꙋдитиса, да бы нѣчто въ влагалищахъ своихъ содержати могълъ, за ѥже себе во врема находящагѡ негли злоключенїа, немощи, и старости препитати и прекормити моши.

Г. Намѣренїе снисканїа, или ѥже работою своею себѣ и чадѡмъ своимъ нꙋжнаа стажати во всякомъ ꙋбѡ чинѣ ѡбщее ѥсть и тоежде: но ѩже къ полꙋченїю намѣренїа сегѡ средства различнагѡ чина людїе различнаа ꙋпотребляютъ: иначе во богатїи и благородніи: и иначе ꙋстроютъ домы своа ꙋбоги, и хꙋдороднїи: иначе художникъ и рꙋкодѣлецъ, иначе и иже въ царствѣи слꙋжатъ свощїи; сꙋть ѡбаче и ѡбщаа нѣкаа правила, по нимиже всѣмъ, въ коемлибо чинѣ сꙋщимъ ꙋправлатиса достоитъ, и та ꙋбѡ здѣ поставитиса имꙋтъ.

Глава Вторая.

Ѡ тѣхъ, ѩже къ добромꙋ домостроенїю потребна сꙋть.

А. Къ домостроителствꙋ потребно ѥсть нѣкое имѣнїе, ѥгѡже добрымъ ꙋпотребленїемъ и разꙋмнымъ ꙋправленїемъ снискается то, ѥже къ препитанїю нꙋжно ѥсть.

Имѣнїе многовидно ѥсть, села, пола, пѣнязы, блага движимаа, вѣдѣнїа, способливости, и дозволенїа, или свобода, ѥже себе ꙋпражненїемъ нѣкимъ, хꙋдожествомъ

muß er bemühet seyn, etwas zurück zu legen, damit er bei jähen Unglücksfällen, bei Krankheiten und in seinem Alter etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens, oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen, ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bei Personen von verschiedenem Stande verschieden, denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten, als der Arme, und geringe Mann. Der Landmann wirthschaftet anders, als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirthschaftet der Kaufmann, der Beamte. Indessen gibt es allgemeine Grundsätze, darnach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

Zweytes Hauptstück.

Was erfordert werde, um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften.

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmässige Verwaltung erwirbt man das, was zum Unterhalte nöthig ist.

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerlei Art, Landgüter, liegende Gründe, bares Geld, bewegliche Güter, Erkenntnisse, Geschicklichkeiten und Befugnisse, sich von einer Beschäftigung, Kunst oder von einem Handwerker

ствомъ, ѝли рꙋкодѣлїемъ препитати: всѧ сїѧ разꙋмѣваютсѧ подъ ѝменемъ ѝмѣнїа.

Ѡбаче каковое либо бꙋдетъ ѝмѣнїе, ѝ кїйлибо начинъ препитанїа, то всякомꙋ домостроителю подобаетъ ѝмѣти.

Б. Проницателства. Сїѧ человѣкомъ не сꙋть природна, но во є҃же стѧжати ѧ, различными подобаетъ подвизатиса образы.

Проницателства можетъ кто себѣ стѧжати, ѻ҃во ꙋ҃ко собственнымъ размышленїемъ, ѻ҃во же различнымъ ѡ҃бꙋчанїемъ. Ѡ҃баче множайшымъ сїе многотрꙋдно є҃сть ѝ вѣдно. По болшей части человѣцы не желаютъ ѡ҃ вещи нѣкоей долго размышлѧти, мнѡзи же ѝ неспособны сꙋть къ томꙋ. Ѧще покꙋшеніе не благоꙋдастсѧ, то ѡ҃ сего бываетъ ꙋ҃богимъ людемъ крайнѣ чꙋвствителнаа гибель.

Можетъ же кто себѣ проницателства стѧжати ѝ ꙋ҃стменнымъ ѝ писменнымъ ѝскꙋсныхъ ѝ разꙋмныхъ мꙋжей наставленїемъ.

Ктомꙋ є҃ще зрѧще, что мꙋдрїи ѝ разꙋмнїи людїе нынѣ творатъ, ѝли прежде сего творахꙋ, самымъ ѝхъ примѣромъ проницателства полꙋчаемъ.

Томꙋ ѻ҃баче, ѝже ѿ ꙋ҃стменнаго ѝли писменнаго наставленїѧ ѝ примѣровъ хощетъ проницателства стѧжати, подобаетъ взырати на люди ѝскꙋсныѧ, ѝже въ таковыхъ вещехъ благополꙋчно ꙋ҃спѣша, которыхъ ѻ҃нъ полное вѣдѣнїе стѧжати желаетъ.

Таковыхъ людей словесемъ ѝ ꙋ҃ченїю, ѝзрядно же домостроенїѧ ѝхъ чинꙋ прилѣжно подобаетъ внимати, ѝ є҃же въ тѣхъ полезнѣй-

werker zu nähren; alles dieß versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Haushalter erfodert, daß er habe.

B. Einsichten. Diese werden dem Menschen nicht angeboren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet seyn.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerlei Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch dieses ist für die meisten zu weitläufig, und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lang nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu. Wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Man kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlanget Einsichten durch das Beyspiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beyspiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrne Leute sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen getrieben haben, davon er Einsichten zu erlangen suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besonders aber auf die Art, wie sie haushalten, muß

man

лезнѣйшее добрѣ оусмотрѣти, и къ подражанїю въ памати содержати.

Третїе, еже ѡ добрагѡ домостроителя взыскуется, есть.

В. Твердая и непоколебимая воля, еже то творити, и спѣшно въ совершенство привести, еже кто за добро позналь есть.

И самая йзрядньйшая проницателства ничтоже ползуютъ, аще кто при томъ и твердую волю не имѣетъ творити оное, что за добро познаетъ. Человѣцы оубо и хотятъ всегда, и творятъ то еже по истинѣ добро есть, или еже имъ добро кажется быти. Аще же что добро склонностемъ и оугодности йхъ противно, или аще йное что оугодньйше имъ есть, то многажды и самая та, яже за добро познаютъ, творити пропущаютъ. Таковымъ людемъ подобаетъ себе оувѣрити, яко то, еже имъ творити надлежитъ, не токмѡ истинное добро, но и всемъ йномъ предпочитатися достойно есть.

Г. Къ домостроенїю многїя прилѣжности требѣ есть. Йже трудолюбивъ есть, йже непрестанно подвизается благословными и честными средствами толикѡ себѣ снискати, еликѡ возможетъ, той прилѣженъ есть. Й йже дѣланїя бѣжитъ, и ѡ трудѣ себѣ удалати тщится, той лѣнивъ есть и нерадивый. Таковый человѣкъ найлучшее благовременїе безполезно пренебрегаетъ, аще потомъ что и дѣлаетъ, обаче не имать толикою пользѣ ѡ тогѡ, еликѣ бы имѣти могль,

man fleissig Achtung geben, und sich das nützlichste merken, damit man es nachahmen könne.

Das dritte, so von einem guten Haushalten erfordert wird, ist

c. Der ernstliche Willen, das zu thun, und ohne Anstand zu vollbringen, was man als gut erkennet.

Die besten Einsichten helfen zu nichts, wenn man nichts zugleich einen ernstlichen Willen hat, dasjenige zu thun, was man als gut erkennet. Die Menschen wollen und thun zwar immer dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ihnen gut zu seyn scheint. Wenn aber etwas Gutes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun, welche sie selbst für gut erkennen. Solche Leute müssen sich zu überzeugen suchen, daß dasjenige, was sie thun sollen, nicht nur wirklich gut sey, sondern, daß es auch verdiene, allem andern vorgezogen zu werden.

D. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfordert. Wer Lust zur Arbeit hat; wer beständig bemühet ist, durch erlaubte und rechtschaffene Mittel so viel zu erwerben, als ihm möglich ist, der ist fleissig. Wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen sucht, der ist faul und träge. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gelegenheit ungenützt vorbeystreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet, so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt

 haben,

могл҃ъ, а҆ще бы и̑ врема и̑ силы своа҆ добр҃ѣ
кылъ ѹ҆потребилъ.

Д. Въ домостроительствѣ невозмжно є҆́сть са-
момꙋ є҆диномꙋ чл҃кꙋ вса творити; жена, ча-
да, и̑ слꙋги должны сꙋть домꙋвладыцѣ сво-
емꙋ спомоществовати, а҆ за є҆же полꙋчити
помощь сію, домꙋвладыцѣ, а҆кѡ начална-
кꙋ домостроенїа подобаетъ нꙋжнаа ѹ҆чреж-
дати, ѹ҆становлати, и̑ а҆ще ѹ҆бѡ, и̑ какѡ
повелѣнїа є҆гѡ и̑сполнаютса, прилѣжнѡ над-
зырати. Комꙋждо ѿ подчиненныхъ своихъ
а҆снѡ да скажетъ, что и̑мать творити. А҆ще
въ чемъ подчиненнїи є҆гѡ погрѣшатъ, дол-
женъ є҆́сть и̑хъ съ ѡ҆стротою ѹ҆бѡ, о҆баче и
съ кротостїю и̑справити: долженъ є҆́сть и̑мъ
нꙋжное препитанїе, и̑ челадѡмъ ѡ҆бѣщан-
нꙋю мздꙋ въ благовременїи дати. Должен҃ъ
є҆́сть къ домашнымъ своимъ не жестокъ и̑
свирѣпъ, но благъ и̑ любовен҃ъ быти, и̑ тѣхъ
къ благочестїю, безъ негѡже вса трꙋды на-
ша тщетны сꙋть, и̑ ѹ҆спѣха не и̑мꙋтъ, ѡ҆кѡ-
драти. Паче же всѣхъ подобаетъ домꙋвла-
дыцѣ ѡ҆ воспитанїи чадъ промышлати, и̑
не ѡ҆ томъ токмѡ печиса, какѡ и̑хъ препи-
тати, и̑ дѣланїю по силѣ и̑хъ ѡ҆бꙋчити, но
долженъ є҆́сть и̑мъ и̑ таковое наставленїе,
и̑ли самъ, и̑ли чрезъ и̑ныхъ преподаати,
ѿ негѡже бы навчилися разꙋмѣти и̑ твори-
ти, є҆же къ временномꙋ вкꙋпѣ и̑ вѣчномꙋ
и̑хъ благополꙋчїю потребно є҆́сть.

Вси домашнїи, то є҆́сть: домꙋвладычица,
чада и̑ слꙋги должны сꙋть домꙋвладыкꙋ
а҆кѡ благодѣтела своего и̑ промысленника
любити. Должны сꙋть є҆го а҆кѡ началствꙋю-

ща

haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

E. In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirthe behilflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen, und nachsehen, ob, und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernste, aber auch mit Sanftmuth zurechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde den versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben; er muß die Hausgenossen nicht hart halten, sondern ihnen liebreich begegnen, und sie zur Frömmigkeit, ohne welche unserm Bemühen das Gedeyen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, und bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß ihnen auch entweder selbst, oder durch andere einen solchen Unterricht verschaffen, daraus sie erkennen, und thun lernen, was zu ihrer zeitlichen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Husgenossen, das ist: die Wirthinn, die Kinder, und die Dinstbothen müssen den Hausvater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Versorger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrig-

ща имъ почитати, и его во всемъ послоушати, развѣ аще бы что хотѣлъ повелѣти, еже заповѣди божіей, или уставомъ власти противно было бы, единымъ словомъ: такω да wбходятся, такω да бы домостроенію всякимъ, имже возмогутъ, wбразомъ, пользу творили, тщету же всякую wбращали.

Б. Къ домостроенію еще потребенъ есть и чинъ, то есть порадокъ.

Домовладыка, иже порадоченъ быти хощетъ, таковыя токмω да предпріемлетъ вещи, таже по истинѣ могутъ состоанію его по wбстоателствамъ, въ нихже wбрѣтается, еликω можно благополучно сотворити. Къ порядку въ домостроеніи потребно есть еще всякую вещь во врема подобно, а ничтоже позднω и безвременнω, и такω, такоже надлежитъ, начати. Домостроителю подобаетъ прежде уже, а не тогда, егда уже дѣланія врема наста, челядωмъ своимъ повелѣти, что кійждо творити имать. Да wпредѣлитъ всякой вещи извѣстное нѣкое, и пристойное мѣсто, и крѣпкω да настоитъ, во еже бы всака вещь, повнегда уже употребленнѣй быти ей; паки на томже, никогда же на иномъ мѣстѣ, wставлена была.

Ж. Домостроителю подобаетъ приходы своя и иждивенія прилѣжнω записати, вса wпаснω назначити, и совершенное всегω имѣнія своегω пописаніе сочинити, тое частω пресмотрѣти, и согладати, аще имѣніе его томъ сходно есть и цѣло. Аще вса не записетъ

keit ehren, und demselben in allen Dingen gehorsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas befehlen wollte, das wider Gottes Geboth, oder wider die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der Haushaltung auf alle mögliche Art befördern, und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth, welcher ordentlich seyn will, muß nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich dienen, seinen Zustand nach den Umständen, in denen er lebet, so glücklich, als möglich zu machen. Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner, daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit, und jede Sache so, wie sichs gehöret, vorgenommen werde. Der Hauswirth muß in voraus und nicht erst, wenn es schon Zeit zu arbeiten ist, befehlen, was seine Hausgenossen thun sollen. Für jede Sache muß er einen schicklichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß alle Dinge, welche sind gebrauchet worden, daselbst, und nirgends anders aufgehoben werden.

G. Ein Hausvater muß seine Einnahmen und Ausgaben fleissig aufschreiben, alles genau anmerken, und richtige Verzeichnisse über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben, und anzumerken, kann er niemals

recht

пишетъ и не назначитъ, никогда не можетъ извѣстно знати, колико въ рѹки своя пріялъ, и издалъ, или что еще во власти его есть, и какω состоаніе его болше, или хѹждше сотворилоса.

3. Нѹжное еще всякомѹ домостроителю свойство есть: цѣлливость, та состоитъ въ мѹдромъ расходѣ, и во обще въ разѹмномъ стяжанныхъ ѹпотребленіи.

Не щадай стяжанное, елико аще трѹдовъ приложитъ, ничтоже ѹспѣетъ.

Добромѹ домѹвладыцѣ не подобаетъ больше что издати, и ѿ стяжанаго снѣсти, нежели нѹжда, иногда же неѕлобивое нѣкое наслажденіе, нѣкогда и самаа взыскуетъ благопристойность. Подобаетъ же ємѹ не истощати все, еже собираетъ, но нѣчто на время нѹжды и злоключенія сохранити, во еже тѣмъ себѣ вящшѹю пользѹ снискати: ѹбогимъ нѣчто подати, и своимъ нѣчто ѡставити моци. Иже все, еже пріемлетъ, истощаетъ, той на вышереченныа потребы ничтоже ѹдержитъ. Аще иже множае издаетъ, нежели пріемлетъ, той расточитель есть, и по времени или просити принѹжденъ, или лстецъ бѹдетъ.

Въ малѣ не на всякомъ мѣстѣ видимъ людей не малое себѣ собравшихъ имѣніе, аще и въ началѣ не многіа имѣахѹ приходы. Разѹмное и благочинное тогω, ємѹже нешкходимω издатиса подобаше, расположеніе, и излишныхъ ѡщаніе, многимъ пѹтесотворило есть къ ѡбогащенію своемѹ ѡснованіе.

Иніи

recht wissen, wie viel er eingenommen . und ausgegeben habe, oder was er noch wirklich besitzet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit; sie besteht in der Klugheit beim Ausgeben, und überhaupt beim Anwenden, und bei dem Gebrauche des Erworbenen.

Wer dasjenige, was er erwirbt, nicht zu Rathe hält, der wird auch bei vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfordert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückhalten; um sich dadurch grössern Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und um den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgibt, was er einnimmt, der wird niemals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr ausgibt, als er einnimt, der isi ein Verschwender, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder er wird ein Betrüger.

Es gibt fast an jedem Orte Beispiele, daß Leute zu einem beträchtlichen Vermögen gelanget sind, ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt hätten. Die kluge und ordentliche Eintheilung dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben werden, und die Enthaltung von demjenigen, was zu entbehren war, hat bei vielen den Grund zu ihrem Reichthume geleget.

Andere

Йнїи же полꙋчиша имѣнїе прилѣжнымъ своимъ стараніемъ, имже ѿ растлѣнїа сохраниша вещи. ихже и къ нꙋждѣ и ко ꙋгодности толь часто требꙋемъ, и къ нихже снисканію или исправленію, аще не вꙋдꙋтъ прилѣжно сохранена, и соблюдена, толикаго трудъ ѥсть иждивенїа: колико же ѥсть такових вещей привсакомъ домостроенїи? Многовидное ихъ различїе, и непрестанное ꙋпотребленїе, аще и малоцѣнныа являются быти, многꙋю имать цѣнꙋ.

Глава Третаа.

Недостатцы и погрѣшенїа въ домостроенїи.

А. Обоа сїа домостроителю равно сꙋть вредителна: и слишо много, и слишо мало размышлати, ѿ ѥже что подобаетъ творити: первое ꙋбо ѿводитъ ѥго въ сомнѣнїе, яко не знати что творити, ни ѥдинꙋже ѥмꙋ приноситъ пользꙋ: другое часто шемлетъ ѥмꙋ пользꙋ, юже бы имѣти могълъ. Разꙋмный мꙋжъ размышлаетъ и разсꙋждаетъ, коими бы способы имѣнїе найлꙋчше снискати, снисканное ꙋдержати, и что бы онъ ѿ того, или како полезнѣйше ꙋпотреблати могълъ. Обаче не токмо размышлаетъ, но ѥже за добро познаетъ, и дѣломъ исполнаетъ, творитъ по томꙋ, и по вѣдѣнїю своемꙋ прилѣжно дѣлати подвизаетса.

Б. Добрый домостроитель да не ѿклѣнитса размышлати, како бы дѣло найлꙋчше, и найполезнѣйше во исполненїе привелъ: подобаетъ ѥмꙋ размышлати, ѥсть ли то, ѥже

тво-

Andere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu danken, dadurch sie Dinge vom Verderben verwahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und deren Anschaffung oder Ausbesserung viel Aufwand erfordert, wenn man sie nicht sorgfältig verwahret, und aufbehält. Wie viel gibt es nicht in jeder Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit, und der beständige Gebrauch sehr viel aus.

Drittes Hauptstück.

Mängel und Fehler beim Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn er zu viel, und wenn er zu wenig überleget, was er thun soll; das erste macht unschlüssig, und gewähret keinen Nutzen: das andere aber bringt um manchen Vortheil, den man haben könnte. Ein vernünftiger überleget und beurtheilet, durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bei dieser Uiberlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstrecket, was er als gut erkennet, er handelt darnach, und befleisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß überlegen ob das, was er thut, wirklich gut, und

den

творитъ, воистинну добро, и намѣренію добраго домостроительства сообразно; не были то инымъ, и каковымъ бы образомъ лучше сотвориться могло. Таковая размышленія полезна суть, аще домовладыка по нимми дѣлаетъ, и домостроеніе свое по тѣми управляетъ.

Б. Суть вещи, таже въ себѣ убо добрыя суть, въ нѣкихъ обаче шестоятельствахъ не малый вредъ наносятъ. Сія шестоятелства добрѣ подобаетъ разсмотрѣти домостроителю: да не наведетъ на себе вредъ нѣкый, прибытка нѣкоего ради: ниже да упуститъ когда бящшій прибытокъ меншаго ради (**).

Г. Домостроителю не подобаетъ быти лѣниву, но постоянну, и въ дѣланіи неутрудиму, аще иногда и тажко есть и жестоко. Подобаетъ же дѣлати ни мало, ни зѣло: въ дѣла иныхъ чиновъ не вступатися, ниже предпріяти вещи силу нашу превосходящыя. Невозможно человѣку единому множайшія вещи съ пользою предпріяти. Аще кто себе въ чужыхъ дѣлѣхъ упражняетъ, или на убытокъ иныхъ чиновъ

чтоли-

(**) Добро убо есть селянину кони имущелу возженіелъ себѣ нѣчто пѣнязы пріобрѣсти, аще же помыслитъ, яко ѿ того домостроенію, и ниву его дѣланію, имже во время подобно дѣланымъ быти подобаетъ, гибель прибываетъ, и яко толстителный коней извергъ разсѣвается, и слѣдователно плодъ поля его уламлается; то увидѣти будетъ, яко подобающее ниву дѣланіе возженіелъ негли стяжатися имущелу прибытку достойно есть предъ почитати.

den Absichten einer klugen Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere, und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Ueberlegungen sind nützlich, wenn endlich darnach verfahren, und die Haushaltung darnach wirklich geführet wird.

C. Es gibt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklich Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinns sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vortheils nicht eines grössern entbehren. (**)

D. Ein Haushalter muß nicht nachlässig, sondern er muß standhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten, wenn es gleich manchmal hart und schwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß sich nich in die Arbeiten anderer Stände mischen, noch Dinge unternehmen, die über unsere Kräfte sind, gar zu vielerlei Dinge kann ein Mensch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachlässiget nur seine Hauptgeschäfte, wenn man sich mit Nebendingen

---

(**) Einem Bauer, welcher Pferde hat, ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnfuhren Geld verdienet, wenn er aber bedenkt, daß seine Wirthschaft und die Bestellung seines Ackers, welche zu rechter Zeit geschehen muß, dabei Schaden leidet, daß der Dünger verschleppet, und folglich der Ertrag des Gutes verringert wird, so verdienet die gehörige Bestellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

чтолибо дѣлаетъ: главная своя дѣла пренебрегаетъ. Кійждо имать въ званіи своемъ дѣла и упражненія доволно, многажды же нѣкоему и въ самыхъ своихъ дѣлъ совершенію силы не довлѣютъ.

Д. Да блюдетъ же всякъ себе, да не како при дѣланіи иже къ богу, къ себѣ самому, и ближнему своему должности забудетъ.

Противу бога согрѣшаемъ, аще стяжанія наша безмѣрно любимъ, все сердце наше къ временымъ благомъ приложимъ, и въ нихъ бога забудемъ: аще стяжанное на грѣхъ употребимъ, и аще дѣлаемъ во дни, ихже праздновати повелѣно есть.

Иже къ себѣ должности, преступаетъ кто, аще о снисканіи временыхъ благъ толь сѣлно прилѣжитъ, яко о вѣчномъ блаженствѣ ничто не радѣти ему, егда безмѣрнаго ради сребролюбія токмо за еже сокровиществовати, и изобиловати, о стяжаній своихъ, или слѣпо мало, или ничтоже вкушаетъ: егда себе на дѣланіе слѣпо крѣпко убѣждаетъ, и тѣмъ здравіе свое нарушая, животъ свой сокращаетъ.

Должность къ ближнему повреждается, аще кто себе со обидою иныхъ обогащаетъ: сіе бываетъ во обще, оно убо действительнымъ татіемъ, оно же удержаніемъ. Татіемъ бываетъ, аще кто о ближнаго, еже свое ему есть, или силою, или лестію, ложною мѣрою, или вѣсію, ложнымъ торгомъ, лестнымъ купечествомъ, или безмѣрною лихвою и наемомъ шемлетъ: или

аще

gen abgibt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Mensch findet in seinem Berufe zu thun genug, und sehr oft langen die Kräfte nicht zu, die Arbeiten seines Standes gehörig zu bestreiten.

E. Man muß sich hüten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst, und gegen den Nächsten nicht aus den Augen zu setzen.

Gegen Gott kann man sich versündigen, wenn man das Erworbene zu sehr liebet, sein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergißt, wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu feyern geboten sind.

Gegen sich selbst verletzet man die Pflicht, wenn man über die Bemühung zeitlicher Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht setzet, und wenn man aus Geitze um nur recht viel übrig zu behalten, wenig oder gar nichts von dem Erworbenen genießt: wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift, seine Gesundheit dabei in Gefahr setzet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verletzet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieses geschieht überhaupt, theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmen geschieht es, wenn man dem Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt oder mit List, durch falsches Maaß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermässige

Zinsen;

аще людіе хлѣбъ свой дѣланіемъ снискати могущіи просаще скитаются.

Оувреждается еще къ ближнемъ должность и удержаніемъ. Аще кто взаимъ данное не возвратитъ. Повреждается еще къ ближнемъ должность, аще кто домашнымъ своимъ и слугамъ паче возможнаго и обыкновеннаго творити что налагаетъ: аще къ нимъ жестокъ есть и лютъ, и отъ нихъ отъемлетъ мзду удержаетъ.

Б. Но такоже неправедно есть, имѣніе свое сицевымъ образомъ умножити, сице и то неправедно есть, аще который домовладыка неприлѣженъ есть, и не подвизается все то снискати, еже по жестоателствамъ своимъ праведно бы стяжати могъ, аще стяжанное толь нерадиво сохраняетъ, яко моли тому вѣло удобно или украденъ, или растлѣнъ быти.

Глава Четвертая.

Нѣкая оувѣщанія къ домостроителемъ.

А. Домостроитель можетъ при дѣланіи весела и благодушенъ быти, аще точію помыслитъ, яко богъ насъ къ дѣланію отпредѣлилъ, яко дѣланіе намъ на пользу есть, и яко богъ дѣла наша благословити будетъ.

Б. Множицею убо видимъ, яко нѣціи и по многайшихъ дѣланіахъ ничтоже успѣютъ. Различніи намъ бываютъ противніи случаи: и многажды убо, якоже явлается, безъ всякія вины: запаленія, потопы отъ наводненія, градъ, злое воздуха раствореніе и

вѣри.

Zinsen; oder wenn Leute betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten.

Ferner verletzet man die Pflicht wider den Nächsten durch Vorenthalten. Wenn man etwas borget, und es nicht zurückgibt. Man verletzet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hasgenossen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist; wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurückhält.

F. So unrecht es aber ist, auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch, wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam ist, alles das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

Viertes Hauptstück.

Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A. Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt, das uns Gott zur Arbeit bestimmet hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und daß Gott unsere Arbeiten segnen will.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bei aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, uns-

treu-

бѣри, невѣрнїи рабы, и иныя различныя вещи многажды и прилѣжнѣйшагω домостроителя трѹды свѣтны сотворяютъ. Тїи же имже сїя приключатся, по общей притчѣ злополѹчны сѹть, и не имѣютъ благословенїе бжїе.

Хр̃тїанскїй законъ ѹчитъ насъ, якω богъ мїръ сей ѹправляетъ: якω безъ воли єгω ни власъ главы нашея не ѿпадаетъ, якω богъ начинанїя наша благословити имать, якω мы благословенїя бжїя многажды за наказанїе грѣховъ нашихъ, и за непослѹшанїе заповѣдей єгω лишаемся.

В. ѳ сегω слѣдѹетъ, якω всякъ домостроитель долженъ єсть бога ѡ благословенїи теплою молитвою призывати, и ѡ истинномъ и неложномъ благочестїи прилѣжати, то єсть: подобаетъємѹ ѡ грѣха блюстися, бога слѹшати, во єже себе благословенїя єгω недостойна не сотворити.

ТАБЛИЦА

НАДЪ

ПЯТОЮ ЧАСТЇЮ КНИГИ КЪ ЧТЕНЇЮ ѡПРЕДѢЛЕННЫЯ.

ВСТѸПЛЕНЇЕ.

ѳ чинѣ селянинѡвъ во ѻбще, и ѡ принадлежащихъ къ томѹ лицахъ.

Состо-

treue Dienstbothen, und sehr viele andere Dinge machen oft das Bemühen der fleisigsten Wirthe vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort saget, kein Glück und Segen.

Die christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regiere; daß ohne seiner Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welcher unsere Unternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der Sünden und des Ungehorsams gegen seine Gebote ausbleibe.

c. Hieraus folget, daß jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebet anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befleissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.

Tabelle
über das
fünfte Stück
des
Lesebuches.

Einleitung.

Vom Bauernstande überhaupt, und von den Personen, die dazu gehören.

Состоанїе селанинѡвъ.

А. Чинъ селанинѡвъ ѥ̑сть многочисленнѣйшїй, и̑ знатнѣйшїй.

Б. Къ чинѹ селанинѡвъ принадлежатъ
1. Свойственнѡ сѹщїи земледѣлцы.
2. Вертоградары.
3. Работницы.
4. Чада и̑ слѹги селанинѡвъ.

I. Глава. ѠД корысти, и̑̀же чинъ селанинѡвъ гражданскомѹ приноситъ содрѹжествѡ.

А. Сей чинъ даетъ всѣмъ прочимъ чинѡмъ, и̑̀же къ пищѣ потребна.

Б. ѠД тогѡ производится воинство.

В. ѠД сегѡ чина пріемлются челяды, и̑ и̑нїи полезнїи людїе.

Г. Рѹкодѣлцы, и̑ хѹдожницы пріемлютъ ѿ тогѡ къ дѣланїю своемѹ нѹжныа вещи.

Д. Сегѡ ради чинъ селанинѡвъ разѹмныхъ людей высокопочитанїѧ достоинъ ѥ̑сть.

Е. Достойно и̑ праведно ѥ̑сть благополѹчнѹ быти ѥ̑мѹ.

Ж. Людїе сегѡ чина могѹтъ по и̑стинѣ благополѹчни быти.

II. Глава. ѠД ѡбрѣтающихсѧ въ семъ чинѣ недостатцѣхъ и̑ слабостехъ.

А. Мнозы ѿ селанинѡвъ чина не вѣдатъ благополѹчїе свое.

Б. Никаковаѧ не вѣдатъ дѣлъ своихъ правила.

В. Въ малѣ не вса ѿ самагѡ точїю о̑бычаѧ творатъ, нѣсть въ нихъ къ благочинїю склонности.

Г. Ма-

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstand ist der zahlreichste und beträchtlichste.

B. Zum Bauernstande gehören
1. Die eigentlichen Bauern.
2. Die sogenannten Gärtner.
3. Die Kleinhäusler.
4. Die Kinder und Dienstbothen der Landleute.

I. Hauptstück. Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrigen Stände mit Lebensmitteln.

B. —— ist die Pflanzschule der Kriegsheere.

C. Aus diesem Stande nimmt man das Gesind und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialien.

E. Der Bauernstand ist deßhalben der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. ——— verdient glücklich zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden.

II. Hauptstück. Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntniß von ihrer Glückseligkeit.

B. ——kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. —— thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

Г. Мало въ нихъ ѥ́сть честнѡ и правѡ мѹдрствѹющихъ.

Д. Не мнозы ѿ нихъ имѣютъ правое закона и вѣры вѣдѣнїе.

Е. Многихъ чина сегѡ лицъ пороцы сѹть: глѹпость, свирѣпство, лютое въ страстехъ ѹстремленїе, невоздержанїе, неправда, коварство, притворность, лесть, и хитрость.

III. Глава. ѺТ тагостехъ чина селянинѡвъ. Сѹть же тыѧ:

А. Подложныѧ и токмѡ нарекаемыѧ.

1. Непрестанное дѣланїе.
2. Хѹдаа пища.
3. Хѹдое ѡдѣянїе и ѻбытанїе, нѧже ѻбаче долгимъ ѻбычаемъ ѹдобоносима бываютъ.

Причины и доводы ко ѹпокоенїю селянинѡвъ при сихъ подложныхъ тагостехъ.

Б. Истинныѧ таготы.

1. Даны.
2. Слѹжбы.
   а. Земледержцѹ.
   б. Господинѹ ѡдаваемыѧ.

IV. Глава. ѺТ кѹдѹ произыдоша таготы селянинѡвъ чина.

А. Начало и вина земледержцѹ ѡдаваемыхъ данѡвъ и слѹжбъ.

Б. Начало и вина гдинѡмъ ѡдаваемыхъ данѡвъ и слѹжбъ.

1. Первїи селскихъ бгъ стяжателїе при самѡмъ ѥ́ще бгъ прїатїи, себе на таковыѧ таготы ѻбвязали сѹть,

Ово

D. Die Wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.

E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.

F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Heftigkeit in Leidenschaften, Eigennutz, Unmässigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, Verstellung, Tücke.

III. Hauptstück. Von den Beschwerden des Bauernstandes. Es gibt

A. Scheinbare.

1. beständige Arbeit.
2. schlechte Kost.
3. üble Kleidung und Wohnung, welches aber alles die Gewohnheit erträglich machet.

Gründe zur Beruhigung für Landleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. Wirkliche Beschwerden.

1. Abgaben.
2. Dienste.
   a. Für den Landesherrn.
   b. Für die Herrschaft.

IV. Hauptstück. Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund der landesherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der herrschaftlichen Abgaben und Dienste.

1. Die ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich beym Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden,

theils

Ово убо устменно,
Ово же писменно.

2. Послѣдородній должны суть уговоры и поставленїа исполнати, подъ ними-же предки ихъ и самы тыа земли, ѿ нежде питаютсѧ, стяжатели быша.

Не творяще же сице, противѹ должности своеѧ дѣлаютъ, и согрѣшаютъ.

Слѹжбамъ подобаетъ началномѹ договорѹ сообразно, и такѡ, да бы господинъ земли пользѹ ѿ нихъ имѣлъ, совершатисѧ.

Наемы и даны подобаетъ не токмѡ исправно по ѡпредѣленнѣй мѣрѣ, но и ѿ добрыхъ и потребныхъ плодѡвъ ѿдати.

Никтоже да не присвоитъ себѣ что самовластно.

V. ГЛАВА. Доводы ко ѹтѣшенїю селяникѡвъ при тяжестехъ ихъ.

Вѣдѣнїе и воспоминанїе начала тяжестей.

Разсѹжденїе, ѩкѡ богъ воведеннаѧ человѣки ѹстановленїѧ не разорветъ, ѡ негѡже и разумѣти єсть, ѩкѡ хощетъ ѧ.

ЧАСТЬ

theils mündlich,
theils schriftlich.

2. Die Nachfolger müssen die Bedingnisse erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind.

Sie handeln wider ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maaße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zueignen.

V. Hauptstück. Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtung, daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schließen ist, daß er solche wolle.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

Книги
къ чтенїю ѡпредѣленныя.
ѡ
Чинѣ селянинѡвъ.

Вступленїе.

Между различными виды питателнагѡ чина чинъ селяникѡвъ ѥсть знатнѣйшїй, и всѣхъ прочихъ чинѡвъ многочисленнѣйшїй.

Къ селянинѡвъ чинѹ причисляютсѧ не токмѡ тїи, йже башшаа-пола, йли такѡ названныѧ крестанскїѧ домы держатъ, и своиственнѣ селянины называютсѧ: и вертоградары, йже йма сїе ѿтѹдѹ прїѧша, такѡ малѹю нѣкѹю на подобїе вертограда ѡгражденнѹю земли часть ймѣютъ: но и самїи работницы йже стажателемъ башшихъ поль рѹчными работами своими многоспомоществѹютъ.

Ещеже и чада селянинѡвъ єликѡ мѹжескагѡ, толикѡ женскагѡ пола, даже такѡ рабы, йли рабыни слѹжатъ, и єще свое ничтоже ймѣютъ, къ чинѹ семѹ причисляютсѧ, ѡдане йли бракосочетанїемъ, йли кѹплею, йли йнымъ нѣкимъ ѡбразомъ могѹтъ домостроенїе полѹчити, йли поне йнымъ домѹвладыкамъ различныѧ слѹжбы творатъ.

Гла-

Fünftes Stück
des
Lesebuches.
Vom
Bauernstande.

Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nährstandes ist der Bauernstand der beträchtlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder, und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und die Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, das wie ein Garten umzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäusler, welche den Eigenthümern grösserer Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behilflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute, sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts, welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, gehören zu diesem Stande, weil sie entweder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wirthschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherlei Art Dienste leisten.

Глава Первая.

Ѡ корыстехъ, ѩже селянинѡвъ чинъ гражданскомѹ подаваетъ содрѹжествѹ.

1. Чинъ селянинѡвъ ѥсть той, ѿ негѡже вси прочіи чинове живѹтъ, той непосредственнѡ землю дѣлаетъ, и тоа плоды собираетъ, вси человѣцы, и саміи же князы и царіе ѿ ныхъ питаютсѧ.

   Селянины приносятъ въ грады, ѩже къ пищѣ потребнаѧ: плоды, и скоты, безъ нихже и богатѣйшіи гладомъ бы истаяли: они ѡдѣваютъ иныхъ чиновъ леномъ и волною, и грѣютъ ихъ древами, ѩже приносятъ.

2. Воины наипаче ѿ среды селянинѡвъ вземлютсѧ; чинъ ихъ не токмѡ родителница ѥсть воинствъ, но и питателница ихъ во врема брани.

   Аще не бы онъ, нѹжднаа къ животѹ давалъ, то скорѣе бы гладъ, нежели сопостатъ истребилъ ихъ.

3. Ѡ среды селянинѡвъ пріемлемъ и челады, безъ нихже благородныи и изрядніи не бы могли ни великолѣпіе, ни домостроеніе свое водити.

4. Чинъ селянинѡвъ подаваетъ вещества, ѩже рѹкодѣлцы и хѹдожницы дѣлающе тѣмъ себѣ ѩже къ препитанію нѹжднаа стяжаютъ. Паче же селянинъ ѿ рѹкодѣлцевъ иногда же и ѿ хѹдожниковъ паки кѹпѹетъ нѣкѹю

Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen, welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben; alle Leute und selbst die Fürsten und Könige erhalten sich davon. Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte und Vieh in die Städte, ohne welche die Reichesten erhungern müßten; sie bekleiden die andern Stände mit Flachse und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, das sie herbeyführen.

2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen; er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeiten.

   Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben, als der Feind.

3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gesind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltungen führen könnten.

4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kaufet den Handwerkern, manchmal auch den Künstlern einen Theil dieser Dinge wieder ab,

кою часть тѣхъ, аже ѿ проданныхъ имъ веществъ здѣлана быша.

5. Тѣмже убо чинъ селянинѡвъ не малыя имать у всякаго чина заслуги, и тогѡ ради всѣхъ разумныхъ людей высокопочитанїя всячески достоинъ есть.

6. Зане чинъ селянинѡвъ всѣмъ членѡмъ человѣческаго содружества толь полезенъ есть, то велика бы бываетъ обида, аще кто его презираетъ и уничижаетъ.

И понеже чинъ сей и ко инымъ чинѡвъ благополучїю толико помоществуетъ, то и онъ всячески достоинъ есть благополученъ быти.

7. Селянины были бы, и воистинну могли бы благополучны быти, аще бы точїю, еже въ чинѣ своемъ доброе познавали и почитали.

Глава Вторая.

О обрѣтающихся въ селянинѡвъ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

1. Селяны по болшей части лишены суть нуждныхъ знанїй, и вѣдѣнїй, и то есть истиннаго ихъ злополучїя источникъ.

2. Весма мало селяни обыкоша размышлати и разсуждати, тогѡ ради мало ихъ есть могущыхъ, что въ естествѣ, или въ домостроенїи случается, и въ вещехъ благонравїя касающихся полезная наблюденїя и примѣчанїя творити.

Весма мало селянинѡвъ есть, главная правила, по которыми дѣла и дѣланїя

welche aus den gelieferten Materialien sind gemacht worden.

5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdienste um alle andere Stände, und ist deßhalben der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. Weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzet.

Da auch dieser Stand soviel zur Glückseligkeit anderer Stände beyträgt, so verdienet er allerdings selbst glückselig zu seyn.

7. Landleute könnten und würden auch in der That glückselig seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkenneten und schätzten.

Zweytes Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkenntnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.

2. Da wenig Landleute gewohnt sind, nachzudenken, und Uiberlegungen anzustellen, so sind die wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht, und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungen und Beobachtungen zu machen.

Die wenigsten Landleute kennen die Haupt-

grund-

своѧ имъ оуправлати надлежало бы, вѣдающихъ.

3. Большаѧ ихъ часть, вмалѣ не вся того ради токмо творитъ, понеже тако творити обыкоша, и понеже предковъ своихъ не иначе видѣша творившихъ, мало же пекутсѧ о томъ, добро ли єсть то, или зло, праведно ли, или неправедно, и єсть ли что полезнаго нѣкоего исправленіѧ вмѣстително, или ни.

Множайшіи въ нихъ ни єдиною єщє, или поне слѣпо малою имѣютъ склонность къ благочинію, темное, слабое, и несовершенное єсть въ нихъ истиннаго добра познаніе.

4. Честныхъ мудрованій не точію лишени суть, но ниже склонности имѣютъ дѣлати по тѣмъ.

5. Паче же ни самую истинную вѣру, ѩже свойственнѣ въ познаніи бога, во святыни и правдѣ дѣлъ нашихъ, и въ законномъ употребленіи уставленыхъ къ спасенію нашему средствій состоитъ, и ѩже не токмо къ вѣчному, но и къ временному нашему благополучію толь много помоществуетъ, множайшіи въ нихъ ниже вѣдатъ, ниже творятъ по ней доволно.

Многихъ селянъ вѣра свѣтріемъ осквернаетсѧ, и иже въ нихъ бжій страхъ, рабскій єсть по болшей части, то єсть: страхъ наказаніѧ, а не ѩкоже подобаше, сыновный любовію растворенный страхъ.

На многихъ оубо мѣстѣхъ доволно єщє прилѣжатъ о внѣшнемъ богослуженіи, зане тѣмъ или изобиліе плодовъ испросити,

или

grundsätze, wornach man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.

3. Die meisten thun fast alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey, oder nicht.

Die meisten unter ihnen haben dermalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkenntnisse vom wahren Guten.

4. Es fehlt ihnen, sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch an der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen zu handeln.

5. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns, und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserm Heile verordneten Mittel besteht, und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam.

Die Religion vieler Landleute wird durch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist: blosse Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollte, eine mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äusserlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten, sich entweder Se-

gen

йли прощенїе своихъ грѣховъ ѿ бога получити надѣются, и сегѡ ради въ церковь на богослуженїе прилѣжнѡ ходятъ. И сїе оубѡ все добро е̑сть и нужно, но е̑же въ томъ лучшее и нужднѣйшее, то е̑сть душу и сердце свое къ богу возвести, пропущаютъ и пренебрегаютъ. Сердце ихъ сълѡ малѡ радитъ ѡ бз̑ѣ: глаголютъ оубѡ молитвы своя, йли чтутъ, сердце же ихъ часто не разумѣетъ а̑, зане помышленїя ихъ молитвѣ не соединяются.

Мнозы ѿ нихъ въ церкви тѣломъ токмѡ присутствуютъ, душа же ихъ спитъ, и помышленми своими скитается, и мыслитъ ѡ домостроительствѣ, йли иныхъ коихъ либо вещехъ.

Проповѣди оубѡ пароха своегѡ слушаютъ, обаче малѡ въ нихъ е̑сть, иже бы силу и содержанїе тѣхъ на пользу свою ѡбращали, йли дѣланїя своя по нем̑ оуправляли.

Истинныя вѣры, твердыя надежды, паче къ богу чести, совершеннагѡ въ волю божїю самагѡ себе преданїя, е̑же въ божественныхъ и дх̑овныхъ вещехъ благоволенїя, оу селянинѡвъ не много кто ѡбрящетъ.

6. Чину оубѡ селянинѡвъ слѣдующыя во обще приписуются главныя недостатки и пороки.

Къ первымъ: Глупость: грубость, свирѣпство, нешкоздаемое въ страстехъ оустремленїе.

Гл-

gen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünden von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalben wohl dem Gottesdienste fleissig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nöthig: allein sie unterlassen dabei zu sehr das Beßte und Nöthigste, nämlich Gemüth und Herz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftiget. Sie sagen oder lesen ihre Gebeter her, aber das Herz hat selten recht Theil daran, weil ihre Gesinnungen dem Gebete nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirthschaft oder an andere Dinge.

Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an, sie richten selten ihr Thun und Lassen darnach ein.

Wahren Glauben, zuversichtliche Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trift man bei den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben, als:

Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit an Leidenschaften.

Глупость раждается ѿ сего, аще силы душевныя или ѿнюдь, или недоволно будутъ воздѣланы и изощренны, и аще кто за еже нуждна научити, или склонность не имать, или благопотребный способъ не имѣлъ есть. Грубость, свирѣпство, и небукротимое въ страстехъ устремленіе происходитъ ѿтуду, аще кто ни вѣдѣти, ни разумѣти, ниже ѿ иныхъ научитися хощетъ, яко, и чесо ради подобаетъ намъ иныхъ чиновъ почитати, инымъ многажды уступити, и началникомъ своихъ и тогда слушати, аще бы и съ собственнымъ убыткомъ и неблаговоленіемъ быти имѣло.

Второе: Имѣній раченіе, любострастіе, неумѣренность въ ястіи и питіи, еже точію способъ къ тому будетъ.

Многимъ въ нихъ ничтоже является быти добро и почитанія достойно, развѣ еже имъ самымъ полезно есть.

Таковіи человѣцы, и ѿ малѣйшей гибели и досадѣ ѿскорбляются и смущаются.

При сицевыхъ случаехъ ясно показуютъ, яко ѿ общемъ человѣколюбіи ни мало нерадятъ, и яко сердце ихъ того ѿнюдь праздно есть.

Третіе на послѣдокъ: козны и обиды всяческія, невѣрность ко господиномъ, и ко всѣмъ, ѿ нихже что, еже имъ полезно есть, удобно ѿяти возмогутъ: непщуютъ ко имѣти власть, все то присвоити себѣ, еже имъ потребно есть, и еже вожделѣютъ, аще точію возможно есть получити є.

Козны,

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat, das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurecht weisen lassen, daß, und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigem Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte.

Zweitens: Habsucht, Geilheit, Unmäßigkeit im Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig, als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so geringe Unbequemlichkeit macht dergleichen Menschen mürrisch und unzufrieden.

Bei solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens, daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens: Endlich Ungerechtigkeiten aller Art, untreue gegen die Herrschaften, und gegen alle, denen sie etwas, so ihnen nützlich ist, zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeinen ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wonach es ihnen gelüstet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

Козны, притворство, и коварства, (ѡ коль развратнѡ и неправеднѡ;) мнятъ быти благословна и дозволенна къ полученію намѣренія своегѡ средствія.

И сицевое убѡ мудрованіе, и дѣланіе есть найвящшее ихъ злополучіе.

Между же тѣмъ ѡбрѣтаются въ чинѣ селянинѡвъ люди ѡ всѣхъ сихъ порокѡвъ чисти и свободни, иже прочимъ братіямъ своимъ, къ подражанію ѡбразъ быти могутъ.(*)

Тіи, иже вышереченнымъ порокѡмъ ѡсквернены суть, тѣхъ ради паче сожалѣнія и соболѣзнованія достойны суть, нежли ово убѡ истинныхъ, оboже павлаемыхъ точію, имиже чинъ сей ѡбременъ есть, тажестей ради.

Глава Третая.

Ѡ тажестехъ и бременехъ чина селянинѡвъ.

1. Къ таготамъ селянѡвъ чина праведнѡ причислатися могутъ: непрестанное, еже селянинъ творити нуждно есть, дѣланіе: остроe и во всѣхъ лѣта временехъ бываемое невгодное воздуха растореніе, то есть, безмѣр-

(*) Можно надѣятися, яко число честныхъ и правыхъ въ чинѣ селъ умножитися будетъ, аще юная селянѡвъ чада во училище прилѣжнѡ ходити, и тамо подвизатися будутъ, правила честности, доводы къ своему при тажестехъ ихъ упокоенію, и еже съ чиномъ своимъ удоволствованію научити.

Sie halten Falschheit, Verstellung und Tücke, (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln, machet einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus.

Indessen gibt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind und die ihren Mitbrüdern zu einem nachahmungswürdigen Vorbilde dienen können. (*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deßwegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drücken.

Drittes Hauptstück.

Von den Beschwerden und Lastern des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählet man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahrszeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, strenge Kälte, Regen, welchem allem

---

(*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die jungen Landleute flleissig die Schule besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bei ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erlernen werden beflissen seyn.

мѣрный варъ, лютая зима: и дождь, имже всѣмъ селани при дѣланіи своемъ всегда подвержени сѫть.

Къ симъ єщє причисляется и то, ꙗкѡ селанинъ худую пищу, худое одѣяніє, худое жилище, и худыя въ немъ домашныя вещи имать. Обаче сіи вся по болшей части ꙗвляемыя токмѡ и притворныя сѫть тяготы.

2. Сіи сластопитаннымъ токмѡ, и унынію, а не таковомѫ житію навыкшимъ людемъ ꙗвляются толь тяжка быти; селанинѫ же симъ навыкшѫ, вся сіи обычаемъ уже удобоносима сотворишася.

Сіи таковіи токмѡ людіе, иже селанинѡвъ съ лицами во градѣхъ живѫщими, и не такѡ дѣлающими, свѣтлѣе обытающими, болше одѣянными, сладчае питаемыми, и проч: сравнаютъ, таковіи глю, токмѡ людіе могѫтъ сіи тяжка вознепщевати; и тогѡ ради состоянію селанинѡвъ злополучно почитати.

3. Обаче разѫмніи селанини (тѣхъже єсть єщє нѣколико) добрѣ вѣдятъ, ꙗкѡ всѣмъ когѡлибо чина людемъ, и многимъ въ нихъ тяжкѡ дѣлати нѫжно єсть, аще къ животѫ своемѫ потребная честнѡ восхощѫтъ снискати: добрѣ разѫмѣютъ, ꙗкѡ всякъ ꙗстъ и піетъ токмѡ за єже глад и жаждѫ прогнати, и ꙗкѡ пища и питіе ихъ къ томѫ совершеннѡ доволна сѫть.

Глад обычныя ихъ пищи сладки имъ творитъ и угодни: богатыхъ же обычныхъ ластоденій лишеніе безъ досады терпятъ,

Зане

allem der Bauer bei seiner Arbeit beständig ausgesetzet ist.

Hiezu kömmt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieses alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse.

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müssigganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor, der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen, und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalben den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute, (und deren gibt es doch noch manche,) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, und viele schwer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen, sie sehen es ein, daß man nur darum ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

Der Hunger machet ihnen ihre gewöhnliche Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde, weil sie solche meistens

заⷭ по болшей части невѣдома имъ сѫть: удоволствуютсѧ нѫжднымъ своимъ wдѣѧнїемъ и обыталищемъ, ниже радатъ wизлишествѣ, єже у иныхъ чинwвъ, не истинныа потребы, но свѣта, подражанїа раченїе, и мягкость нѫжно сотворяютъ.

Иже въ селанехъ разѹмнїи, доволнїи сѫть, аще та токмw имѫтъ, и снискати возмогѫтъ, ихже къ нѫждѣ требѹютъ, и поистинѣ благополѹчныхъ себе могѫтъ почитати; такw толикихъ вещей не требѹютъ, ихже ради иніи немалое сребро изнѹрати нѫждѧ имѫтъ.

4. Истиннаа времена и тяготы селанwвъ сѫть даны и слѫжбы, таже обо ѹбw земледержцѹ, обо же господинwмъ своимъ wдавати и wправлати должни сѫть.

Глава Четвертаѧ.

Wкѹдѹ произыдоша тяготы селанwвъ чина.

Времена и тяготы селанскагw чина тѣлаютсѧ селанинwмъ несноснаа, єще и неправеднаа, иже не знаютъ, каковымъ wбразомъ селаны на таковыа работы и даны wпредѣлени сѫть.

Єже земледержца касаетсѧ, ѹже речено бысть, такw вси члѣнове wбщества, слѣдователнw и селани на потребы wбщества, или пѣнязы, или слѫжбы дабати должны сѫть, и такw гражданскомѹ содрѹжествѹ безъ

сице-

stens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Uiberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendig machen.

Vernünftige Landleute sind zufrieden, wenn sie das haben, und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchen, worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dinste, welche sie theils dem Landesherrn, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

Viertes Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

Die Lasten und Beschwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekommen sind.

Was den Landesherrn betrift, so ist schon gesaget worden, daß alle Glieder des Staates, folglich auch die Landleute zu den Bedürfnissen des Staates entweder Geld oder Dienste beytragen.

сицевагѡ споспѣшествующагѡ даніа невозможно пребыти нерушимѹ.

Тѣмже ѹбо нѹжно точію то доказати, ѿкѹдѹ дани и работы господинѡмъ ѿдаваемыа, и прочіа таготы, подъ нимиже толикое селанѡвъ множество стенетъ и воздыхаетъ, и ѩже господинѡмъ своимъ толь ѹсердно хотѣло бы ѿяти, начало свое пріяша.

Предѣлъ нѣкихъ стяжателіе, то ѥсть: господствіа, ѩже древеса ѩскоренивше лѣса поравниша, тины и блатнаа мѣста ѡсѹшиша, пѹстыни ѻбытаемыа сотвориша, и села насадиша, требовахѹ людей, ѩже бы земли тыа дѣлали. Къ семѹ же таковыхъ людей ѩзбраша, ѩже не бы ни свое что, ни ѩнаа дѣла ѩмѣли: ѩкоже кто и нынѣ село нѣкое насаждающь трѹждаетсѧ населниковъ ѩзшерѣсти.

Сіи господіе даваху по произволенію своемѹ таковымъ людемъ ваѹшіа, ѩли меншіа части земли, на нейже ѻбаче себѣ различныа свободы ѹдержаваху: ѩкоже ѻвцы пасти, звѣры на земли, и рыбы во водахъ ловити.

Нѣкимъ ѿ сихъ новыхъ пришелцевъ, ѩли сооружали господіе домы, ѩли въ созиданныа ѹже поставляли ѩхъ.

Въ мѣсто же тѣхъ ѹговоръ сей поставляли, да бы таковый мѹжъ на земли той непрестанно пребылъ, и ѿтѹдѹ безъ соизволенія господина своегѡ ни самъ, ни свои ѥгѡ преселилисѧ.

Дол-

tragen müssen, und daß die bürgerliche Gesellschaft ohne diesen Beytrag nicht bestehen könne.

Es ist also nur nothwendig zu zeugen, woher die herrschaftlichen Abgaben, Hofdienste und andere Beschwernisse ihren Ursprung haben, darüber so viele Landleute seufzen und die sie ihren Herrschaften so gern entziehen möchten.

Die Eigenthümer gewisser Ländereyen, das ist: die Herrschaften, welche Wälder ausrotteten, Sümpfe austrockneten, Wüsteneyen urbar machten, und Dörfer anlegten, brauchten Leute um das Land anzubauen; dazu suchten sie sich solche Personen aus, welche weder etwas Eigenthümliches, noch auch andere Geschäfte hatten; so wie man noch heutiges Tages bemühet ist, Kolonisten aufzusuchen, wenn man neue Dörfer anleget.

Diese Herrn gaben solchen Leuten nach ihrem Belieben grössere oder kleinere Stücke Landes, auf welchem sie sich aber allerlei Rechte vorbehielten, als etwa Schaafe hüten zu lassen, zu jagen, und auch wohl in den Bächen fischen zu lassen.

Für manche dieser neuen Ankömmlinge bauten die Herrn Häuser, oder sie setzten sie in die bereits schon erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute des Grundherrn bleiben, und ohne Einwilligung der Herrschaft sich und die Seinigen nicht davon entfernen sollte.

Должни бы́ли новїи бывателїе є҆ще и҆ сїе ѡ҆вѣщати, ꙗ҆кѡ о҆ны є҆лижды а҆ще бы нѹжда, или по́не въ нѣкаа токмѡ и҆звѣстнаа времена, и при слѹчаехъ нѣкихъ господинѡмъ своимъ, и҆ли скоты, и҆ли рѹ̀ками своими работати, ктомѹ же нѣчто и҆ ѿ сѣменъ, и҆же ѿ нивъ своихъ полѹчити ѹ҆дѹтъ, или и҆ самыа пѣназы на всякое лѣто ѿдавати ѹ҆дѹтъ.

Ктомѹ же и҆ сїе ѹ҆говорено бысть, коликѹю мздѹ и҆ли пиця҆ имѹтъ пріимати людїе, ниєдинѹю же за слѹжбы своа полѹчившїи землю. Бѣ́же ѹ҆бѡ ѹ҆говоры сїи ѹ҆годны бы́ша, и҆ и҆же таковое соизволенїе писменнымъ, и҆ли по́не ѹ҆стменнымъ ѡ҆вѣщанїемъ ѹ҆тверди́лъ є҆́сть, той и҆ воспріємленъ бысть, и҆ ꙗ҆кѡ села по болшей части начало свое пріѧ́ша. Бѣхѹ же и҆ таковїи людїе, и҆же сами ѿ своегѡ произволенїа въ населенныхъ ѹ҆же селахъ пребывати, и҆ тамѡ себѣ, ꙗ҆коже и҆ прочїи старїи бывателїе препитати хотѧщіе, просиша себѣ ѿ господина нѣкѹю часть земли, и҆ли своводѹ, сїе, и҆ли о҆ное рѹкодѣлїе въ селѣ водити. Создали себѣ тамѡ домы, господинѹ же за то, что и҆мъ допѹстилъ є҆́сть, и҆ за покровителство є҆гѡ и҆звѣстное нѣчто работати, и҆ли платити ѡ҆вѣщаша.

Бѣ́же ѹ҆бѡ первїи стажателїе сицевыхъ землахъ творити, ѿправлати, и҆ своимъ господинѡмъ дати ѡ҆вѣщаша, то и҆ потомцы и҆хъ творити, ѿправлати, и҆ давати должны сѹть, понеже и҆ тїи землю, ю҆́же и҆мѣютъ, подъ тѣ́ми и҆стѣ́ми ѹ҆говоры и҆ уста-

Die neuen Bewohner mußten auch versprechen, daß sie, so oft als nöthig seyn würde, oder auch nur zu gewissen Zeiten und bei gewissen Gelegenheiten auf den herrschaftlichen Höfen Zug- oder Handdienste thun, auch wohl etwas von dem auf ihren Aeckern erhaltenen Getreide, oder Geldzinsen jährlich abgeben wollten.

Es wurde auch meistens ausgemacht, was diejenigen Leute, welche kein Feld bekamen, für ihre Dienste an Brod oder Lohn empfangen sollten. Wer sich nun diese Bedingnisse gefallen ließ, und solches durch ein schriftliches, oder auch nur mündliches Versprechen bekräftigte, der wurde angenommen; und so entstunden die meisten Dörfer. Es fanden sich auch wohl freywillige Leute, welche in den erbauten Dörfern wohnen, daselbst eben so, wie die ältern Einwohner sich nähren wollten, sie verlangten von dem Herrn etwas Land oder das Recht, diese und jene Arbeit im Dorfe zu treiben, sie erbauten sich ihre Häuser selbst, versprachen aber dem Herrn für das, was er ihnen einräumte, und für seinen Schutz, etwas gewisses zu thun oder zu zahlen.

Was nun die ersten Besitzer solcher Nahrungen zu thun, zu leisten, und ihren Grundherrschaften zu geben versprochen haben, das sind auch ihre Nachfolger zu thun, zu leisten und zu geben schuldig, weil sie unter eben den Bedingnissen die Nahrung übernommen haben, und

weil

ѹстановленми пріѧша, и понеже должность сїа въ ѻныхъ писанїихъ, ꙗже ѻны къ засвидѣтелствованію стяжаннагѡ имъ имѣнїа, при пріѧтїи земли своа ѿ господина полꙋчиша, или во ѻбще или є҃ще и ѡсобнѡ содержима є҃сть.

Ꙗкоже ꙋбѡ нынѣшнїи стяжателїе селанскихъ земелъ въ мѣсто прадѣдъ своихъ насташа, и въ трꙋды ихъ внидоша, такѡ и должности тѣхъ и таготы на себѣ носятъ, и сотворенным ѻными ѹговоромъ ѡказаны сꙋть, тыа ѵсполнати.

Ꙗвлаетъ ли себе кей или дрꙋгїй во ѵсполненїи должностей сихъ ѹпоренъ, той достоинъ є҃сть наказанїа, согрѣшаетъ ко дѣлам противꙋ должностей своихъ, ꙗже при пріѧтїи питателныа земли своеа на себе взалъ є҃сть, и при нарочитомъ къ вѣрности ѡказателствѣ ѿдавати ѡбѣщалса є҃сть. Согрѣшаетъ противꙋ ѻсмыа заповѣды, є҃юже татва, и всѧка на имѣнїи ближнагѡ ѻбида запрещаетса, напротивъ же тогѡ повелѣваетса свое коемꙋждо ѡставити, дати, и ѿдавати.

Слꙋжбы подобаетъ честнѡ и такѡ ѵсполнати, ꙗкѡ да бы господинъ ѿ тѣхъ подобающꙋю пользꙋ имѣлъ: сегѡ ради не лѣтъ є҃сть таковыа слꙋжбы лѣнивѡ, нерадивѡ, и хꙋдѡ ѿправлати, понеже господїе земли не хꙋдыа себѣ въ началѣ слꙋжбы требоваша и поставиша.

Неправедно є҃сть врема слꙋжбы прекращати, позднѡ на дѣло приходити, долгѡ ѡбѣдовати, и прежде времене ѡходити.

Слꙋжбы

weil diese Schuldigkeiten entweder überhaupt, oder auch wohl besonders in den jenigen Briefen enthalten sind, die sie zum Beweise des Eigenthumes bei der Uibernahme ihrer Nahrung von der Herrschaft empfangen haben.

Gleichwie nun die itzigen Besitzer der Bauernnahrungen in die Stelle ihrer Vorfahren getreten sind, also haben sie auch die Pflichten und Beschwerden derselben auf sich, sie sind des gemachten Vertrages halben verbunden, solche zu erfüllen.

Bezeiget sich einer und der andere in Erfüllung dieser Schuldigkeiten widerspenstig, so verdienet er Strafe; er sündiget, indem er wider seine Pflichten handelt, welche er bei der Uibernahme seiner Nahrung auf sich genommen, und bei der Erbhuldigung zu leisten versprochen hat. Er sündiget wider das 7te Gebot, in welchem das Stehlen und alle Beleidigungen des Nächsten an dem Seinigen verboten, und dagegen geboten ist, jedermann das Seinige zu lassen, zu geben, und zu leisten.

Die Dienste müssen ehrlich, und so verrichtet werden, daß die Herrschaft davon den gehörigen Nutzen hat; daher ist es nicht erlaubet, solche Dienste saumselig und schlecht zu verrichten, weil sie die Grundherrschaften vom Anfange nicht schlechte Dienst bedungen haben.

Es ist unrecht die Zeit des Dienstes zu verkürzen, zu spät zu kommen, zu lang Mittag zu machen, und vor der Zeit abzugehen.

Dienste

Слѹжбы такѡ подобаетъ ѿправлати, ꙗкѡже первымъ поставлены быша уговоромъ: свидѣтелствѹетъ ѡ томъ непрестѣчнѡ сохраненный до днесь обычай, и пописанїа, ꙗже Урбарїа называютсѧ. Слѹжбы таковымъ образомъ не ѿправлаай, ѡтягощаетъ совѣсть свою, и во обще въ домостроенїи своемъ въ праведное егѡ наказанїе вѣлѡ мало успѣетъ.

Селанинъ даны, ихже дати имать, долженъ есть честнѡ ѿдавати, а не найхѹждше избирати, но аще убѡ плоды сѹть: тѣхъ такѡ ѿдавати, ꙗковыхъ пристоинѡ дѣланнаѧ егѡ нива приноситъ.

Ни единъ стажатель нивъ, полахъ, или вертоградовъ предѣлы своѧ таинѡ, ниже безъ вѣдѣнїа власти, на ѹбитокъ господства, или инагѡ нѣкоегѡ да не разшираетъ.

Богъ на сїе во ветхомъ завѣтѣ клатвѹ поставилъ есть, ниже ѡставитъ ненаказанна клатвѹ егѡ презырающаго и ѹничижающаго.

Кїижде доволенъ да бѹдетъ тѣмъ, еже ѿ земли своеѧ пришбрѣсти можетъ: и сїѧ есть, юже емѹ господинъ земли предалъ есть дѣлати ю.

Неправедно есть и дѣйствителнаѧ татва, аще кто себѣ что ѿ нѣсъ, полахъ, пажитовъ, и плодоносныхъ древесъ господина своегѡ присвоаетъ, вѹди то емѹ самомѹ, или скотѡмъ егѡ потребно. Паче пристойныхъ и дозволенныхъ коемѹждо правъ и свободъ, болше и ꙗше что никтоже да

возже-

Dienste müssen so geleistet werden, wie sie sind verabredet worden, davon zeigt am besten die ununterbrochen beobachtete Gewohnheit, und die Verzeichnisse, welche man Urbarien nennet. Wer die Dienste nicht auf solche Art verrichtet; der beschweret sein Gewissen, und es geht ihm gemeiniglich in seiner Haushaltung zur gerechten Strafe sehr schlecht.

Der Landmann muß die Zinsen, welche er zu geben hat, ehrlich entrichten, und nicht das schlechteste auslesen, sondern, wenn es Früchte sind, dieselben so abgeben, wie sie sein ordentlich bestellter Acker trägt.

Kein Eigenthümer der Aecker, Wiesen, oder Gärten muß seine Gränzen heimlicher Weise, ohne Vorwissen der Obrigkeit zum Schaden der Herrschaft oder eines andern vergrössern.

Gott hat im alten Testamente einen Fluch darauf geleget, erläßt diejenigen gewiß nicht ungestraft, welche seinen Fluch verachten.

Ein jeder muß mit dem zufrieden seyn, was er von seinem Lande gewinnen kann; dieß ists, was ihm der Grundherr zu bauen übergeben hat.

Es ist unrecht, und ein wahrer Diebstahl, wenn man sich aus dem herrschaftlichen Gehölze, aus den Feldern, Wiesen, von den Obstbäumen, oder sonst etwas zueignet. Es mag nun für sich selbst, oder für sein Vieh können gebraucht werden. Niemand muß mehr Freyheiten und Rechte begehren, als ihm zukommen,

возжелаетъ. Емуже древа собрати дозволено есть, да не дерзнетъ стебліа и пени посѣщи, или живо еще древо ѡскѣщи, или инымъ нѣкимъ образомъ таки оувреждати, да выса ѡсѣшила.

Всякое беззаконное распространеніе подъ нѣкими токмо оуговоры дозволенныхъ вещей есть грѣхъ противѹ десатыа заповѣди, таже и самое тѣхъ, таже сѹть ближнаго, пожеланіе запрещаетъ.

Глава Пата.

Доводы ко оупокоенію селанѡвъ чина при егѡ тажестехъ.

Много оусерднѣе и тщателнѣе бы исполнали человѣцы должности своа, аще бы знали и во всакомъ случаи разсѹждали, такѡ, и чесѡ ради къ томѹ ѡбязани сѹть, прилѣжали бы ѡ должностехъ, аще бы совершенѡ оувѣрены были, такѡ безъ исполненіа должностей никтоже можетъ воистинно благополучен быти, но грызенію паче совѣсти своеа, честномѹдреныхъ оуничиженію, и власти наказанію подлежитъ.

Многаго невдоволствіа и ѡскорбленіа, имже благополучіе присно нарѹшаетса, не ѡкрѣталобыса.

Когда хрїстїанинъ чина своегѡ таготы чювствуетъ, да возведетъ мысль свою на бога мїръ сей такѡ устроившаго, или сотворенная

und als ihm sind bewilliget worden. Wem das Holzlesen erlaubet ist, der muß sich nicht unterstehen, Stämme abzuhauen, oder grünes Holz durch das Einhauen der Rinde, oder auf andere Art so zuzurichten, daß es dürr wird.

Alle unrechtmässige Erweiterung solcher Dinge, welche nur mit gewissen Bedingnissen sind erlaubet worden, sind Sünden wider das zehnte Gebot, welches so gar verbeuth zu begehren, was des Nächsten ist.

Fünftes Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Baernstandes bei seinen Beschwerden.

Die Menschen würden immer geneigter seyn, ihre Schuldigkeiten zu erfüllen, wenn sie wüßten, und in jedem Falle bedächten, daß und warum sie dazu verbunden sind; sie würden ihren Pflichten nachkommen, wenn sie überzeugt wären, daß man ohne Erfüllung seiner Schuldigkeit niemals wahrhaftig glückselig seyn könne, sondern den Vorwürfen seines Gewissens, den Tadel der Rechtschaffenen, und der Strafe der Obrigkeit ausgesetzet sey.

Viele Unzufriedenheit, wodurch die Glückseligkeit immer gestöhret wird, würde unterbleiben.

Wenn ein Christ die Beschwerden seines Standes fühlet, so muß er an Gott denken, der die Welt so eigerichtet, oder die von Menschen gemachte

ренная чл҃ки ѹ̂становленїа такѡ быти дозволившаго: да помнитъ, ꙗ̂кѡ богъ чл҃кѡвъ ради грѣха прародителей и̂хъ сотворе҃ннагѡ на тѧжкѹ̯ работѹ̯ ѡ̂ѕдилъ е҃сть, ꙗ̂кѡ никтоже доволенъ е҃сть себѣ самомѹ̯ и ꙗ̂кѡ вси дрѹгъ дрѹгѹ̯ слѹжити и̂ помоществовати нѹ̯ждѹ и҃мѣютъ.

Хрїстїанинъ долженъ е҃сть себе ѹ̂становленїамъ, и҃же богъ и҃ли самъ сотворилъ, и҃ли чл҃кѡмъ сотворити допѹстилъ е҃сть, терпѣливѡ повинѹ̯тиса. Хрїстїанинъ долженъ е҃сть таготы чина своегѡ ѹ̂сердно носити, и̂ размышлати, ꙗ̂кѡ всякъ чинъ своѧ и҃мать таготы. Ѡ̂слабы ѹ̂бѡ себѣ и̂ ѡ̂блегченїа искати не возбраняетса є҃мѹ̯, точїю а҆̂ще та законно и̂ безъ иныхъ ѹ̂вреждения полѹ̯чити можетъ.

machte Einrichtung so hat bestehen lassen; er muß bedenken, daß er die Menschen wegen der begangenen Sünde ihrer ersten Eltern zur beschwerlichen Arbeit verurtheilet hat; daß kein Mensch sich allein genug sey, daß einer dem andern dienen, und behilflich seyn müsse.

Ein Christ soll sich der Einrichtungen, welche Gott entweder selbst gemacht, oder den Menschen zu machen zugelassen hat, geduldig unterwerfen. Ein Christ muß die Last seines Standes willig tragen, und bedenken, daß ein jeder Mensch seine Beschwerden habe. Er kann sich wohl Erleichterungen suchen, aber nur in sofern er solche rechtmäßig und ohne jemand zu beleidigen, erlangen kann.

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ
У НОВОМ САДУ

264

90

1

—

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р 18 Ср II 64.1